

الدراسات العربية والإسلامية

في الجامعات الألمانية

المستشرقون الألمان منذ تيودور نولدكه



دار الكتاب العربي للطباعة والنشر

تأليف: رودي يارت

ترجمة: د. مصطفى ماهر

الدراسات
العربية والإسلامية
في

الجامعات الألمانية
المستشرقون الألمان منذ سيوردرنولكه

تأليف : رودى پارت

ترجمة : الدكتور مصطفى ماهر

دار الكتاب العربى للطباعة والنشر
بالمطبعة

مقدمة المترجم

مؤلف هذا الكتاب الأستاذ الدكتور رودي بارت عالم جليل كرس حياته لخدمة علوم العربية وعلوم الاسلام وصنف فيها عددا كبيرا من الدراسات العميقة سد بها ركنا هاما في مكتبة الاستشراق . وحسبنا أن نذكر ترجمته للقرآن التي عكف على ترجمتها عشرات السنين وأخرجها تباعا بين عام ١٩٦٣ وعام ١٩٦٦ ، تلك الترجمة التي تشهد بتبحره في لغة الضاد وبفهمه الواسع لمعاني الكتاب الكريم . أما أعماله الأخرى فنشير منها الى كتاب له عن النبي محمد صلى الله عليه وسلم ، وإلى دراسة الرواية الشعبية المصرية « سيف بن ذي يزن » ، وإلى دراسة في قصص الهوى في الأدب العربي القديم ، ودراسة في أدب المغازي وفي الثقافة الاسلامية بالعصر الوسيط وفي صلة الاسلام بالثقافة الاغريقية .

والكتاب الذي ترجمناه له ونقدمه للقارئ العربي يعرض صورة لتطور الدراسات العربية والدراسات الاسلامية في الجامعات الألمانية منذ منتصف القرن الماضي على وجه التقريب . ولهذا فاننا نستطيع دون تورط في خطأ أو مبالغة أن نعتبره تكملة بطريقة أخرى للدراسة القيمة التي ألفها الأستاذ الدكتور يوهان فوك بعنوان « الدراسات العربية في أوروبا من القرن الثاني عشر الى مطلع القرن التاسع عشر » ونشرها عام ١٩٤٤ (في مجموعة دراسات في علوم العربية والسامية وعلوم الاسلام أخرجها ريشارد هرتمان وهلموت شيل) . ثم تناولها من جديد بالزيادة والتوسيع ونشرها في عام ١٩٩٥ في لايبنتسج باسم « الدراسات العربية في أوروبا منذ البداية الى مطلع القرن العشرين » . على أنه لا ينبغي أن يفوت علينا أن الأستاذ بارت شمل بكتابه مجالا أوسع ، فهو لا يكتفى بالدراسات العربية بل يضم اليها الدراسات الاسلامية بأفرعها المختلفة .

وقد تعرض المؤلف في أجزاء من الكتاب لموضوع هام هو مدى

تقبل أهل الشرق لدراسات المستشرقين • والرأى عنده أن دراسات المستشرقين تقابل بالشك والريبة واستشهد بكتاب صغير للدكتور محمد البهى بعنوان « المبشرون والمستشرقون ومواقفهم من الاسلام » • والحقيقة أن الاستشراق ارتبط فى بدايته كما يقرر الأستاذ يوهان فوك فى كتابه المشار اليه بالحركة الصليبية ، وأن المستشرقين الأول كانوا يعتبرون عملهم نوعا من الكفاح ضد الاسلام والعروبة • وكذلك ارتبط الاستشراق فى أوقات بعينها ، وفى كتاب الأستاذ روى بارت نفسه أمثله على ذلك ، بالاستعمار • ولهذا فلا ينبغى أن يكون من المستغرب أن يكون هناك بين المسلمين والعرب اتجاه يقوم على الارتياح والتشكك فى نوايا المستشرقين • على أننا لا ننكر الاهتمام الكبير الذى حظى به المستشرقون الذين تتسم أعمالهم بالموضوعية العلمية فى الشرق • وليس ادل على ذلك من تلك العبارة التى قدر بها الأستاذ الدكتور طه حسين المستشرقين وأعمالهم : « كيف يتصور أستاذ للأدب العربى لا يلم بما انتهى اليه الفرنج المستشرقون من النتائج العلمية المختلفة ، حين درسوا تاريخ الشرق وآدابه ولغاته ؟ وإنما يلتمس العلم الآن عند هؤلاء الناس » • (من كتاب الأدبى الجاهلى » ، أنظر مجلة العربى العدد ١٠٢ ص ١٤٤ و ١٤٥ و ١٤٦) •

أما أعمال المستشرقين فى مجال الدراسات الاسلامية ، فهى أعمال لها أهميتها الكبرى ، ولكن المسلمين ينظرون اليها نظرة تختلف عن الأعمال التى ينشئها العلماء المسلمون ، فالاسلام بالنسبة للمسلمين ليس علما فحسب ، ولكنه قبل كل شئ آخر دين • ولا بد أن نسجل بالانصاف جهود المستشرقين الجادين غير المغرضين حتى فى مجال الدراسات الاسلامية نفسها • ونحيل القارئ مرة ثانية الى مجلة العربى السابق الإشارة اليها •

والرأى عندنا أن الأعمال الكبرى لكبار المستشرقين ينبغى أن تنقل بصفة منتظمة الى اللغة العربية ، حتى يفيد منها الباحثون • حقيقة أن عددا من هذه الأعمال قد ترجم ونشر بالفعل ، ولكن ما بذل فى هذا

الميدان من جهد قليل • ويفيد الكتاب الذى نقله هنا فى التعريف بأعمال
المستشرقين الألمان ، ونحن بحاجة الى كتب مماثلة نعرفنا بأعمال
المستشرقين فى جامعات البلاد الأخرى فى شتى بلاد الدنيا •

ولا يفوتنى فى هذا المقام أن أسجل شكرى للأستاذ الدكتور روى
بارت على تفضله بمراجعة ترجمتى لكتابه ، وعلى مقترحاته المتعددة التى
أفدت بها •

دكتور مصطفى ماهر

القاهرة : مايو ١٩٦٧

مقدمة المؤلف

في صيف عام ١٩٣٠ أتيحت لي فرصة القيام من جامعة هايدلبرج ، حيث كنت مضطعا بالدراسات الشرقية ، لزيارة تيودور نولدكه (١٨٣٦ - ١٩٣٠) في مدينة كارلسروهه القريبة ، لزيارة أستاذ الاستشراق الجليل الذي حظي بتقدير عالمي في مادته . كانت هذه الزيارة خبرة جد مؤثرة في نفس الزائر الذي لم يكن قد بلغ الثلاثين من عمره بعد ، والذي لم يكن قد بدأ الا منذ قليل في توسيع أفق علمه وتخصصه وفي انتهاج طريق علمية مستقلة لانمائه ، اذ أوقفته أمام عالم هرم بلغ من العمر أكثر من ثلاثة أضعاف ما بلغ هو ، ومكنته من التناقش معه في أمور العلم . كان نولدكه آنذاك وهو في الرابعة والتسعين يعاني طبعاً من طائفة من العلل الجسمانية ، ولكنه كان من الناحية العقلية نشيطاً يقطا على نحو يثير الدهشة ، وكان يدخل عن طيب خاطر في مناقشة موضوعات خارجة على ميادين تخصصه واهتمامه ذاتها . وكان يضم وراء كل كلمة من كلماته ذلك الضرب من صفاء الفكر الانساني الذي يقنع المستمع الى عالم بصدقها منذ البداية . لقد أحسست في هذا اللقاء كأني واحد من طلاب العلم خرج طلباً للعلم ، ليؤدي فروض الاحترام لشيخ ذائع الصيت ، وليتصل عن طريقه بتقاليد العلم وتراثه صلة مباشرة شخصية .

■ بداية الاستشراق

كل من يشتغل بالاستشراق ، حتى ولو بجزء صغير منه ، يحس ببلامتان لتراث الاستشراق ويعترف بالشكر للجهود العلمية التي بذلها آخرون قبله ، علماء فرادى ، أو أجيال كاملة من العلماء ، والميدان العلمى ، الذى وهب أمثالنا أنفسهم له ، ميدان يختص بعالم ، لا تتصل نحن به بصلة الانتماء ، وما كنا لتنفيذ اليه ، ان لم نكن نحتكم بين أيدينا على معينات معينة تمكنا من توسيع آفاقنا ومن القاء نظرة الى ذلك العالم الغريب علينا . ولو اقتصر أمر الصعوبات فى ذلك المسعى على الصعوبات اللغوية ، لكفت عائقا لا يقهر ، ان لم تكن هذه المعينات بين أيدينا . فنحن بحاجة الى كتب فى قواعد اللغة والى قواميس لنشق بها طريقنا الى اللغة العربية واللغة الفارسية واللغة التركية ، وهى لغات لم نلم بأدنى طرف منها فى المدارس . لم تنشأ كتب النحو والقواميس هذه مرة واحدة ، بل جاءت ثمرة جهود مضية بذلتها الأجيال المتعاقبة . وترتبط بصعوبة تعلم اللغات المشار اليها صعوبة أخرى : اذ ينبغى على طالب هذه اللغات أن يحاول أن يشق طريقه الى التعرف على العالم الفكرى الذى تجسم فى التعبير الأدبى لهذه اللغات ، وخاصة اللغة العربية ، والذى أصبح هذا التعبير الأدبى سجلا له . ولا يمكن أن يتم هذا الا بالاعتماد على كتب علمية قام بتأليفها علماء متخصصون سابقون استندوا فيها على أعمال من

سبقوهم • وهكذا كلما نفذنا الى المادة وتوغلنا فيها ، تبينا بوضوح أكبر • أن كل عالم من العلماء يبنى على أساس من نتائج بحوث سلفه ، يتبناها تارة ، وتارة يكملها ويحسنها ، وأن النتائج التي تتوصل نحن اليها ، نتائج غير نهائية بل نتائج تنتظر أن يتجاوزها ما سيقوم به الجيل التالي من بحث (ان لم يكن الجيل نفسه) • أو نوجز فنقول : ان كل شيء في حركة متصلة : كل عالم يكمل البناء على أساس أرساه آخرون سبقوه • وعلم الاستشراق كما هو بين أيدينا اليوم نتيجة نشاط أجيال عديدة من العلماء • ومع ذلك فلا بد أن الاستشراق قد بدأ كعلم يوما ما • فمتى كان ذلك ؟ وما هي القوة الدافعة التي كمنت وراء ذلك ؟

إذا نظر المرء الى الوراء الى تاريخ تطور الاستشراق ولم يتردد في التبسيط رغبة في زيادة الوضوح ، فانه يستطيع أن يقول ان بداية الدراسات العربية والاسلامية ترجع الى القرن الثاني عشر • ففي عام ١١٤٣ تمت ترجمة القرآن لأول مرة الى اللغة اللاتينية بتوجيه من الأب بيتروس فينيرابيليس رئيس دير كلوني ، وكان ذلك على أرض أسبانية • وعلى الأرض الأسبانية وفي القرن الثاني عشر أيضا نشأ أول قاموس لاتيني عربي • وفي القرن الثالث عشر والقرن الرابع عشر بذل رايوندوس لالوس - المولود في جزيرة ميورقة - جهودا كبيرة لانشاء كراسي لتدريس اللغة العربية ، وكان قد تعلم اللغة العربية على عبد عربي • وكان الهدف من هذه الجهود في ذلك العصر وفي القرون التالية هو التبشير ، وهو اقناع المسلمين بلغتهم ببطلان الاسلام واجتذابهم الى الدين المسيحي • ويمكن الاطلاع على هذا الموضوع بتفصيلاته في الكتاب الكبير الذي وضعه نورمن دانييل باسم « الاسلام والغرب » ، ١٩٦٠ ، الطبعة الثانية (١٩٦٣) ^(١) • كان موقف الغرب المسيحي في العصر الوسيط من الاسلام ، هو موقف الدفع والمشاخنة فحسب • حقيقة ان العلماء ورجال اللاهوت

Norman Daniel, Islam and the West, 1960, 2. Aufl. 1963.

(١)

فى العصر الوسىط كانوا یتصلون بالمصادر الأولى فى تعرفهم على الاسلام
وكانوا یتصلون بها على نطاق كبر ، ولكن كل محاولة لتقییم هذه المصادر
على نحو موضوعى نوعا ما ، كانت تضطدم بحكم سابق یتمثل فى أن هذا
الدين المعادى للمسیحیة لا یمكن أن یكون فىه خیر . وهكذا كان الناس
لا یولون تصدیقهم الا تلك المعلومات التى تتفق مع هذا الرأى المتخذ من
قبل ، وكانوا یتلقفون بنهم كل الأخبار التى تلوح لهم مسیئة الى النبى
العربى والى دين الاسلام .

وعلى هذا الاعتبار تختلف المراحل الأولى للدراسات العربیة
والاسلامیة اختلافا جوهريا ، عما نفهمه اليوم - أو على وجه أدق : منذ
منتصف القرن التاسع عشر تقريبا - من هذین العلمین . فنحن ، معشر
المستشرقین ، عندما نقوم اليوم بدراسات فى العلوم العربیة والعلوم
الاسلامیة لا نقوم بها قط لكى نبرهن على ضعة العالم العربى الاسلامى ،
بل على العکس ، نحن نبرهن على تقديرنا الخاص للعالم الذى یمثله
الاسلام ومظاهره المختلفة والذى عبر عنه الأدب العربى كتابة . ونحن
یطیعة الحال لا نأخذ كل شىء ترویه المصادر على عواهنه دون أن نعمل
فىه النظر ، بل نقیم وزنا فحسب لما یثبت أمام النقد التاریخى أو یبدو
ولانه یثبت أمامه . ونحن فى هذا نطبق على الاسلام وتاریخه ، وعلى
المؤلفات العربیة التى نشتغل بها المعیار النقدى نفسه الذى نطبقه على تاریخ
الفکر عندنا وعلى المصادر المدونة لعالمنا نحن . واذا كانت امكانيات معرفتنا
محدودة - وهل یمكن أن تكون الا كذلك ؟ - فاننا نؤكد بضمیر مطمئن
أننا فى دراساتنا لا نسعى الى نوايا جانبیة غیر صافیة ، بل نسعى الى البحث
عن الحقیقة الخالصة . أما الرأى المضاد لذلك والذى نشره عالم الأزهر
الأستاذ البهى فى کتیهه الذى صدر أخیرا باسم « البشرى والمستشرقون
فى موقفهم من الاسلام » ، فنحیط به علما ونحن هادئون البال (أنظر مناقشة
هذا الکتیب بقلم محمد یحیی هاشمى / حلب فى :
(« Die Welt des Islams », N.S. 8, 1962-63).

■ استشرق - استغراب

الاستشراق علم يختص بفقه اللغة خاصة • وأقرب شيء إليه اذن أن نفكر في الاسم الذي أطلق عليه • كلمة استشرق مشتقة من كلمة «شرق» • وكلمة شرق تعني مشرق الشمس ، وعلى هذا يكون الاستشرق هو علم الشرق ، أو علم العالم الشرقي • والأمر الى هذا الحد واضح كله • ولكن ما معنى كلمة شرق في هذا المقام بالذات ؟ الظاهر أن اسم الشرق تعرض لتغيير في معناه ، فالشرق بالقياس إلينا ، نحن الألمان ، يعني العالم السلافي ، العالم الواقع خلف الستار الحديدي • وهذه المنطقة يختص بها علميا بحوث شرق أوروبا Osteuropaforschung أما الشرق الذي يختص به الاستشرق ، فمكانه جغرافيا في الناحية الجنوبية الشرقية بالقياس إلينا • والمصطلح يرجع الى العصر الوسيط ، بل الى العصور القديمة ، الى الوقت الذي كان فيه البحر المتوسط يقع كما قيل في وسط العالم ، وكانت الجهات الأصلية تتحدد بالنسبة إليه • فلما انتقل مركز ثقل الأحداث السياسية بعد ذلك من البحر المتوسط الى الشمال بقي مصطلح الشرق رغم ذلك دالا على الدول الواقعة شرق البحر المتوسط •

كذلك تعرضت لفظة « الشرق » في أعقاب الفتوحات العربية الاسلامية لتغيير آخر في معناها ، أو اذا شئنا دقة أكثر ، تعرضت لاتساع

في نطاق مدلولها • فقد انطلق الفاتحون في ذلك الوقت من شبه الجزيرة العربية لا ناحية الشمال والشرق فحسب ، بل ناحية الغرب كذلك ، وزحفوا في غضون عشرات من السنين الى مصر وشمال افريقيا حتى بلغوا المحيط الأطلسي • واستوطن الاسلام قطاع بلدان شمال افريقيا دينا وتعرب السكان تدريجيا ، وهم الأقباط في مصر والبربر غربها • ومنذ ذلك الحين تعتبر مصر وبلدان شمال افريقيا ضمن الشرق ، ويختص الاستشراق حتى بشمال غرب افريقيا الذي يسمى بالمغرب أى بلد غروب الشمس ، وان كان اسمه - الاستشراق - يفترض أنه يختص بالبلدان الشرقية دون غيرها •

ومهما يكن من أمر ، فان الاسم لا يبين بوضوح مستقيم المقصود منه بالضبط ، والمهم هو الموضوع ذاته • والموضوع ذاته يفتح مجالا آخر للتفكير •

الاستشراق في ألمانيا حاليا وفي العالم الأوروبي الحديث كله مادة علمية معترف بها من الجميع • ولا حاجة بها ، وان قل عدد المشتغلين بها ، الى البرهنة على أنها مادة علمية جدية بالوجود ، فقد تم لها هذا ، وتوشك أن تكون ممثلة في كل جامعة من الجامعات بكرسى رسمى يشغله أستاذ ، ثم هناك عدد عظيم من وظائف المدرسين والمعيدى في تخصص الاستشراق ، الى جانب الأساتذة ، ويعنى هذا أن الناشئة من المستشرقين يلقون مايؤمن مستقبلهم من الناحية المالية نوعا ما • ونحن جميعا ، المتمتعين بهذه النظم ، نعترف شاكرين بأن المجتمع ممثلا في الحكومات والمجالس النيابية يضع تحت تصرفنا الامكانيات اللازمة لاجراء بحوث الاستشراق وللحفاظ على نشاطنا التعليمى في هذا المضمار • ويسرنا أن نرى كل عام أفرادا من الحاصلين على شهادة اتمام الدراسة الثانوية يدفعهم اهتمامهم بالمادة وتحفزهم موهبتهم اللغوية الى الاتجاه لدراسة العلوم العربية أو الاسلامية أو أى فرع من أفرع الاستشراق الأخرى ، ويحدوهم الأمل

فى أن يتمكنوا فى المستقبل بطريقة أو بأخرى من المشاركة فى هذه الدراسات مشاركة المنتجين • وما تطلبه الدولة والمجتمع منا ، معشر المستشرقين ، هو بصفة عامة العمل كمدرسين وباحثين متخصصين • أما التصرف فى أمر الموضوعات الخاصة التى ينصب عليها الدرس والبحث فمتروك لنا ، ونحن نعرف كيف نقدر هذه الحرية ، ونبذل جهودنا لنرد على هذه الثقة التى حينئذ بها ، بالقيام بما يحقها من عمل مخلص ساع الى الهدف المرجو فى مهنتنا • وعملنا على مستوى العلماء يسعى الى هدف يعينه هو : اختراق الأفق الفكرى الذى تفرضه البيئة حولنا ، والقاء نظرة الى عالم الشرق ، لكى نتعلم من الكيان الغربى علينا كيف نحسن فهم إمكانات الوجود الإنسانى ، وكيف نحسن بهذا فهم ذاتنا نحن فى نهاية المطاف •

ولا بأس من أن نتنهر هذه الفرصة فنتير سؤالاً ، ولو من ناحية المبدأ ، هو السؤال عن إمكانية أن ينشأ فى الناحية الأخرى ، أى فى العالم العربى الإسلامى ، اتجاه للبحث ، شبيه بالدراسات الإسلامية عندنا ، ولكن فى الوجهة المقابلة ، يهدف الى دراسة تاريخ الفكر فى العالم المسيحى الغربى وتحليله بطريقة علمية • ويمكن أن يطلق على مثل هذا الاتجاه فى البحث ان أخذ مأخذ الجد وأرست له قواعده الثابتة كنظام : علم الغرب أو باختصار « الاستغراب » وقد دعا الدكتور محمد رجبى فى المؤتمر الإسلامى العالمى الذى انعقد فى لاهور فى ديسمبر ١٩٥٧ / يناير ١٩٥٨ ، بحماس الى هدف من هذا القيل ، ولكنه لقى معارضة شديدة • ولنترك هذه النقطة العويصة الحساسة وشأنها الآن ، ونكتفى بتقرير أن الحكم الذى يكونه الناس فى البيئات الإسلامية عن العالم المسيحى الغربى ، حكم ما زال يشوبه - فى أغلبه - لون الدفع والمشاحنة الشديد ، ثم بتقرير أن هناك أيضاً مسلمين مثقفين كثيرين يكونون للعالم

انسيحي الغربى تقديرًا موضوعيًا • فلنأمل أن يكون اتجاه هؤلاء فى المستقبل مدرسة ، وأن تنتشر بالتدريج ضرورة موضوعية لعالم الغرب بين الجماهير الواسعة للشعب وبين رجال الدين المسلمين وبين المتخصصين وغير المتخصصين ! فإن هذا من شأنه أن يؤدى الى تحقيق تفاهم أوسع بين العالمين، اللذين ظلا منذ فجر العصر الوسيط قرونا طويلا يقفان أحدهما من الآخر موقف العداء •

■ عصر التنوير وعصر الرومانتيكية تطور الدراسات العربية

لم يتبع تطور الاستشراق من مراحله الأولى في العصر الوسيط الى مرحلة التحول النهائي الى علم قائم على النقد التاريخي ، طريقا مباشرة مستقيمة ، ولم يتم للاشتغال بالشرق وبمحمد وبالدين الذي نشره التحرر من طريقة البحث اللاهوتية المبنية على الدفع والمشاحنة الا في العصر الحديث وتدرجيا • ولكن الجهود التي بذلت لانصاف عالم الشرق ورسم صورة له مستمدة من المصادر تعرضت من حين لآخر لاتجاهات اعترضت سبيلها ، أو غطت عليها وأدت الى تشويه صورته • كان من بين ممثلي حركة التنوير من رأوا في النبي العربي أداة لله ومشرعا حكيما ورسولا للفضيلة وناطقا بكلمة الدين الطبيعي الفطري مبشرا به • وصحب هذا الاتجاه تحمس رومانتيكي لكل ما هو شرقي ، فلا عجب أن يكون لانطوان جالان (١٦٤٦ - ١٧١٥) تأثير بالغ الشدة على جماهير غفيرة من القراء بالترجمة الأولى التي أنشأها لمجموعة القصص والحكايات العربية العظيمة « ألف ليلة وليلة » وجعلها مناسبة للذوق الفرنسي في ذلك العصر • وقد أثرت على يوهان فولفجنج فون جوته ، في القرن التالي ، تأثيرا متنوع الجوانب ، كما أثبتت كاتارينا مومزن أخيرا في بحوثها التفصيلية • أما اللقاء المثمر بحق الذي تم لجوته مع الشرق ، فيرجع الى يوم اتصل

بقصائد الشاعر الفارسي حافظ في ترجمة همربورجشتل • يقول جوته في كلمة دونها بيوميته عام ١٨١٥ : « كان لزاما على أن أقف موقف المنتج ، لأنني ان لم أفعل ، ما كنت أستطيع أن أصمد أمامه ، أمام هذه الظاهرة القوية ، ولقد كان تأثيرها في نفسي شديدا حيا ، شدة وحيوية بالغتين • كانت الترجمة الالمانية بين يدي ، وكان على أن أجد فيها دافعا يدفعني الى المشاركة فيها • وانطلق من وجداني كل ما كان كامنا أو معتملا فيه أشياء تشبه المادة والمعاني التي اطلعت عليها ، انطلق بدرجة من العنف شديدة جعلتني أحس في نفسي حاجة ملحة الى أقصى حد تدفعني الى الهرب من العالم الواقعي الذي يهدد ذاته سرا وجهرا ، الهرب الى عالم خيالي يترك لرغبتى وقدرتى وارادتى مهمة الاشتراك السعيد فيه • وكانت ثمرة هذا اللقاء ما نجده بين دفتي « الديوان الغربي الشرقي » • هذا الكتاب الذي أحبه الكثيرون من مبجلى الشاعر العظيم واعتبروه ثمرة من أعظم وأثمن الثمار التي جادت به قريحته المنوعة الجوانب • والمرء اذا اطلع على الجزء الذي ألحقه جوته بالديوان وأسماء « مذكرات ومقالات » ، تبين كيف جمع جوته بهمة كل ما نما الى خبرته من معلومات عن عالم الشرق ، وكيف ناقشها ومحصلها بقوة • أما ان الديوان العربي الشرقي « يصح أن يسمى بالعهد الأعظم لبحوث الشرق » كما قال هانس هاينريش شيدر (١٨٩٦ - ١٩٥٧) في كتابه « Goethes Erlebnis des Ostens »^(١) مصطنعا عبارة بلاغية ، فأمر لا يوجد بالديوان ما يمكن من استنتاجه • كان الدافع الى ابداع الديوان هو النموذج الفارسي المتمثل في الشاعر حافظ ، ولكن الديوان رغم تسميته بهذا الاسم الشرقي ، لا يزيد ولا ينقص عن أن يكون حوارا شعريا لجوته مع نفسه ، وليس له في أساسه علاقة بالاستشراق • اذا أردنا أن ننسب شاعرا ألمانيا الى الاستشراق ، فالأمثل أن نذكر فريدرش روكرت (١٧٨٨ - ١٨٦٦) ، الذي كان يجد

(١) لا يتسج ١٩٣٨ ، انظر ص ٧٤ • والنص الذي استشهدنا به قبل ذلك من

الكتاب نفسه ص ١١ •

القوافى الالمانية بسهولة فائقة ، والذي ترجم تحت اسم *Verwandlungen des Abu Seid von Serug* مقامات الحريري ترجمة أدبية أمينة أمانة. تعطى للقارىء الألماني انطباعاً مقابلاً لما يعطيه الأصل العربى من انطباع • لهذا فان « *Verwandlungen des Abu Seid von Serug* » يعتبر بحق عينة من الادب الألماني الذي بلغ الكمال فى شكله ، ويعتبر الى هذا عملاً من أعمال الاستشراق •

قلنا ان تطور الاستشراق لم يتبع طريقاً مباشرة مستقيمة ، ولم يتشكل كعلم الا عندما تأكد استعداد الناس للانصراف عن الآراء السببية وعن كل لون من ألوان الانعكاس الذاتى ، وللاعتراف لعالم الشرق بكيانه الخاص الذى تحكمه نظمه الخاصة ، وعندما اجتهدوا فى نقل صورة موضوعية له ما استطاعوا الى ذلك سبيلاً • وليس من الممكن تحديد الفترة التى بدأ فيها مثل هذا الاتجاه الجديد على وجه الدقة • فاذا وضعنا بقصد التبسيط « منتصف القرن التاسع عشر » ، فاننا نغنى بهذا فقط أن الصفة العلمية بالمعنى الحديث ظهرت فى هذا الوقت على الاستشراق بوضوح أكثر من ذى قبل • ولكن النية المتجهة الى فهم الموضوعات فهما موضوعياً ، كانت موجودة قبل ذلك بكثير ، وجوداً يمكن اثباته بالأدلة والشواهد ، وكانت أوضح ما تكون فى مجال الدراسات اللغوية ، ودراسات اللغة العربية خاصة ، بالمعنى الضيق لهذه الاطلاقة • فقد كان تعلم وتعليم اللغة العربية يقتصر على التمكن من وقائع مجردة خالصة ، ولم يكن الاختلاف فى الأمور الدينية وما يتبعه من خطر تشويه المضمون يظهر ، الا بعد التمكن من اللغة ، واتتهاج سبيلها الى الثقافة العربية الاسلامية الغربية المدونة • (وهذا هو السبب الذى يظل من أجله المستشرقون العاملون فى الصعيد اللغوى بمنأى عن هجوم رأى العام العربى الاسلامى فى أيامنا هذه ، بينما يتهم المستشرقون العاملون فى صعيد الدراسات الاسلامية بسوء النية فى أحوال ليست بالنادرة • من أساتذة العربية الأول نذكر بالتاء : الهولندى توماس اربنيوس (١٥٨٤-١٦٢٤) الذى نشر فى عام ١٩١٣ كتابه

Grammatica Arabica (= النحو العربى) وهو أول عرض منهجى للغة العربية الفصحى بقلم مؤلف أوروبى . وقد ظل هذا الكتاب طوال قرنين من الزمان يعتبر الكتاب الأوحى لتعليم اللغة العربية ، وتعددت طبعاته ، وترجمه ي . د . ميشائيليس فى عام ١٧٧١ الى اللغة الألمانية . أما العالم الفرنسى سيلفستر دى ساسى (١٧٥٨ - ١٨٣٨) فكان عالما رفيع القدر ، وكان له تأثير يفوق تأثير اربنيوس بكثير ، وكان يعمل منذ ١٧٩٥ أستاذا للغة العربية فى المدرسة الخاصة للغات الشرقية الحية المنشأة حديثا فى باريس . كان كتابه Grammaire arabe (= النحو العربى) وكتابه Chrestomathie arabe (= منتخب من أدب العرب) الكتائين الأساسيين فى الدراسات العربية بالمنطقة الأوروبية كلها فى حياته وبعد مماته وظلا كذلك عشرات السنين . كان سيلفستر دى ساسى بالإضافة الى مقام به من نشرات يعمل مدرسا أولا وقبل كل شيء ، ويرجع اليه فضل تحول باريس الى مركز الدراسات العربية ، وكعبة أمها التلاميذ والعلماء من مختلف البلاد، ليتعلموا على يديه . ذهب اليه من ألمانيا على سبيل المثال لا الحصر ، جيورج فيلهلم فرايتاج (١٧٨٨ - ١٨٦١) مؤلف Lexicon Arabico-Latinum (= المعجم العربى اللاتينى) الذى لا يزال يستعمل الى اليوم ، وجوستاف فلوجل (١٨٠٢ - ١٨٧٠) الذى نشر القرآن . ونشر فهرسا لآيات القرآن ، وكتاب الفهرست لابن النديم ، وكتاب كشف الظنون لحاجى خليفة ، وهانرش ليبشت فلاشر (١٨٠١ - ١٨٨٨) الذى نقل فرعا من شجرة مدرسة العربية الباريسية الى لايبسج . واشتهر فلاشر بملاحظاته النقدية وإضافاته التى كان يخص بها المؤلفات التى ظهرت فى موضوعات الدراسات العربية ، وكان له فى ذلك المضمار فضل كبير ، فأخرج مقالاته Beiträge zur arabischen Sprachkunde (= مقالات فى علم اللغة العربية) التى تدور حول كتاب النحو العربى لدى ساسى ، وأخرج دراسات تتعلق بمصنف دوزى المسمى Supplément aux dictionnaires arabes (= ملحق للقواميس العربية) . هذه المقالات

وغيرها من المقالات التى جاد بها يراعه فى ميدان الدراسات العربية والتي تكون ثلاثة مجلدات من « المقالات الصغيرة » سيعاد طبعها قريباً ، مما يدل على مدى الأهمية التى ما زالت تتسم بها الى اليوم . كذلك أخرج طبعة دقيقة من تفسير البيضاوى ، ما زالت تستعمل الى يومنا هذا . هذا الى أن فلايشر قام بعمل تنظيمى مشكور اذ اشترك اشتراكاً حاسماً فى تنظيم المستشرقين الألمان عام ١٨٤٥ فى « الجمعية الشرقية الألمانية » ، تلك الجمعية العلمية التى أصدرت مجلة باسمها ، اكتمل لها الآن ١١٥ عدداً كما أصدرت « دراسات فى علم الاستشراق » وأثرت على عصرنا الحاضر تأثيراً خصباً هائلاً ، حتى انه لا يمكن الآن تصور تاريخ الاستشراق فى ألمانيا بدونها . وكان فلايشر ، كما كان دى ساسى من قبله ، أستاذاً جامعياً أولاً وقبل كل شئ آخر . فلما مات نهض بتراث المدرسة العربية بلايتسج ألبرت زوتسين (١٨٤٤ - ١٨٩٩) - ثم أوجست فيشر (١٨٦٥ - ١٩٤٩) ، وكان أوجست فيشر تلميذاً لهاينرش توربيكه (١٨٣٧ - ١٨٩٠) الذى مات مبكراً وكان فى زمانه تلميذاً لفلايشر .^(١)

(١) التاريخ المكتوب بعد اسم أحد المؤلفين هو تاريخ ميلاده اذا كان على قيد الحياة ، أو تاريخ ميلاده ثم وفاته اذا لم يكن على قيد الحياة . اما التاريخ المكتوب بعد عناوين الكتب فهو تاريخ صياغتها . (المترجم)

الدراسات الإسلامية كعلم تاريخي

البداية

يرتبط الاسلام بالعروبة بعلاقة تبادل فريدة • كان العرب يعيشون منذ قرون طويلة في بوادي وواحات شبه الجزيرة التي سميت نسبة اليهم يعيشون فيها فسادا - على حد حكم سكان البلاد المتحضرة المتاخمة - حتى أتى محمد ودعاهم الى الايمان بالله واحد خالق باري وجمعهم في كيان واحد متجانس • كان الشعر العربي قد أثمر أكرم ثماره ، عندما انطلقت نغمات آيات وسور القرآن لأول مرة في مكة ، وهو أقدم أعمال الثقافة الاسلامية العربية الخاصة المدونة • ولكن العالم الواسع المترامي الأطراف ما كان ليحس بالعرب لو لم يتحولوا بفضل صلتهم بالاسلام الى عامل من عوامل القوة السياسية ويصبحوا بذلك ذوى أهمية - ان صح هذا التعبير - ولو لم يتلقف الناس القصائد العربية القديمة متأخرا لتكون شواهد على لغة القرآن المقدسة - لانتقلت هذه القصائد بالرواية الى أنحاء البادية ثم لهوت الى نهوة النسيان ولما أصابت الشهرة التي أصابتها اليوم • لهذا كانت ظاهرة الاسلام ظاهرة تلقى أسبقية وأفضلية في ميدان البحوث الاستشرافية ، أو على الأدق في ميدان البحوث العربية الاسلامية • ولهذا أيضا كان لزاما علينا أن نتعرض أولا في اطار أوسع لتطور الدراسات الاسلامية وحدها في عصر نولدكه وفي الفترة التالية له • ولن

تنظر في هذا المقام - على الأقل مؤقتا - الى الدراسات المتعلقة بالآداب ،
والتي لا تعالج موضوعات دينية خاصة ، ولا الى الدراسات المتعلقة بالشعر
العربي القديم ، ولا ينبغي أن تغفل مع ذلك أن هذه الدراسات كانت تلقى
الاهتمام والعناية في الوقت نفسه ، بل انها كانت في أحيان كثيرة تلقى
الاهتمام والعناية من العلماء أنفسهم . ويكفي أن نشير الى تولد كه الذي
نشط في ميدان الدراسات الاسلامية ، ونشط في الوقت نفسه في ميدان
الدراسات الدائرة حول الشعر العربي القديم .

وفي الأعوام ١٨٣٣ و ١٨٤٣ و ١٨٤٤ ظهرت مؤلفات فتحت ، كل
على طريقته ، العصر الحديث في البحث التاريخي النقدي في محمد
وبداية الاسلام ، من هذه المؤلفات : « النبي محمد ، حياته وتعاليمه » ،
و « مدخل تاريخي نقدي الى القرآن » لجوستاف فايل (١٨٠٨ - ١٨٨٩)
كان هذا الكاتب من أصل يهودي ، ذل تربية تلمودية ، ثم درس
بالجامعات الألمانية وعرف المنهج التاريخي . ويمتاز كتابا جوستاف فايل
بأنهما من ناحية الموضوع أكثر شمولاً . وكتاب السيرة خاصة يستحق أن
يعتبر فاتحة عصر جديد . فاذا كان الكتابان لا يجدان اليوم قراء يحفلون
بهما ، فمرد ذلك الى أن البحث في حياة محمد قد تقدم في هذه الأثناء
وظهرت نتائجه في منشورات حديثة قريبة المال . وقد استعمل فايل في
سيرته كل المصادر التي أمكنه الوصول اليها بكل الطرق ، ورحل خاصة
الى مدينة جوتا لبحث في المكتبة الأميرية بها عن مخطوطات تختص
بموضوعه ، ووجد كتاب ديار بكرى المسمى « تاريخ الخميس في أحوال
أنفس نفيس » ، والسيرة الحلبية ، وهما كتابان نشأ في القرن السادس
عشر والسابع عشر ، ولكنهما مع ذلك يحتويان على كثير من المواد القديمة
الصادرة عن المنابع الأولى . كذلك وضع تحت تصرفه كتاب السيرة
المحمدية الشهير ، الذي لم يكن قد طبع بعد ، « سيرة ابن هشام » . (وقد
نهض بنشر سيرة ابن هشام المستشرق فردينند فوستفيلد عام ١٨٥٨ -
١٨٦٠ - وفي عام ١٩٦٤ نشر فايل نفسه ترجمة كاملة لها) . أما كتابه

« مدخل الى القرآن » فقد قسم فيه السور المكية لأول مرة الى ثلاث مجموعات ، تقسيما أخذ عند نولده فيما بعد . وقد أتبع فايل كتابه « محمد النبي » بعد ذلك بكتاب في ثلاثة مجلدات هو « تاريخ الخلفاء » ، أكمله بـ « تاريخ الخلافة العباسية في مصر » ، وفي هذه المصنفات كذلك استخدم المصادر الأولى بعد تمحيص مادتها وتقديرها قدرها على نحو استقلالى .

وتجدر الاشارة فى هذا المقام الى مؤلف هام هو كتاب تاريخى مشير للمجلد بطبيعته ، اسمه « حياة محمد وتعاليمه حسب مصادر لم تستخدم غاليتها الى الآن » من تأليف ألويس شبرنجر (١٨١٣ - ١٨٩٣) ، ظهر فى ثلاثة مجلدات من عام ١٨٦١ الى ١٨٦٥ فى برلين ، ثم أعيد طبعه عام ١٨٦٩ . (وكان الجزء الأول من الكتاب قد ظهر بالانجليزية فى الله آباد بالهند) . كان ألويس شبرنجر من منطقة التيرول أصلا ، وكان رجلا نشيط الفكر ، بعيد الترحال ، لا يكل فى الاتاج ولا يمل ، وأوتى حظا عظيما مكنه من تنفيذ برنامج للعمل خطه لنفسه فى شبابه ، ونص على تكريس نفسه للدراسات الآسيوية كلية وزيارة الشرق ، والاسهام فى ادخال الثقافة الأوروبية هناك ، والعودة الى أوروبا بمعرفة صحيحة بالشرق وآدابه . وظل مدة تزيد على ١٢ عاما مقيما بالهند عاملا فى ميادين التعليم والمكتبات والثقافة العامة ، وانهز الفرصة فوسع اطلاعه فى الثقافة الاسلامية المدونة وعرف ما كتب عن التاريخ العربى الاسلامى والتاريخ الهندى الاسلامى ، فدفع ما دفع الى المطبعة وجمع لنفسه ما استطاع الى جمعه سيلا . وهكذا خرجت باشارة منه طبعة « فهرست كتب الشيعة » للطوسى ، وطبعة « الاتقان » للسيوطى ، فى سلسلة « المكتبة الهندية Bibliotheca Indica » كذلك كانت له يد فى اخراج « ف . ن . ليس » لطبعة كشف الزمخشري ، وفى اخراج « ا . فون كريم » لطبعة (عبارة عن مقتطفات) من كتاب المغازى للواقدي . وقد اكتسب شبرنجر علما واسعا غير مألوف فى عصره بأعمال أدب العصر الاسلامى المبكر ، وكان يمتلك

مخطوطات من سيرة ابن هشام وتفسيرها السواحلي ، ومن أجزاء من
حوليات الطبري ، وقد عثر على الجزء الأول من كتاب الطبقات لابن سعد
في مكتبة خاصة في كاونبور ، وعثر على أجزاء أخرى من الكتاب في
دمشق • وكان على الأقل يعرف موطأ مالك ، والصحيحين للبخاري
ومسلم ، ومجموعات الحديث الأربع المشهورة الأخرى ، واستيعاب ابن
عبد البر ، وإصابة ابن حجر ، وتاريخ ابن الأثير • ولما عاد شبرنجر عام
١٨٥٦ نهائيا إلى أوروبا ، أحضر معه مجموعة من الكتب تقرب من ٢٠٠٠
مجلد ، بينها ١١٠٠ مخطوط عربي ، انتقلت ملكيتها بعد ذلك بقليل إلى
مكتبة برلين • (وتقوم مكتبة جامعة توبنجن منذ نهاية الحرب العالمية
الثانية بالإشراف عليها والعناية بها • وباب الاطلاع عليها مفتوح للطلالين
والراغبين) •

وكان المتوقع أن يتمكن شبرنجر بما بين يديه من مصادر كثيرة كثيرة
كبيرة ، من كتابة سيرة لمحمد لا تدع مجالا للنقد أو الأخذ ، ولكن السيرة
التي ألفها خيت الظنون في أكثر من ناحية ولم ترع شروط ومتطلبات
التقرير العلمي • فقد ضلله اتجاهه إلى النظر إلى الإسلام باعتباره وليد
روح عصره وحمله على التقليل من شأن شخصية النبي ومن أهمية جهوده
التاريخية • واستنتج من تقرير هو في ذاته تقرير صحيح ، خلاصته أن
الأخبار التي وصلتنا عن النبي محمد ، مصدرها رجال كانوا يبجلونه ،
استنتج من ذلك أنه « على كاتب السيرة أن يلعب دور محامي الخصم
البغيض وأن يستخرج مثالب شخصيته من بين المديح الذي يحيط بها » •
وانتهز كل فرصة ليلفت النظر إلى نواحي الضعف الانسانية في محمد •
ولكن سيرة شبرنجر رغم ما فيها من ألوان النقص هذه ، تعتبر جهدا
مهما ، لا لأنها أثرت على الصورة التي ظل الناس في البيئات المثقفة في
ألمانيا عشرات السنين يكونونها عن الإسلام فحسب ، ولكن لأنها تمثل
أيضا محاولة ناجحة على الأقل من الناحية الشكلية لصب معلومات مفصلة
مستقاة مباشرة من منابع في قالب جامع ضخم ولتقديمها إلى جمهور واسع

من القراء • كذلك كان مهتما بتتبع الأثر العظيم الذى كان للظروف الثقافية النابعة من الاسلام على أوروبا فى العصر الوسيط ، وكان حريصا على فتح أعين مجتمعه اليه وتنبيهه اليه • وكان يرى أن الناس « أفردوا لمعرفة الثقافة الكلاسيكية القديمة اهتماما كبيرا جدا ولمعرفة الشرق اهتماما صغيرا جدا » • وكان علاوة على ذلك يريد « تحت تأثير فلسفة عقلية للتاريخ أن يتبين قوانين تاريخية عامة وأن يفرق بين العوامل الثابتة والعوامل المتغيرة فى التاريخ » ، وكان يعلن فخورا أنه بالسعى الى هذا الهدف ينضم الى مدرسة ابن خلدون •

الفريد فون كريمير وتيودور نولدكه ويوليوس فيلهاوزن

اذا كان لنا أن نقول عن شبرنجر أنه تأمل فى الاسلام من أوجه نظر تاريخ الثقافة خاصة ، فإن هذا القول ينطبق بلاحرى على مواطنه النمساوى ألفريد فون كريمير (١٨٢٨ - ١٨٨٩) • قام ألفريد كريمير أثناء عمله فى السلك القنصلى وأثناء الاستعداد له برحلات كثيرة فى تركيا وسوريا ومصر وعرف الشرق هو أيضا معرفة دقيقة عن روية بالعين • ويبدو أن الخبرة العملية بالشرق أيقظت فى نفسه شبرنجر وكريمير الحاجة الى تتبع جهود الثقافة الاسلامية فى العصر الوسيط التى ما زالت موجودة فى الشرق المعاصر مضمحلة حقاً ولكن واضحة أمام النظرة المتعرفة، فى كثير من جوانبها، والى كشف خطوط الصلة التى تؤدى الى عالم الغرب • يقول ألفريد فون كريمير عن نفسه أنه تعلم كيف يفهم « أن الاسلام فى العصر الحاضر لا يمكن الحكم عليه حكما صائبا الا اذا ربط بمجموع التاريخ الثقافى للشعب العربى ، ذلك التاريخ الثقافى الذى نرى آخر صورة من صور تطوره فى الشرق الحديث » ولم يرد «البقاء فى الدائرة الضيقة للثقافة العربية حتى لا يأخذ طائفة من الأفكار والتصورات على أنها عامة شاملة ، وهى فى حقيقتها مقصورة على جزء صغير من الانسانية» • فقد

يرز في وجدانه أثناء دراساته الاقناع الملح ، بأن « هناك في الاسلام كذلك آراء مسيطرة يمكن التعرف عليها بكل تأكيد ، أثرت على تاريخ الأمم تأثيرا هائلا » •

وظهرت العينة الأولى من حصيلة اشتغال كريمر بالمسائل المتصلة بتاريخ الثقافة وعلم الاجتماع في عام ١٨٥٩ ، متمثلة في دراسة مستفيضة عن « ابن خلدون وتاريخه الثقافي للدول الاسلامية » • وتلى ذلك في الأعوام ١٨٦٨ و ١٨٧٥ و ١٨٧٧ أعماله الرئيسية في تاريخ الثقافة : « تاريخ الآراء السائدة في الاسلام • مفهوم الله ، النبوة ، فكرة الدولة » • ثم كتاب « تاريخ ثقافة الشرق تحت حكم الخلفاء » في مجلدين • وقد وجه البغض الى « تاريخ الأفكار السائدة » نقدا يتلخص في انه أسرف في تضيق اطار النظرة الشاملة لتطور الثقافة الاسلامية في مجموعها ، وفي أنه معيب من ناحية الخطة • ولكن الكتاب ككل يعتبر جهدا عظيما ويعبج بالملاحظات الهامة والأحكام الصائبة على أشكال التنظيم في الدولة وعلى تطور الدين الاسلامي ، والتصوف الاسلامي الذي لا يغفله بل يوليه ما يستحق من التكريم • ويتم استعراض هذه الأمور كلها من مرصد الحاضر ، لهذا تلوح بعض مراحل التطور القديمة احيانا مسرفة في القصر فلذا ما أحاطت بها نظرة شاملة • ويعالج الجزء الأول من كتاب « تاريخ ثقافة الشرق تحت حكم الخلفاء » نظم الدولة تحت العناوين التالية : نشأة الخلافة ، حياة المدينة ، نظام الدولة في العصر القبلي ، دمشق وبلاط الأمويين ، توطيد كيان الدولة ، الحرب ، المالية ، البنين العضوى للدولة ، القضاء • أما الجزء الثاني فيضم الفصول الثقافية التالية : مدينة السلام (بغداد) ، الزواج والأسرة ، الشعب ، الطبقات وحياتها ، الخلق الشعبي ، التجارة والحرف ، الشعر ، العلم والأدب ، أسباب التدهور • والكتاب مكتوب بطريقة سلسلة ، ويضم كثيرا من النصوص المستمدة من المصادر المناسبة والتي تجعل القراءة مسلية حقا •

يأتي تيودور نولدكه (١٨٣٦ - ١٩٣٠) في هذا الموضع حسب

الترتيب الزمني • لم يكن لنولدكه ما لرجال غيره مثل شبرنجر وكريمر من موهبة التأمل الفلسفي ، بل كان يهتم أول ما يهتم بفهم الوقائع وتحليلها . وقد قال عن نفسه انه يتبع المدرسة العقلية ، ويصح أن نقول عنه انه كان يتبع الوضعية • وهو في كل نشرياته يعالج الأمور كلها على نحو موضوعي خالص يلتزمه أشد الالتزام ، ويعبر عما يريد بعبارات واضحة ، وإذا حدث بشيء صدق وأخلص • فإذا صادف أمراً لم يكن متأكداً منه ، أبان عن ذلك ، أو تركه كليةً دون أن يقول فيه رأياً • فما ضل قط من انضوى لقيادته العلمية •

ونشرياته الكثيرة لا تمس تاريخ الاسلام الا في جزء قليل منها هو الذي يعنينا هنا • فقد اضطلع بالجزء الخاص بالساسانيين عند اخراج طبعة ليدن النموذجية لتاريخ الطبري ، وكان الوحيد بين المشتركين في هذا العمل الجماعي العظيم الذي أتبع جزأه بترجمة ألمانية هي (تاريخ الفرس والعرب في عصر الساسانيين ، عام ١٨٧٩) كذلك نشر في الكتاب الجامع المسمى « صور شرقية » (١٨٩٢) مقاليتين ، واحدة عن الخليفة المنصور والأخري عن ثورة العبيد في السنوات من ٨٦٩ الى ٨٨٣ • أما كتابه الصغير « حياة محمد ، عرض مبسط لها مستمد من المصادر » (١٨٦٣) فيتميز بحكم موضوعي هادئ على شخصية النبي العربي ، تلك الشخصية التي تلوح للمتبع مذهب ان عقلية ذات الغار على نحو خاص • ويتميز علاوة على ذلك بأنه مثل نموذجي لما ينبغي أن يكون عليه عرض تاريخي علمي معتمد على المصادر وفي متناول فهم عامة القراء • على ان أهم كتاب لنولدكه في ميدان البحث في الدراسات الاسلامية هو بلا شك كتابه « تاريخ القرآن » الذي يدور حول موضوع كان قد نوه اليه في رسالة الدكتوراة . تلك التي حصل بها على جائزة ، ثم تناوله مرة أخرى بنجاح لنيل جائزة أعلن عنها « مجمع الكتابات والآداب » في باريس • وفي عام ١٨٦٠ ظهر الكتاب في صيغته الألمانية ، ثم ظهرت الطبعة الثانية منها وقد زيدت الى ثلاثة مجلدات في عام ١٩٠٩ و ١٩١٩ و ١٩٣٨ ، ونهض بتعديل الجزءين

الأولين المستشرق فريدرش شفالي ، فلما مات قام جوتهللف برجشتيريسر بالعمل في الجزء الثالث ، ولكنه مات قبل أن يفرغ منه ، فأكملاه أوتوبرتسل وأخرجه (تاريخ نص القرآن) . وبهذا تم الكتاب . ولقد أصبح «تاريخ القرآن» منذ زمن طويل كتابا أساسيا من كتب هذا الفرع من التخصص ، ولا يحتاج لتبجيل أو تكريم أكثر من هذا . ولقد لقي تقسيم نولدكه (متأثرا جوستاف فايل) لسور القرآن زمنيا الى ثلاث فترات مكية وفترة مدنية استحسانا عاما . ولا تمس الشكوك التي أثارها ريتشارد بل (« مقدمة للقرآن » ١٩٥٣) ضد هذا التقسيم ، التقسيم كتقسيم . ويحدد الكتاب ميزات كل مجموعة من مجموعات السور من ناحية الأسلوب والمضمون تحديدا ممتازا . ويعطى المجلد الثاني من الكتاب كل ما يتطلبه الباحث من مؤلف علمي بهذا الحجم في موضوع جمع القرآن والمسائل المتصلة بذلك . وينطبق هذا الكلام أيضا على المجلد الثالث الذي يعالج تاريخ النص القرآني . وعلى من يريد الاشتغال علميا بالقرآن على أي نحو ، أن يعتمد على كتاب نولدكه « تاريخ القرآن » ، ذلك الكتاب الذي سيظل حافظا لقيمته على مر الأيام . ويكتمل هذا الكتاب بتكملة قيمة من انشاء نولدكه هي دراسته « في لغة القرآن » (التي نشرت في مجموعة « مقالات جديدة في علم اللغات السامية » ١٩١٠) التي تضم الأجزاء التالية : « القرآن والعربية » ، « خصائص أسلوبية وخصائص تكوين الجمل في لغة القرآن » و « كلمات أجنبية مستعملة عن عمد وغير عمد في القرآن » .

أما يوليوس فيلهاوزن (١٨٤٤ - ١٩١٨) فقد صنع لنفسه اسما في علوم التوراة بنقد لاسفار التوراة الخمسة ، قبل أن يوجه اهتمامه التاريخي وجهده الثمر الى عالم الاسلام المبكر والعروبة القديمة . فشر « محمد في المدينة أو كتاب المغازي للواقدي في ترجمة ألمانية ملخصة » (١٨٨٢) الذي عرف العلم المتخصص بكتاب هام لم يكن يعرفه الا من طبعة أو فون كيمر . بقدر الثلب وعلى نحو معيب . ولا شك أن هذه الترجمة الألمانية

الملخصة ستظل تستعمل في المستقبل كثيراً ، حتى بعد أن يظهر النص الكامل قريباً في طبعة محققة يصح الاعتماد عليها . على أن طريقة فيلهاوزن المميزة له في العمل والتي تربط ربطاً منسجماً بين تحليل ونقد المصادر وبين التركيب التاريخي العظيم ، لم تبدأ في الظهور إلا في الكتب التالية : « آثار من الجاهلية العربية » (١٨٨٧ ، الطبعة الثانية ١٨٩٧) ، وفي الوقت نفسه إعادة بناء لكتاب الأصنام لابن الكلبي ، ثم كتاب « المدينة قبل الاسلام » و « تنظيم محمد للجماعة في المدينة » و « كتب محمد والسفارات التي وجهت اليه » (١٨٨٩) و « مقدمة للتاريخ الاسلامي الأقدم » (١٨٨٩) . أما دراسته المقدمة لأكاديمية جوتنجن المسماة « أحزاب المعارضة الدينية السياسية في عصور الاسلام القديمة » (١٩٠١) فتظهر لنا فيها خاصة طائفة الخوارج ، أولئك المتعصين للديموقراطية الراديكالية المسرفة في عصور الاسلام المبكرة ، حية أمام أعيننا ، تثير الفزع فينا والاعجاب في وقت معاً ، حتى ليكاد الانسان يقول ان فيلهاوزن أدركهم ومال الى صفهم ، وما حديثه الا استقاء من المصادر وإعادة بناء لمادتها بفهم حاد صائب . وكتاب فيلهاوزن « الدولة العربية وسقوطها » (١٩٠٢) كتاب هائل من الناحية العلمية ومن الناحية الفنية ، وعمل يعتمد على تحليل نقدي للمصادر المتمثلة في الفقرات المطلوبة من تاريخ الطبري ، وعرض للتاريخ السياسي للاسلام حتى سقوط الأسرة الأموية يأخذ بمجامع قلوب القراء . ولو اقتصر ما وصلنا من انشائه على هذا الكتاب وحده ، لحق علينا أن نعتبره من أجله أهم مؤرخ كتب عن تاريخ الاسلام اطلاقاً . كان فيلهاوزن ، كما قال كارل هاينريش بيكر في ذكره فأصاب : لا يتجه الى المادة بالتساؤلات ، ولكنه كان يدع التساؤلات تفرض نفسها من روح المصدر نفسه : وكان يفوق كل من سبقوه في أنه يرى المصدر ككل متكامل ، ولذلك وقف حيال المدونات الفنية عظيماً رفيعاً . وكان في احساسه بأنه ينبغي تجديد كل شيء من أساسه ، لا يجد ضرورة ملحة في الإحاطة بكل شيء علماً وفي مناقشته وتمحيصه . ومن البديهي أن فيلهاوزن لم

يقول في الأمور كلها الكلمة الأخيرة ، وقد تعرض النقد الذي وجهه الى تصوير أهل البلاد لطريقة فرض الضرائب، تعرض حديثاً للشك وبحق . ولكن « الدولة العربية وسقوطها » كتاب سيظل مع هذا - حتى اذا ظهرت به أخطاء أخرى من هذا القبيل - تحفة رائعة .

استقلال الدراسات الاسلامية كعلم

على يد مارتن هارتمن وكارل هاينرش بيكر

يشعر المرء دائماً في محاولته تقدير جهود الاستشراق الألماني منذ عهد تيودور تولدكه ، بأن العلماء الألمان الذين عملوا في هذا الصعيد لم يكونوا قط مستقلين استقلالاً ذاتياً وبأن أمرهم في هذا يشبه أمر أقرانهم من الأمم الأخرى . ذلك أن الاستشراق مسألة عالمية ، مسألة تهتم أوروبا بأسرها . لهذا كان من التعسف حيال الموضوع ، أن يظن المرء أن في إمكانه أن يعالج جهود الألمان على أنها مطلقة ، وأن يفصلها عن ارتباطها بالأوشاج والأربطة العالمية . فان جهود الألمان ليست في الحقيقة إلا سهماً مهما ارتفع الانسان في تقديرها وعلا من ناحية الكيف . ونحن معشر المستشرقين الألمان نتبع بصفقتنا هذه جماعة كبيرة ونعلم أننا لا نقوم إلا بها . واذا أخذنا في اعتبارنا أن مجال البحث الذي يفتحه الاستشراق مجال فسيح كثير الجوانب ، تبين أن العاملين به فعلاً قليلون عدداً . وهذا وحده يكفي سبباً لكي يتجمعوا ويتعاونوا ويتجنبوا ازدواج العمل ما أمكن ذلك حسب ما يقضى به اقتصاد القوى . وكثيراً ما يكون للمستشرق الفرد بزملائه الأجانب علاقات أوثق من علاقاته بالمستشرقين من أهل بلده ، ويعرف كيف يقدر شاكراً ما يأتيه التبادل معهم من تشجيع علمي ونفع .

هذا ما ينبغي أن نفكر فيه عندما نتعرض فيما يلي لاثنتين من المستشرقين من غير الألمان ، هما : اجناس جولدتسيهر وكريستيان سنوك هورجرونييه .

أثراً على تطور الاستشراق الألماني تأثيراً كبيراً جداً ، حتى أنه لا يمكن تصور تاريخه بدونهما •

اجناتس جولدتسيهر (١٨٥٠ - ١٩٢١) يهودى مجرى درس فى برلين ولايتسج وحصل على الدكتوراة فى لايتسج على يد فلايشر ، ثم اتجه الى الدراسات الاسلامية بمجالها الواسع الشامل ، وخص ببجوثه النقدية تاريخ الشريعة الاسلامية ونشأة الحديث وتطوره خاصة • فى كتابه « الظاهريون •• مذهبهم وتاريخهم » • (١٨٨٤) أنشأ مدخلا الى طريقة دراسة علم الشريعة الاسلامية معتمدا على مثال مدرسة واحدة من مدارسها • والمجلد الأول من كتابه « دراسات اسلامية » (١٨٨٩-١٨٩٠) يضم بجوثا مختلفة تتصل بالعروبة وعلاقتها بالدين الاسلامى ، والمجلد الثانى يضم بحثا هاما عن تطور الحديث وبحثا آخر عن تبجيل الاولياء فى الاسلام • ويشك جولدتسيهر بأبحاثه النقدية فى القيمة الخبرية الاولى للحديث أساسا ، ولكنه يرفع قيمته الخبرية الثانوية كشاهد على التطور الدينى والاجتماعى للإسلام فى القرنين الأولين لوجوده بقدر تشدده الأول • وتعالج مجموعته « محاضرات عن الاسلام » (١٩١٠ ، الطبعة الثانية ١٩٢٥) الموضوعات التالية : محمد والاسلام ، تطور القانون ، النسكية والصوفية ، الطوائف ، تشكيلات متأخرة • وينبغى أن نشير بعد هذا الى اخراجه واعداده لكتاب الغزالى « فضائح الباطنية » (١٩١٦) والى كتابه العظيم الأخير « اتجاهات تفسير القرآن عند المسلمين » (١٩٢٠) • هذه الكتب كلها تدخل فى عداد المؤلفات التى لا غنى لمكتبة الدراسات الاسلامية عنها الى اليوم •

وبينما كان جولدتسيهر عالما نظريا بحثا ، وكان فى أبحاثه يستند على ذاكرة فائقة ، ويسير حسب مصادر مناسبة فحسب ، منتقلا من استشهاد الى استشهاد ، كان زميله فى الاستشراق وصديقه العالم الهولندى كزستيان سنوك هورجرونيه (١٨٥٧ - ١٩٣٦) رجلا يعتمد على خبرته العملية بالشرق • وقد قام فى رسالته « العيد المكى » (١٨٨٠) - تلك

الرسالة التي لم تفقد قيمتها الى اليوم - بفحص ناقد للتصريحات القرآنية الخاصة بابراهيم واعتباره الأب الأول للاسلام ومنشئ الكعبة • وقد أقام كرستيان سنوك هورجرونيه - استعدادا للعمل في خدمة الاستعمار - نصف عام متخفيا ، ١٨٨٥ ، بين المسلمين في مكة ، ووضع في كتابه «مكة» الذي أصدره باللغة الألمانية في جزئين (١٨٨٨ - ١٨٨٩) النتائج العلمية لمهمته الفريدة تلك • وشغل بعد ذلك مناصب قيادية في السلطة الاستعمارية الهولندية الهندية ، وأوتى بذلك فيما أوتى فرصة معرفة العرف السائر بين المسلمين هناك معرفة وثيقة • وتتضمن مقالاته «الصغيرة» - التي تعالج موضوعات متنوعة من بينها ما يتخذ شكل مناقشات نقدية للكتب - مادة قيمة في الدراسات الاسلامية ، وقد نشرت هذه المقالات الصغيرة بعناية أ • ي • فنسك ١٩٢٣ - ١٩٢٧ في ستة ثم سبعة مجلدات • ولسنوك هورجرونيه مقال واره النسيان وان كان لا يزال جديرا بالاهتمام ، مقال عن الاسلام اشترك به في الطبعة الرابعة من كتاب شاتيبى دى لاسوسى المسمى «كتاب تعليم تاريخ الأديان» (١٩٢٥) وكان كرستيان سنوك هورجرونيه متضلعا من الفقه خاصة ، ويجيد تاريخ الشريعة وتاريخ القانون الوضعى جميعا ، وكان نقده الذى كثيرا ما اتسم بالحدة نقدا مثمرا دائما •

تقدمت الدراسات الاسلامية في طريق تحولها الى علم مستقل في الضعيد الناطق بالألمانية تقدما كبيرا بفضل جولدتسيهر وسنوك هورجرونيه من ناحية وبفضل مبادرة ذاتية من ناحية ثانية • وقد أدى حصول الرايخ الألماني في عامى ١٨٨٥ - ١٨٨٦ على مستعمرات في افريقيا تضم مناطق بعض سكانها من المسلمين (كانت ألمانيا منذ ذلك الوقت وحتى عام ١٩١٨ تعتبر من الدول المستعمرة) الى امداد الاشتغال بالاسلام وبالكتب الاسلامية المدونة بالعربية بحافز معين في ذلك الوقت ، فتأسس طبقاً لهذه النظرة معهد اللغات الشرقية في برلين عام ١٨٨٧ ، وهو معهد كانت مهمته تتلخص في الحصول على معلومات عن البلدان الشرقية الحالية وبلدان الشرق

«الأقصى» ، وعن شعوب وثقافات هذه البلدان • وقد نشر المعهد في «أخباره» على مر السنين والأعوام أعمالاً هامة خاصة بالدراسات الإسلامية • نشر ادوارد زاخاو (١٨٤٥ - ١٩٣٠) الذي قام في عامي ١٨٧٩ - ١٨٨٠ برحلة بحث الى سوريا والجزيرة وفي عامي ١٨٩٧ - ١٨٩٨ برحلة الى العراق ، وكان يشغل منذ عام ١٨٧٦ كرسي الأستاذية بجامعة برلين ، نشر بصفته المدير الأول للمعهد «الشرع الاسلامي حسب المذهب الشافعي» (١٨٩٧) ضمن سلسلة الكتب التعليمية له • أما مارتن هرتمن (١٨٥١ - ١٩١٨) ، ولا ينبغي الخلط بينه وبين ريشارد هرتمن) الذي كان يقوم بتدريس اللغة العربية في هذا المعهد ، فقد بذل جهوداً لإنشاء كرسي أستاذية خاص بالدراسات الإسلامية فلم يوفق ، لأن الوقت لم يكن قد بلغ النضج الكافي لتقبل مثل هذه الدعوة • كذلك لم يجد مارتن هرتمن لاتجاهه الاجتماعي في البحث من الاهتمام الا أقله • والسبب يكمن في شخصيته المتهورة المتفاوتة التي كانت تضلله في كتاباته وتدفعه الى التعجل في اتخاذ رأى على الفور ، دون تأن وانتظار على الأفكار حتى تنضج بالفعل ، وتطرح ثمارها في أوانها • ولكنه مع هذا يحتفظ بفضل الاهتمام بالاشتغال العلمي بالعالم الاسلامي المعاصر والتأكيد على هذا الاهتمام ، ولا شك أنه كان يضعه نصب عينيه ، عندما أنشأ بالاشتراك مع مجموعة من المتفقيين معه في الفكر الجمعية الألمانية للدراسات الإسلامية عام ١٩١٢ • وقد نشر في مجلة «عالم الاسلام» التي كان جيورج كامفمير (١٨٦٤ - ١٩٣٦) يخرجها لهذه الجمعية العديد من المقالات • وقد أسهمت هذه المجلة ، التي تسمت منذ عام ١٩٥٩ باسم «سلسلة جديد» في تزويد الرأي العام المتخصص والرأي العام الواسع بكمية كبيرة من المعلومات القيمة ، طوال عشرات السنين ، أما كتاب مارتن هرتمن الأخير والذي نشر بعد وفاته في نشرات الجمعية الألمانية للدراسات الإسلامية فقد كان يدور حول شعراء تركيا الجديدة • ويسوقنا الحديث الى كارل هاينرش بيكر (١٨٧٦ - ١٩٣٣) الذي اختير مرة لمنصب وزير الثقافة البروسي ، وكان أول من شغل كرسي

أستاذية تاريخ ثقافة الشرق ، الذى أنشئ عام ١٩٠٨ فى هامبورج عند
انشاء المعهد الاستعماري هناك . كان بيكر بما تلقى من ثقافة عالما فى
الدراسات السامية والآشورية أصلا ، ولكنه تحول متأثراً بكتابات فيلهلوزن
وجولدتسيهر وسنوك هورجرونيه الى البحوث الاسلامية . على أن اهتمامه
الأول كان قبل كل شيء آخر يتركز على ميدان تاريخ الثقافة والدين .
ولكن هذا لم يمنع من قيامه ببحوث تناول فيها المسائل الاقتصادية التاريخية.
كتب فصلا عن « توسع العرب » فى « تاريخ كيمبردج للعصر الوسيط » .
والحق ان كارل هاينريش بيكر كان يمكن أن يكون أى شيء آخر الا
أن يكون مهتما بناحية واحدة فقط من الأمور . كان حتى اذا قام بدراسة
جزء ، لا يبعد نظره عن الكل . وقد جمع بنفسه كتاباته فى كتاب من
جزئين اسمه « دراسات اسلامية » وعنوانه الثانى « فى كيان وتطور العالم
الاسلامى » (١٩٢٤ - ١٩٣٢) ويتناول فيه موضوعات تبين عناوينها
طريقته فى التفكير مثل : « الاسلام فى اطار تاريخ الثقافة العام » ، « الاسلام
والاقتصاد » ، « المسيحية والاسلام » ، ومثل : « الخطوط الأساسية للتطور
الاقتصادى بمصر فى القرون الاولى للاسلام » ، « نشأة أرض العشر
والخراج فى مصر » ، « الحكر والاقطاع » ، « فى تاريخ الثقافة الاسلامية » ،
« الجدل المسيحى وتكون العقائد فى الاسلام » . والمقالات المجمعة فى
المجلد الثانى تتناول تارة « الاسلام فى افريقيا » (مثلا : « الاسلام
واستعمار افريقيا ») ، وتارة « مشكلات الشرق المعاصر » (« الجامعة
الاسلامية » ، « فكرة الدولة التركية » ، « مشكلة الثقافة التركية » وما الى
ذلك) . ويرجع الى بيكر فضل انشاء المعهد الهامبورجى لتاريخ وثقافة
الشرق ، ويرجع اليه أيضا فضل تأسيس مجلة « الاسلام » (١٩١٠)
خاصة ، تلك المجلة - « مجلة تاريخ الشرق الاسلامى وثقافته » - التى
بلغت أعدادها الآن ٤١ مجلدا ، والتى تعتبر أهم أداة نشرية للدراسات
الاسلامية فى ألمانيا والتى احتفظت على يد من خلفوا بيكر على كرسى
الاستشراق فى هامبورج بمستواها القديم .

■ المرحلة الثالثة لتطور الدراسات الإسلامية حتى العقد الرابع من القرن الحالي

ملاحظة تمهيدية .

ليس من المؤلف في عرض للتطور التاريخي لعلم من العلوم أن يصل الى الحاضر ويشمله ، على أية حال صرف زميلي في التخصص ، الاستاذ الهاللي يوهان فوك (ولد عام ١٨٩٤) ، في كتابه العظيم الذي صدر عام ١٩٥٥ « الدراسات العربية في أوروبا » ^(١) نظره عن ذلك ، ووقف بتاريخه عند مشارف القرن العشرين ، فلم ينوه الى المتخصصين في الدراسات العربية الذين كانوا أحياء أيام تأليفه الكتاب ، مثل كارل بروكلمن . وفوك له في هذا التحديد أسبابه الوجيهة ، فالمرء لا يحب أن ينصب من نفسه خيرا يقيّم زملاءه ، خاصة وأنه مهما أحسن النية لن يصدر عن أي منهم حكما عادلا العدل المطلق .

ولكني أود أن أخرج فيما يلي على هذه العادة ، لأن حديثي يدور

(١) يسرني أن أقر في هذا المقام أنني في عرضي لتاريخ الاستشراق الالماني منذ تولدته الى هذا الجزء قد استعملت كتاب فوك كثيرا وأنني اتبعته أحيانا حتى في التعبير اتباعا وثيقا ، دون اشارة الى ذلك تفصيلا . وآمل الا يأخذ على مؤلف الكتاب هذا . كذلك تعلمت وأخذت الكثير من كتاب جوستاف بفانمولر « موجز في المدونات الإسلامية » الصادر في عام (١٩٢٣) . (المؤلف)

حول الوضع الراهن للاستشراق الألماني ، أو على الأقل يتخذ له هدفا •
ولهذا بات من الضروري أن يتناول اتجاهات ومنجزات المستشرقين الذين
على قيد الحياة الآن • وليست المهمة بطبيعة الحال مهمة اصدار أحكام
قيمة أو مهمة عقد امتحان وتقدير درجات • بل المهمة تقتصر على سعيها
الى التعريف الموضوعى ما استطعنا الى الموضوعية سبيلا بمختلف النشريات
التي شهدتها ميدان الاستشراق •

وهناك صعوبة لا بد من أخذها على علاتها ، هذه الصعوبة تتلخص
فى أننى لن أستطيع الإشارة الى العاملين فى صعيد الاستشراق جميعا بما
يحقق جهودهم ومنجزاتهم حقها ، وفى أننى فى أغلب الأحوال سأقتصر
على تنبيهات قصيرة قلت سطحيته أو عظمت ، وسأغفل أنباء ما عن جهل
بها أو ربما عن سهو • لهذا أرجو زملائي جميعا الذين سيطلعون على
محاولتى هذه بعد تمامها ، ويجدون أننى أسأت فيها اليهم ، أن يصدقونى
فى أننى كنت على الأقل حسن النية فى حديثى عنهم • أما الشباب من
الزملاء الذين يهمنى تقديرهم قدر ما يهمنى تقدير الشيوخ ، والذين
يحفلون لأسباب بديهية بالمدح والتقدير ، فأرجوهم أن يفكروا فى أن
عملهم العلمى يحمل قيمته فى ذاته ، وأن تقديره لا يتم بالضرورة فى
هذا الكتاب بالإشارة على هذا أو ذاك النحو أو بالسكوت عنه • ولقد كنت
وأنا فى بداية عهدي بالسلك الجامعى لا أنظر لا الى يمين ولا الى شمال ،
بل أختار الأعمال التى كنت أنا شخصا أعتبرها صحيحة هامة • وعندى
من التفاؤل ما يجعلنى أوقن بأن كل مستشرق صاعد ينجز شيئا بحق
سيصيب النجاح فى النهاية •

وثمة صعوبة أخرى تتصل بالتحديد الزمنى « العقد الرابع » من
القرن الحالى ، فقد بدا لى محققا للهدف أن أشير فى تقريرى هذا الى
الوقفة التى تعرض لها تطور الاستشراق الألمانى نتيجة لقيام حكم النازية ،
وأن أنهى بعام ١٩٣٣ مرحلة ، لأبدأ مرحلة أخرى • وليس معنى هذا

رسم خط قاطع فاصل بين المرحلة قبل هذا العام والمرحلة بعده .
فالمستشرقون الذين عبروا هذا الوقت العصيب دون أن يلحق بهم أذى ،
وكانوا قبل ١٩٣٣ ينشطون في المهنة وفي النشر ، سيتناولهم هذا الفصل
أو الفصل التالي الذي ينتهي الى أيامنا هذه حسبما اذا كان مركز الثقل
في نشاطهم العلمي يقع بعد أو قبل ١٩٣٣ ، أو يتناولهم الفصلان جميعا .

تاريخ الأدب العربي لبروكلمن

ودائرة المعارف الاسلامية

كتاب « تاريخ الأدب العربي » الهائل لكارل بروكلمن (١٨٦٨ -
١٩٥٦) هو في الحقيقة كتاب أساسي في الدراسات العربية . وهو
لا يقتصر على الأدب العربي وفقه اللغة العربية بالمعنى الضيق ، بل يشمل
كل ما كتب باللغة العربية من المدونات الاسلامية ، ويصبح بهذا عدة
دارس العلوم الاسلامية التي لا محيص له عنها . وقد ظهر الجزء الأساسي
من الكتاب في مجلدين عام ١٨٩٨ وعام ١٩٠٢ ، ثم جاءت في الأعوام
١٩٣٧ و ١٩٣٨ و ١٩٤٢ المجلدات التكميلية الثلاثة الكبيرة . وظهر
المجلدان الأول والثاني في عام ١٩٤٣ و ١٩٤٩ في طبعة أخرى بعد
تعديلها ليتناسب مع المجلدات التكميلية الثلاثة . والكتاب في مجموعه
ليس تاريخا للأدب بمعنى الكلمة . بل هو سجل للمصنفات العربية كلها
سواء المخطوط منها والمطبوع ، يكتمل بمعلومات عن حياة المؤلفين . ومادة
الكتاب مرتبة زمنيا ، ومقسمة الى أربعة ، ثم ستة ، أجزاء : أولا : الأدب
القومي العربي من البداية الى العصر الأموي . ثانيا : الأدب الاسلامي
باللغة العربية في العصر الكلاسيكي (من حوالي عام ٧٥٠ الى حوالي
١٠٠٠) والعصر الكلاسيكي المتأخر (من حوالي عام ١٠١٠ الى حوالي
عام ١٢٥٨) ثالثا : تدهور الأدب الاسلامي من حكم المغول الى استيلاء

السلطان سليم على مصر فى عام ١٥١٧ ، ومن ذلك التاريخ الى الحملة
النابليونية على مصر فى عام ١٧٩٨ • ويعالج الجزء الثالث التكميلى رابعاً :
الأدب العربى الحديث فيما يقرب من ٥٠٠ صفحة • وتعقب هذا ٦٠٠
صفحة تقريباً تضم سجلاً للمؤلفين ولعناوين الكتب • وقد رتب المؤلفون
والمصنفات الواردة فى الأجزاء الستة حسب المادة وطبقاً لأوجه نظر
جغرافية وتاريخية • وقد أنشأ كارل بروكلمن هذا العمل الجدير
بالاعجاب بمفرده ، ولم يكن هذا الكتاب هو كتابه الوحيد ، فقد وهب
العلم المتخصص مجموعة بأسرها من المؤلفات الكبيرة ذات الفائدة الجمة •
ومن الممكن أن نفهم أن البيانات التى تضمنها « تاريخ الأدب العربى »
لبروكلمن بها هنات فى تفصيلاتها • ولكن مثل هذا العمل الضخم ما كان
يمكن أن يخرج للوجود أبداً اذا تحرى طريقة العمل الدقيقة البالغة
الدقة ، التى كانت تميز مستشرق توبنجن القديم وناقد بروكلمن الشديد
كرستيان فريدرش زايبولد (١٨٥٩ - ١٩٢١) •

ومن البديهي أن تاريخ الأدب العربى لبروكلمن فى حاجة دائمة
متجددة الى الاكمال • وقد قام المؤلف نفسه باول اكمال اذ أضاف الى
كتابه ثلاثة مجلدات تكميلية تضم فى مجموعها ٢٦٠٠ صفحة ، بعد مرور
٤٠ الى ٥٠ سنة من ظهوره • وقد مرت منذ ذلك الحين سنوات تزيد على
العشرين ، تكاملت فيها عناوين مصنفات كثيرة نتيجة لاكتشاف مخطوطات
لم تكن معروفة ، وظهرت فيها عناوين أخرى لم تكن موجودة من قبل ،
وصدرت من بعض المؤلفات طبعات أخرى لا بد من الإشارة اليها • وقد
قام المستشرق التركى المتخصص فى الدراسات العربية فؤاد سزجين ،
وتلميذ هلموت ريتير ، الموجود حالياً فى فرنكفورت ، بالبحث المنظم فى
مجموعات المخطوطات العربية سنوات عديدة واكتشف آلافاً من
المخطوطات ، والمفروض أن تظهر نتيجة بحوثه فى مجلدين باللغة
الألمانية ، يضافان كملحقين لكتاب بروكلمن • هذا الى أنه ظهرت فى
العام الماضى فكرة جميلة ، مستقلة عن ذلك ، تدور حول امكانية إعادة نشر

«الكتاب كله فى صورة جديدة تماما تقوم على أساس من التعاون العالمى ، ولكنها للأسف ، تاجلت مؤقتاً .

وهناك معين آخر فى الدراسات الاسلاميه لا يقل أهمية عن «تاريخ الأدب العربى » لبروكلمن ، هو « دائرة المعارف الاسلاميه » . وتختلف دائرة المعارف الاسلاميه عن كتاب بروكلمن فى انها قامت من الأصل على أساس من التعاون العالمى وانها تمت على مر السنين والاعوام . وقد اشترك فى التخطيط لها اشتراكا حاسما المستشرق سنوك هورجرونيه ، وقام على التنفيذ خلفه على كرسى ليدن المستشرق ارنت يان فينسينك (١٨٨٢ - ١٩٣٩) ، واشترك لفيف من المستشرقين الالمان فى كتابة عدد عظيم من المواد . واشترك فى نشر الجزء الاول من الدائرة ، الذى تم وظهر عام ١٩١٣ ، من الجانب الالمانى أرتور شاده (١٨٨٣ - ١٩٥٢) وریشارد هرتمن (١٨٨١ - ١٩٦٥) . وفى الجزء الثانى الذى ظهر عام ١٩٢٧ هانس باور (١٨٧٨ - ١٩٣٧) ثم ارتور شاده وفيللى هيفيننج (١٨٩٤ - ١٩٤٤) ، واشترك فيلى هيفيننج فى مسئوليه نشر الجزء الثالث والجزء الرابع والمجلد التكميلى ، تلك المجلدات التى جرى العمل فيها فى وقت واحد وخرجت فى الاعوام ١٩٣٦ و ١٩٣٧ و ١٩٣٨ على التوالى . وأعد هيفيننج سجلا عاما ، ولكنه لم ينشر . وظهرت «دائرة المعارف الاسلاميه» فى المرة الأولى فى ثلاث طبعات ، طبعة المانية ، وطبعة انجليزية ، وطبعة فرنسية . وكانت المقالات فى غالبيتها بقلم المتخصصين فى موضوعاتها ، وكانت تترجم من لغتها الاصلية الى اللغتين الأخريين . وقد بدا بعد الجرب العالمية الثانية الاعداد لطبعة جديدة من دائرة المعارف يشترك فيها أيضاً لفيف من العلماء الالمان المتخصصين ، وبدأت تظهر منذ عام ١٩٥٤ ، للأسف فى طبعتين فقط واحدة انجليزية والأخرى فرنسية .

محمد والقرآن

تناولت محمدا والقرآن فى المنطقة الألمانية فى المائة عام الماضية أبحاث

وكتابات كثيرة ، أشرنا فيما سبق منها الى طبعة سيرة ابن هشام التي أخرجها فرديناند فوستنفلد (١٨٥٨ - ١٨٦٠) والى ترجمة جوستاف فايل لها (١٨٦٤) وأشرنا كذلك الى طبعة تفسير البيضاوى التي أخرجها هاينرش ليرشت فلاشر (١٨٤٦ و ١٨٤٨) والى كتاب «تاريخ القرآن» لتيودور نولدكه (الطبعة الأولى عام ١٨٦٠) • وفى مطلع القرن العشرين خرج كتاب « طبقات ابن سعد » الذى يعد مصدرا هاما للتاريخ الاسلامى المبكر بحافز من ادوارد زاخاو وبتعاون من أويجين مينفخ ويوزف هوروفيتس وفريدرش شفاللى وآخرين • وقد اختصت رسالتان من رسائل الدكتوراة تفسير السيرة المحمدية بالدرس : رسالة ب • برونله « مفسرو ابن اسحق وحواشيهم » (١٨٩٥) ورسالة أرتور شاده (١٨٨٣) - (١٩٥٢) « تفسيرات سهيلي وأبى در لقصائد أحد فى سيرة ابن هشام » (١٩٢٠) • وأنشأ هوبرت جريمه (١٨٦٤ - ١٩٤٢) كتابا من جزئين. « محمد » ، تحدث فيه عن حياة النبى العربى وعمله • ولكن حكمه كان خاطئا ، فقد اعتبر محمدا مصلحا اشتراكيا أولا وقبل كل شىء آخر • على أن عرضه المنظم للفقہ الاسلامى القرآنى فى المجلد الثانى من الكتاب، عرض قيم لا تزال نجد فيه نفعا • ويختلف كل ما كتبه يوزف هوروفيتس (١٨٧٤ - ١٩٣١) عن محمد والقرآن والتاريخ الاسلامى المبكر اختلافا بينا عن آراء جريمه المتطرفة أحيانا ، فهوروفيتس يزن الأمور بميزان النقد والحرص ، ويكتسب بهذا ثقة لكتابات • وتحتوى « بحوثه القرآنية » على طائفة كبيرة من الملاحظات والمعلومات الصائبة • والجزء الأول منها يعالج النصوص القصصية فى القرآن (ويقسم كلامه الى : عموميات وشكليات • أساطير رادعة • قصص الأنبياء والصالحين • النبوة فى القرآن) ويعالج الجزء الثانى الأسماء الأعلام فى القرآن • وقد نشر مقالا بعنوان « الأسماء الأعلام اليهودية فى القرآن مشتقاتها » فى مجلة كلية الاتحاد العبرى ، المجلد الثانى ، (١٩٢٥) ، وأعيد طبعه عام (١٩٦٤) ، يحتوى على اضافات هامة تكمل هذا الجزء الثانى من كتابه •

وقد عالج نفر من تلاميذ هوروفيتس في رسائلهم موضوعات قرآنية وموضوعات تتصل بالتاريخ الاسلامى المبكر ، أنشا يوهان فوك (١٨٩٤) : « محمد بن اسحق • دراسات في تاريخ الأدب » وهى رسالة فيها عيوب تتصل بالنقل من المخطوطات ولكنها سليمة من ناحية المادة ، ونشر يوزف س. ريفلين « القانون في القرآن والعبادات والشعائر » عام ١٩٣٤ •••• وقد أشار ريفلين في مقدمة بحثه الى علمين : « يسوع في القرآن » نسبة الى ل. بخمن ، و « الصلاة في القرآن » نسبة الى ف. جويتاين ، وهما بحثان من بحوث مدرسة هوروفيتس ، يبدو أنهما لم يطبعا • ويجدر بنا في هذا الموضع •••• أن نذكر كتابين عن النبي العربى ، يختلفان في وجهتهما عن كتاب آرنس^(١) ، أنشأهما كاتبان مستشرقان «سكندنافيان» ولكنهما ظهرا في ترجمتين ألمانيتين جعلتا لهما جمهورا كبيرا من القراء الألمان ، كتاب فرانتس بول « حياة محمد » ، ترجمة هانس هاينرش شيدر (١٩٣٠) وكتاب تور اندريه «محمد • حياته ودينه» • (١٩٣٢) • هما كتابان على مستوى علمى رفيع ولا يعلو عليهما فى بابهما كتاب آخر • ويتميز كتاب فرانتس بول بموضوعيته الهادئة ، وكتاب تور أندريه بمعالجة واعية للموضوعات الدينية السيكلوجية • أما موضوع القرآن خاصة فقد عالج في السنوات الأخيرة جوتلهف برجشتريسر (١٨٨٦ - ١٩٣٣) وتلميذه وخلفه أوتو برتسل (١٨٩٣ - ١٩٤١) : برجشتريسر حصل على الدكتوراة على يد أوجست فيشر بناء على رسالته « أدوات النفس والاستفهام وما إليها فى القرآن » (١٩١٤) ، وانهض بعد وفاة فريدرش شفاللى باستكمال تعديل كتاب نولدكه « تاريخ النص القرآنى » ، وباعادة كتابة الجزء الثالث من الكتاب على نحو جديد تماما ، ومات قبل أن ينشره فنشره برتسل • وقد تناول فى مقالات له نشرت بالمجلات أو قدمت للمجامع موضوعات مثل : « قراءة الحسن البصرى » (١٩٢٦) قراءة القرآن فى القاهرة (١٩٣٢ و ١٩٣٣)

(١) « محمد ، صاحب دين » لكارل آرنس (١٩٢٥) •

والقراءات الشاذة في كتاب المحتسب لابن جنى (١٩٣٣) • كذلك
نشر طبعة كتاب ابن خالويه « مختصر شواذ القراءات » (١٩٣٤) و
« طبقات القراء » لابن الجزري (١٩٣٥) ، بفهارس من اعداد برتسل ،
وقد تحدث برجشتريسر في منشورات مجمع العلوم البافاري عن « خطة
لوضع هوامش نقدية للقرآن » (١٩٣٠) ، تضم القراءات المختلفة ، لا
على أساس كتب القراءات ، بل على أساس أقدم المخطوطات القرآنية •
وقد تابع أوتو برتسل ، بعد وفاة برجشتريسر ، خطة الهوامش النقدية
وتحدث عنها بالتفصيل فيما أسماه ب « علم القراءات » بمجلة «اسلاميك»
في ذلك الوقت (١٩٣٤) • وجمعت المخطوطات القديمة التي أمكن
الوصول اليها بصورة على أفلام نيجاتيف ، جمعا منظما في أرشيف •
ولكن الأفلام التي جمعت ضاعت في الحرب العالمية الثانية ، وصرف
النظر عن الموضوع •

التاريخ الثقافي والتاريخ السياسي

في الكتاب الذي أصدره فيلهلم أونكن بعنوان « التاريخ العام في
بحوث منفصلة » ظهر في عامي ١٨٨٥ و ١٨٨٧ الجزآن المسميان «الاسلام
في الشرق والغرب » تأليف أوجست مولر (١٨٤٨ - ١٨٩٢) ، واللذان
يعتبران حتى الآن المؤلف الشامل المفصل الوحيد الذي عالج التاريخ
السياسي للاسلام • ولكن المطلع عليه يلاحظ عليه أنه كتاب ألف وفاء
لطلب ، فهناك أجزاء هامة تفتقر الى الاعداد الأول والدراسة التمهيدية •
وما كان يمكن لشخص واحد أن يدرس المادة الهائلة الدراسة الكافية
ويقومها ليكون منها عرضا تاريخيا شاملا ، وما كان للتأملات ، مهما بلغت
من طرافة الصياغة ، أن تملأ ما بالكتاب من الفراغات • لهذا لقي كتاب
كارل بروكلمن (١٨٦٨ - ١٩٥٦) « تاريخ الشعوب والدول الاسلامية »
عندما صدر عام ١٩٣٩ الترحيب من كل جهة (صدرت منه طبعة ثانية
عام ١٩٤٣) ، ويصل كارل بروكلمن في كتابه هذا الى فترة ما بعد

الحرب العالمية الاولى فيشمّلها أيضا ، ولكنه عموما على حد اعتراف المؤلف نفسه « ما يزال من الأمور الشديدة المخاطرة اليوم أن يكتب الانسان تاريخا للشعوب والدول الاسلامية من البداية حتى العصر الحاضر ، لأن المصادر اللازمة لعرض من هذا النوع لم تنشر بعد كلها ، فضلا عن معالجتها معالجة نقدية » . ويستعرض بروكلمن كمية ضخمة هائلة من الوقائع مما يجعل القراءة متعبة مملة .

أما كتاب آدم ميتس (١٨٦٩ - ١٩١٧) « عصر النهضة في الاسلام » الذي نشره بعد موت مؤلفه هرمن ركندورف ، فكتاب من نوع آخر يختلف عن نوع كتابي أوجست مولر و كارل بروكلمن ، فهو عرض للثقافة الاسلامية في القرن العاشر الميلادي ، يدع فيه المؤلف المصادر نفسها تتحدث ويعرف كيف يضم المعلومات التفصيلية الكثيرة التي يوردها بنظام ويصيغها في جمل موجزة سائغة للقارئ ، ويبدأ بالحديث عن « الدولة » و « الخلفاء » و « الأمراء » و « المسيحيين واليهود » و « الشيعة » و « الادارة » و « الوزراء » و « المالية » ثم ينتقل الى الحديث عن موضوعات أخرى تدل عليها عناوين الابواب التالية : « الأشراف » ، « العبيد » ، « العلماء » ، « الفقه » ، « القاضي » ، « الادب » ، « الدين » ، « الأخلاق » ، « الرزق » ، « المدن » ، « الأعياد » ، « انتاج البضائع » ، « الصناعة » ، « التجارة » ، « الملاحة النهرية » ، « النقل البري » ، « الملاحة البحرية » . ولكن عنوان الكتاب لم يختار اختيارا موفقا ، والمقصود منه أن المجتمع الاسلامي في القرن العاشر أحدث نهضة في بعض العناصر الثقافية التي عرفت في العصر قبل الاسلامي ، وخاصة الهلينية منها .

وقد نشط في قطاع التاريخ مستشرق آخر هو « ريشارد هرتمن » (١٨٨١ - ١٩٦٥) وتمثل نشاطه خاصة في مؤلفاته : « فلسطين تحت حكم العرب - ٦٣٢ - ١٥١٦ » (١٩١٥) و « المقتطفة التوننجية من تاريخ ابن طولون » (١٩٢٦) ، « في التاريخ الأول للخلافة العباسية الظاهرية

بالقاهرة « (١٩٥٠) • وله تحليلان طريفان تعرض بهما لعالم الاسلام اليوم : « عالم الاسلام قديما وحديثا » (١٩٢٧) و « أزمة الاسلام » (١٩٢٨) ، وينبغي أن نشير من بين مؤلفاته الأخرى الى كتابه « دين الاسلام • مدخل » (١٩٤٤) بصفة خاصة • وهناك في قطاع التاريخ أيضا مؤلفات طريفة لجورج ياكوب (١٨٦٢ - ١٣٩٧) نشير اليها في هذا المقام ، عالج فيها العلاقات بين الشرق والغرب في العصور الوسطى : « التجارة الاسكندنافية البلطيقية للعرب في العصور الوسطى » (١٨٨٧) ، « عربى من القرن العاشر يصف فولدا وشلزفيج وزوزست وباديورن ومدائن أخرى في الغرب » (الطبعة الثالثة ١٨٩٦) ، « تقارير عربية لمبعوثين الى دواوين أمراء جرمان من القرنين التاسع والعاشر » (١٩٢٧) ، « تأثير الشرق على الغرب أثناء العصر الوسيط خاصة » (١٩٢٤) • أما فالتر بيوركمن (١٨٩٦) فقد يسر استعمال صبح الأعشى للقلقشندي ، ذلك الكتاب الضخم الذي يقع في ١٤ جزءا ، بملخص أعدّه باللغة الألمانية أسماء « فصول في تاريخ ديوان الانشاء بمصر الاسلامية » (١٩٢٨) • واشترك باول كاله (١٨٧٥ - ١٩٦٤) و م • زوبرنهايم (١٨٧٢ - ١٩٣٣) ومحمد مصطفى في اخراج الأجزاء الأخيرة من تاريخ ابن اياس بين عام ١٩٣١ و ١٩٤٥ ، وهو كتاب مهم في تاريخ مصر في العصر الوسيط المتأخر (وزودته المستشرق أنيماريه شيمل بمجلد فهارس) • ونشر اريش طوبف في عام ١٩٢٩ دراسة تفصيلية خاصة « تكوينات البلدان في الأجزاء العربية من تركيا منذ الحرب العالمية ، طبقا لنشأتها وأهميتها وقدرتها على الحياة » •

وفي ميدان التاريخ التركي العثماني صنع فرتس باينجر (١٨٩١) وهو عالم متضلع من مادته ، له أسماء بنشرياتة العديدة التي أهمها الكتابان المهمان المفصلان : « مؤرخو العثمانيين وأعمالهم » (١٩٢٧) وهو كتاب أساسي في هذا الميدان ، و « محمد الفاتح وعصره » (١٩٥٣) • ومن

بين مقالاته القصيرة مقال مفيد جدا نشر ببعض المجلات هو « الاسلام في آسيا الصغرى » (١٩٢٢) • أما كتابا رودلف تشودى (١٨٨٤ - ١٩٦٠) « الخلافة » (١٩٢٦) و « الدولة العثمانية القديمة » (١٩٢٦) فيستحقان التنويه رغم تواضع حجميهما • ولا يتسع المقام للإشارة الى النشريات الكثيرة التى ظهرت فى العشرينات والثلاثينات عن تاريخ تركيا الحديثة •

أصول الدين • تاريخ العقيدة • تاريخ الفرق • تدين وتصوف
المؤلفات التى أخرجتها المطابع فى السنوات الماضية خاصة بالحياة الدينية ، التى هى الميدان الأوسط لظاهرة الاسلام كثيرة كثرة لا يمكن جمعها الحديث الا عن طائفة من بينها فقط •

ظهرت مجموعات من النصوص الدينية المستقاة من المصادر مترجمة الى اللغة الألمانية ، منها كتاب يوزف هيل (١٨٧٥ - ١٩٥٠) المسمى « من محمد الى الغزالي » (١٩٢٣) وكتاب يوزف شاخ (١٩٠٢) « الاسلام بغير القرآن » (١٩٣١) الذى ظهر ضمن الطبعة الثانية للمطالعة فى تاريخ الأديان التى نشرها الفريد برتوليت • وقد ظهر حديثا (١٩٦٢) كتاب « عقائد الاسلام » من تأليف هرمن شتيجليكر (١٨٨٥) وهو عالم نمساوى فى اللاهوت ، يتحدث فيما يزيد على ٨٠٠ صفحة عن اصول الدين الاسلامى الحنيف حديثا يشمل أفرعه المتشعبة ، وينتهج أسلوبا مدرسيا منطلما صرفا ، دون ان يتعرض للمادة من اوجه نظر تاريخية مما يسهل على القراء فهمها • وهناك من تأليف هلموت ريتير (١٨٩٢) « دراسة فى تاريخ التدين الاسلامى » تضم اشادة مفصلة بالحسن البصرى (١٩٣٣) ، وكتاب الغزالي « كيمياء السعادة » مترجم من مختارات عن المصادر الفارسية والعربية ، (١٩٢٣) الذى يعتبر مدخلا ممتازا الى أعمال الفقيه الاسلامى العظيم • وقد أخرج هانس باور (١٨٧٨ - ١٩٣٧) أجزاء من مصنف الغزالي « احياء علوم الدين » مترجمة الى الألمانية ومشروحة ، وهى الكتاب الثانى وأسماء « قواعد العقائد عند الغزالي »

(١٩١٢) والكتاب السابع والثلاثون وأسماء « النية والاخلاص والصدق »
(١٩١٦) والكتاب الثاني عشر « النكاح » (١٩١٧) والكتاب الرابع
عشر « الحلال والحرام » (١٩٢٢) • وقام تلميذه وخلفه هانس فير
(١٩٠٩) بمتابعة السلسلة فأخرج ترجمة وشرحاً للكتاب الخامس
والثلاثين من مؤلف الغزالي باسم « كتاب الغزالي في الثقة بالله » (١٩٤٠) •
وهناك كتاب في مجلدين من تأليف ماكس هورتن (١٨٧٤ - ١٩٤٥)
عن « عالم الأفكار الدينية لدى المسلمين المثقفين في الوقت الحاضر »
(١٩١٦) و « عالم الأفكار الدينية لدى عامة المسلمين في الوقت الحاضر »
(١٩١٧) •

وقد أخرج المستشرق هلموت ريتز الذي نوهنا اليه من قبل كتاباً
هاماً عن تاريخ الفرق الاسلامية • وهلموت ريتز واحد من أهم القائمين
بالدراسات الاسلامية ومن أوفرهم إنتاجاً • أما كتابه الذي نغنيه فهو طبعة
« مقالات الاسلاميين » للأشعري (ظهر في جزئين عام ١٩٢٩ و ١٩٣٠
ومعه فهرس ، وهي المجلدات رقم ١ « ا » و ١ « ب » و ١ « ج » ، من
سلسلة المكتبة الاسلامية - البيبليوتيكاسلاميكاس - التي يخرجها ه •
ريتز بتكليف من الجمعية الشرقية الالمانية) • وقد أمكن بفضل الاعتماد
على التقرير الموضوعي للأشعري تتبع خطوط تطور تاريخ العقيدة
الاسلامية في العصر المبكر تبعا تفصيليا • كذلك أخرج ريتز كتاب « فرق
الشيعة » للحسن بن موسى النوبختي أو على الاصح لأبي القاسم سعد بن
عبد الله الأشعري القومي (المجلد رقم ٤ من المكتبة الاسلامية ، ١٩٣١) •
أما رودلف شتروتمن (١٨٧٧ - ١٩٦٠) فقد تعمق في دراسة الفرق
الاسلامية خاصة الى أبعد حد ، وخص بمقاليه الأولين الرائعين فرقة
الزيديين الموجودة باليمن الآن : « مدونات الزيديين » (١٩١٠/١٩١١)
« دستور الزيديين » و « شعائر الزيديين » (١٩١٢) • ثم أتبعهما سلسلة
طويلة من الأبحاث ومن الطبقات خاصة لنصوص من دائرة الشيعة الاثنا
عشريين والسبعيين والنصيريين والفرق الأخرى ، وتحليلات لها • نذكر

منها « بيان مذهب الباطنية وبطلانه » من كتاب « قواعد عقائد آل محمد »
لمحمد بن الحسن الديلمي (١٩٣٩) و « نصوص العلم الروحاني عند
الاسماعيليين » (١٩٤٣) و « مجموع الأعياد والدلالات عند النصيريين
ميمون بن القاسم الطبراني » كتاب أساسي في دراسة دولة العلويين
السورية « (١٩٤٦) و « تفسير اسماعيل للقرآن » الأجزاء من ١١ الى
٢٠ ، مخطوط عربي أمبروزيانا هـ ٧٦ « (١٩٥٥) و « موضوعات باطنية
فريدة عند النصيرية » (١٩٥٨) • وفي معرض حديثنا عن الكتب التي
تعالج الفرق الاسلامية وتعالج بالتالي الخلاف الاسلامي الداخلي القائم ،
نشير الى عمل يدور حول المدافعين المسلمين في العصر الوسيط وحول
موضوعات الخلاف والتشاحن بينهم وبين المسيحية ، هو كتاب اردمن
فريتش : « الاسلام والمسيحية في العصر الوسيط • دراسات في تاريخ
التشاحن الاسلامي مع المسيحية باللغة العربية » (١٩٣٠) •

كان الفريد فون كريمير واجناتس جولد تسيهر وسنوكهورجرونيه
يعتبرون التصوف ضلعا مهما جوهريا في الاسلام ، ثم جاء ريشارد هرتمن
(١٨٨١ - ١٩٦٥) وأصدر دراسة خاصة عام ١٩١٤ « عرض القرشي
للسوفية (الرسالة في علم التصوف) » بين فيها الاتجاهات الفكرية لرجل
يمثل صوفية معتدلة تتفق مع الاسلام الحنيف • ونشر جيورج روزن
كتابه « مثوى الشيخ مولانا جلال الدين الرومي » (١٩١٣) الذي قدم
بنشره عينات من العمل الشعري لواحد من الصوفيين الفارسيين البارزين •
على أن فضل دراسة التصوف الاسلامي دراسة حاسمة يرجع الى المستشرق
الفرنسي الفذ الذي كان يسترسل في التهويم أحيانا لوى ماسينيون
(١٨٨٣ - ١٩٦٢) ، والذي أخرج كتبا تعتبر عدة الطالب في الدراسات
الاسلامية حتى في الديار الالمانية منها : « آلام الحسين ابن المنصور الخلاج ،
شهيد التصوف الاسلامي » الذي أعدم في بغداد في ٢٦ مارس ٩٢٢ ،
(في مجلدين ، ١٩٢٢) ، « دراسة في أصول المصطلحات الفنية للتصوف

الاسلامى » (١٩٢٢) و « مجموعة نصوص لم تنشر من قبل خاصة بتاريخ التصوف فى البلاد الاسلامية » (١٩٢٩) • ثم جاء ماكس هورتن (١٨٧٤ - ١٩٤٥) وكان قد أشار فى عام ١٩١٠ فى « مجلة الفلسفة العلمية وعلم الاجتماع » الى وجود « أفكار هندية فى الفلسفة الاسلامية » ، وكتب فى عام ١٩٢٨ فى مجلة الجمعية الشرقية الالمانية تحت عنوان فيه مبالغة وتكبر هو « فحص فيلولوجى لمحاولات ترجمة نصوص صوفية للحلاج » مقالا نقد فيه نتائج أبحاث ماسينيون ، واعتبر اللاكونية وتعاليم المايا المكونات الأساسية لأفكار الحلاج واعتبر الحلاج نفسه مفكرا من الطراز البرهمانى • وتولد من هذه الاعتبارات تشاحن مؤسف ربما لم يتح فى خلاله الفرصة دائما لفهم الأمور التى كان هورتن يقولها على الوجه الصحيح • ولريشهارد هرتمن رأى وسط ، كآنه اتخذه قبل المعركة ليوفى بين اتجاهيهما ، نشره عام ١٩١٦ « فى مسألة أصل الصوفية وبدايتها » ، يقول بأن عالم الأفكار والتصورات الاسلامى ينبغى أن يفهم أولا من خلال الاسلام نفسه ، دون أن يعنى هذا استبعاد التأثيرات الأجنبية المباشرة •

وأثنى بعد جيورج روزن مستشرقون آخرون ترجموا فى أعقابها عينات من القصائد الصوفية الى الألمانية ، منهم ماكس مايرهوف (١٨٧٤ - ١٩٤٥) فى « الصوفية الفارسية التركية » (١٩٢١) وجيورج ياكوب (١٨٦٢ - ١٩٣٧) فى « الوحدة الصوفية • حنين وتحقيق » (١٩٢٢) • وهلموت ريتير الذى ظهرت له فى كتاب تكريم جيورج ياكوب (١٩٣٢) ترجمة أدبية ممتازة للنشيد الأول من القصيدة التعليمية الصوفية العظيمة لجلال الدين الرومى ، وفى كتاب تكريم رودولف تشودى (١٩٥٤) « كلمات بايزيد البسطامى » ، وفى مجلة « أورينس » (١٩٥٢) « الصوفية الاسلامية جدال مع الله » • أما أهم عمل أنشأه ريتير وأسهم به فى دراسة الصوفية فهو كتابه العلمى الكبير « بحر الروح • الانسان والدنيا والله فى حكايات فريد الدين عطار » (١٩٥٥) ، ذلك الكتاب الذى يعتبر بحق معينا لا ينضب للأفكار الصوفية •

وهناك كتب ومقالات تعالج موضوع الطوائف الصوفية التي أخذت أهميتها تزداد تدريجيا في قلب العصر الوسيط والجزء المتأخر من العصر الوسيط ، وموضوع الجماعات المشابهة لها منها : بقلم هرمن تورننج « مقالات لفهم نظام الجمعيات الاسلامى على أساس بسط مداد التوفيق » (١٩١٣) فيها تفاصيل دقيقة عن قبول المستجدين في طائفة من طوائف الدراويش ، وبقلم باول كاله (١٨٧٥ - ١٩٦٥) « في تنظيم طوائف الدراويش في مصر » (١٩١٦) وبقلم ريشارد هيرتمن « فتوة وملاحة » (١٩١٨) ، وبقلم جيورج ياكوب (١٨٦٢ - ١٩٣٧) « مقالات في فهم طائفة الدراويش البكتاشية (١٩٠٨) و « البكتاشية وعلاقتها بالظواهر المشابهة » (١٩٠٩) ، وبقلم ريشارد رويشن « الاسلام في شرق أفريقيا مع مراعاة خاصة للجماعات الاسلامية السرية » (١٩٣٠) . وخص فرائس تيشنر (١٨٨٨) الفتوة ، وهي تنظيم من الرجال يتابع أهدافا انسانية ، بأبحاث مستفيضة وطبعات للنصوص ، لا يمكننا أن نتعرض لها هنا بالتفصيل ونكتفى بالإشارة الى مقالتيه العائتين « جماعات الفتوة الاسلامية » • مشكلة نشأتها والخطوط الأساسية لتاريخها ، • (١٩٣٤) و « الفرسانية الاسلامية في وقت الحروب الصليبية » • (١٩٣٨) •

الشريعة الاسلامية

رفع جولد تسيهر وسنوك هورجرونيه الفقه الى درجة الموضوع الخاص الذى تبحثه الدراسات الاسلامية ، وأدى هذا الى نشاط فى العالم المتخصص ، بما فيه المنطقة الناطقة بالالمانية ، وحركة نشر كبيرة • فى عام ١٩١٠ ظهر « موجز الشرع الاسلامى على مذهب المدرسة الشافعية » فى طبعة مجددة من طبعة ت.ف. يونبول الأساسية الأصلية بالهولندية عام ١٩٠٣ • أما الدراسات الألمانية الأصلية التى كتبها مستشرقون ألمان فنذكر منها : « قانون الأجانب الاسلامى حتى الاتفاقات الاسلامية الافرنجية • • دراسة قانونية تاريخية فى الفقه » (١٩٢٥) و « فى بناء المؤلفات الفقهية

الاسلامية ، (١٩٣٥) ل فيلى هيفينج (١٨٩٤ - ١٩٤٤) • «فى تطبيق الشريعة الاسلامية فى القرن السادس عشر • التفسيرات الشرعية لشيخ الاسلام أبى السعود ، أخرجها وترجمها وبحثها « بول هورستر » (١٩٣٥) • أما يوزف شاخت (١٩٠٢) الخبير الأول فى ميدان الشريعة الاسلامية فى الوقت الحاضر ، فقد بدأ دراساته المنوعة للفقهاء بطبعة من « كتاب الحيل والمخاريب » للكشاف (١٩٢٣) و «كتاب الحيل فى الفقه » للقزوينى (١٩٢٤) ، ثم نشر فى مجلة « الاسلام » (١٩٢٦) عرضا عاما لمدونات الحيل الفقهية : « المدونات العربية عن الحيل • دراسة فى تطبيق الشريعة الاسلامية » • كذلك نشر شاخت مقالات عن الموضوعات التالية : « مهام البحوث فى الشريعة الاسلامية » (١٩٢٨) ، « شريعة وقانون فى مصر الحديثة • دراسة فى موضوع اتجاه التجديد الاسلامى » (١٩٣٢) ، « نظرة اجتماعية فى الشريعة الاسلامية » (١٩٣٥) • وفى عام ١٩٣٣ نشر شاخت : «مقتطف القسطنطينية من كتاب الاختلاف للطبرى» • كذلك اشتغل جوتهلغ برجشتريسر (١٨٨٦ - ١٩٣٣) بمسائل الشريعة الاسلامية اشتغال العالم المتعمق ، وعبر عن آرائه فيها بصفة أساسية فى مقاليتين هامتين نشرتتا ببعض المجلات : « بداية التفكير التشريعى فى الاسلام ومميزاته » (١٩٢٥) و « فى منهج البحث فى الفقه » (١٩٣١) • وأخرج شاخت من مخلفات برجشتريسر الذى مات مبكرا ، مخطوط محاضرات منظمة ألقاها فى الفصل الدراسى الشتوى ١٩٢٨/١٩٢٩ عن المميزات الأساسية للشريعة الاسلامية ، ونشره باسم « المميزات الأساسية للشريعة الاسلامية » بقلم جوتهلغ برجشتريسر • (فى سلسلة الكتب التعليمية لقسم اللغات الشرقية ببرلين ، ٣٥ ، ١٩٣٥) • ويبدأ الكتاب بتقرير معبر مؤثر : « الشريعة الاسلامية بمعناها الواسع الذى يشمل تنظيم الشعائر كذلك ، هى المضمون الحقيقى للروح الاسلامية الأصيلة ، وهى التعبير الحاسم عن التفكير الاسلامى ، انها النواة الجوهرية للاسلام على الاطلاق» •

الفلسفة والطب والعلوم الطبيعية والرياضة

لقيت الفلسفة الإسلامية منذ منتصف القرن التاسع عشر اهتمام المستشرق فريدرش ديتريتشى (١٨٢١ - ١٩٠٣) الذى توفى عليها ، واخرج ما يسمى « بكتاب الربوبية لارسطو » ومختارات من « رسائل اخوان الصفا » ، و « الدولة النموذجية » ، ورسائل أخرى للفارابى ، وحاول أن يعرض « فلسفة العرب فى القرن العاشر اعتمادا على كتابات اخوان الصفا » (٨ مجلدات) • وفى نهاية القرن الماضى ومطلع القرن الحالى كتب ل • شتاين « فى ظهور الفلسفة الاغريقية لأول مرة بين العرب » (١٨٨٩) و « استمرار الفلسفة الاغريقية والعالم الفكرى عند العرب » (١٨٩٨) ، وكتب ي • بوللاك فى « تطور الفلسفة العربية واليهودية فى العصر الوسيط » (١٩٠٤) ، وكتب ز • هوروفيتس فى « أثر الرواقية على تطور الفلسفة عند العرب » (١٩٠٣) وفى موضوع « أثر الفلسفة الاغريقية على تطور الكلام » (١٩٠٩) • وتبعت هذه الدراسات محاولات لعرض تاريخ الفلسفة الإسلامية فى مجموعها : « تاريخ الفلسفة فى الاسلام » بقلم ت • ي • دى بور (١٩٠١) ومن تأليف ماكس هورتن (١٨٧٤ - ١٩٤٥) « النظريات الفلسفية للفقهاء المتأملين فى الاسلام اعتمادا على مصادر أصلية » (١٩١٢) و « فلسفة الاسلام فى علاقاتها بالنظريات الفلسفية بالجزء الغربى من الشرق » (١٩٢٤) ، كذلك قام هورتن بكتابة القسم الخاص بفلسفة الاسلام فى الطبعة الحادية عشرة من كتاب « اوبرفيج » أساسيات تاريخ الفلسفة (فى المجلد الخاص بفلسفة آباء الكنيسة والمتكلمين) الذى ظهر عام ١٩٢٧ وأعيد طبعه عام ١٩٥١ • بالإضافة الى هذه الأعمال ، كتب هورتن مجموعة كبيرة من الدراسات المستقلة عن النظريات الفلسفية لنفر من الفلاسفة والمتكلمين ، وتقارير سنوية عن الكتب الجديدة فى ميدان الفلسفة العربية وما الى ذلك • كان ماكس هورتن يمتاز بقدرة انتاجية عجيبة ، ولكن أعماله لم تسير الأغوار كما

كنا نتمنى ، واننا لنفتقد لديه قبل كل شيء آخر ، ترجمة الطرز الفكرية الكلامية التي يقدمها لنا من العصر الوسيط عن مصادرها الى الطرز الفكرية في العصر الحاضر . وهناك فيما يعرض موضوعات كثيرة ينبغي أن يتناولها البحث التفصيلي الجزئي أولاً . واذا انتقلنا الى العصر الحديث وجدنا أعمالاً قيمة تشير من بينها الى « مقالات في نظرية الذرات الاسلامية » (١٩٣٦) بقلم زالومون بينس و « نظرية الذرات في العصر الاسلامي المبكر » (١٩٣١) تأليف « أوتو برتسل » (١٨٩٣ - ١٩٤١) و « نظرية الصفات الاسلامية ، المبكرة وأسسها الفلسفية وآثارها » (١٩٤٠) ويصل برتسل اعتماداً على ما تحت يديه من مادة ، وخاصة « مقالات الاسلاميين » للأشعرى ، الى نتائج منها ان النظرية الصفاتية الاسلامية المبكرة لاسيما الى وصلها بالفلسفة الاغريقية أو الى تفريعها عنها ، كما كان الناس يظنون اعتماداً على مصادر متأخرة .

على أن التراث الاغريقي العلمي قد أثر بصفة عامة تأثيراً خارقاً للعادة على نشأة الثقافة العربية الاسلامية وخاصة تلك الأعمال المختصة بالفلسفة والطب . وقد جمع موريتس شتاينشنايدر (١٨١٦ - ١٩٠٧) شتات هذا الموضوع في « الترجمات العربية المنقولة عن الاغريقية » (١٨٨٩ - ١٨٩٦ طبعة مكررة ١٩٦٠) . وهناك بقلم جوتهلّف برجشتريسر « حنين ابن اسحق ومدرسته » (١٩١٣) وهي دراسة تشمل المترجم الهام ومنهجه ، و « حنين ابن اسحق » في ترجمات جالينوس السريانية والعربية ، أخرجها وترجمها « جوتهلّف برجشتريسر » (١٩٢٥) ، وأخرجها مزودة باستكمالات مرة ثانية عام ١٩٣٢) . أما يوليوس هيرشبرج (١٨٤٣ - ١٩٢٥) فأخرج دراسات منها « الكتب الدراسية العربية في طب العيون » (١٩٠٥) ، وأما ماكس مايرهوف (١٨٧٤ - ١٩٤٥) فقد تتبع الطريق التي سلكها العلم الهليني الاغريقي حتى وصل الى العرب في « من الاسكندرية الى بغداد » . مقال في تاريخ التعليم الفلسفي والطبي عند العرب » (١٩٣٠) ، وشييه به

تقرير يوزف شاخت (١٩٠٢) « عن الهلينية في بغداد والقاهرة في القرن
الحدادي عشر » (١٩٣٦) • وهناك بقلم ماكس مايرهوف أيضا - وكان
يعمل عشرات من السنين في القاهرة كطبيب العيون ، وألف عام ١٩٢٨
« عشر دراسات في العيون » - سلسلة كبيرة من المؤلفات الصغيرة ومن
المقالات المنشورة في المجلات تدور حول موضوعات طبية تاريخية ، منها
مثلا : « نظرية أرسطو في النور عند حنين ابن اسحق » (١٩١١) ،
« وفي تاريخ الدواء المصري للعيون ششم » (١٩١٣) ، « كتاب عربي
مجهول في طب العيون من القرن الحدادي عشر » (١٩٢٨) ، « في علم
العقاقير وعلم النبات لأحمد الغافقي » (١٩٣٠) ، « مقدمة لعلم العقاقير
للبيروني » (١٩٣٢) ، « ابن النفيس ونظريته في الدورة الرئوية »
(١٩٣٥) •

وقد اشتغل بالعلوم الطبيعية في الاسلام خاصة ايلهارت فيديمن
(١٨٥٢ - ١٩٢٨) ويوليوس روسكا (١٨٦٧ - ١٩٤٩) • ألف فيديمن
عددا هائلا من المقالات الصغيرة تدور حول موضوعات مختلفة خاصة في
ميدان الفزياء والتكنيك (منها حوالي ٧٠ في تقارير جلسات جمعية
الفزياء والطب في ارلنجن) • واشترك مع فريدريش هاوزر في اخراج
مؤلف كبير عن « الساعات في مجال الثقافة الاسلامية » (١٩١٥) • وألف
روسكا طائفة من المقالات نشرت بالمجلات علاوة على دراسات مستقلة
مختلفة منها « خالد بن زيد بن معاوية » (١٩٢٤) ، « جعفر الصادق ،
الامام السادس » (١٩٢٤) ، و « لوح الزبرجد » دراسة في تاريخ المدونات
السحرية » (١٩٢٦) و « كتاب الزاج والأملح » (١٩٣٥) وترجمة ألمانية
لكتاب الرازي « سر الأسرار » (١٩٣٧) • أما تلميذ روسكا ، المستشرق
باول كراوس (١٩٠٧ - ١٩٤٦) الذي مات مبكرا ، فقد اشتغل في الميدان
نفسه ، وأخرج « جابر بن حيان • مقال في تاريخ الافكار العلمية في
الاسلام » (١٩٤٢ - ١٩٤٣) • وأنشأ مارتين بلسنر (١٩٠٠) ، مؤلف
كتاب « تدبير المنزل لبروسون الفيثاغوري المحدث وأثره على العلم في

الاسلام » (١٩٢٨) ، فقد كتب دراسة عن « مواد جديدة في تاريخ لوح الزبرجد » (١٩٢٧) ، وأخرج ألفريد زيغل (١٨٨٤ - ١٩٥٩) « قاموس عربى ألماني لمواد عوالم الطبيعة الثلاثة التي ترد في مخطوطات الخيمياء العربية » (١٩٥٠) ، و « أسماء سرية في مدونات الخيمياء العربية » (١٩٥١) و « فهرس مخطوطات الخيمياء العربية في ألمانيا » (١٩٥٦) ، وترجم زيغل علاوة على ذلك الأجزاء الخاصة « بطب النساء ، وعلم الأجنة وصحة النساء » و « الكتب الهندية » و « الفصول التمهيدية » من كتاب فردوس الحكمة لعلى بن ربان الطبرى (١٩٤١ ، ١٩٥٠ ، ١٩٥٣) :

أما حديثنا عن الدراسات التي أجريت في ميدان الرياضة والفلك فسيقل بكثير عن حديثنا عن الدراسات التي تمت في ميدان العلوم الطبيعية ، وقد كان بدوره يلتزم الايجاز • اشتغل في ميدان الدراسات الدائرة حول الرياضة والفلك عند العرب هاينرش زوتر (١٨٤٨ - ١٩٢٢) خاصة ، وخلف لنا دراسة شاملة هي « الرياضيون والفلكيون العرب وأعمالهم » (١٩١٠) ، ثم تلاه كارل شوى (١٨٧٧ - ١٩٢٥) وباول لوكاى (١٨٨٤ - ١٩٤٩) ، فنشر كارل شوى « في ظل الميل وجداول الظلال في علم الفلك العربى • مقال في حساب المثلثات عند العرب اعتمادا على مخطوطات لم تنشر » (١٩٢٣) و « نظريات حساب المثلثات عند الفلكى الفارسى ••• البيرونى » (١٩٢٧) ، ونشر لوكاى مؤلفات نشير على الأفل الى آخرها الذى ظهر بعد وفاته « علم الحساب عند جمشيد بن مسعود الكاشى ولمحات الى التاريخ القديم للحساب » (١٩٥١) •

علم الآثار وتاريخ الفن

لعلم الآثار الاسلامية وتاريخ الفن الاسلامى حياتهما الخاصة يحيانها كعلمين مستقلين ، وان اتصلا بصلات تبادل وثيقة أحدهما مع الآخر ، وارتبطا بالدراسات الاسلامية بمعناها الواسع • وهما اذا كانا حديثى

النشأة ، لا يبلغان من العمر الا عشرات قليلة من السنين ، قد بلغا في هذه الفترة القصيرة ازدهارا تاما ، بفضل الكفاءة العلمية العالية والقدرة التنظيمية البارعة التي تميز بها العلماء الذين أنشئوهما وطوروهما • وقد لعب التحمس الشخصي هنا دورا حاسما ، كما هي الحال في كل عمليات الانشاء الجديدة •

خرج الحافز الأول من السويسرى ماكس فان برشم (١٨٦٣ - ١٩٢١) الذى أسس علم النقوش العربية • ولكن فضل تأسيس علم الآثار العربية بحق يرجع الى الرائدین فريدرش زاره ، وارنست هرتسفلد ، كما يرجع فضل دفع تاريخ الفن الاسلامى ورفعته فى النهاية الى مرتبة العلم القائم بذاته الى ارنست كونل ، يعينه ويسانده فى ذلك فيلهلم فون بوده (١٨٢٤ - ١٩٢٩) الذى بذل الجهود لانشاء قسم خاص مستقل للفنون الاسلامية بالمتاحف البرلينية •

نظم فريدرش زاره (١٨٦٥ - ١٩٤٥) رحلات مختلفة للتقيب عن الآثار ، من بينها رحلة اشترك فيها مع ارنست هرتسفلد واتجهت الى منطقة الفرات ودجلة ، وتمكنت فى جولتين من اكتشاف مقر العباسيين فى سامراء ، قبل أن تندلع نيران الحرب العالمية الاولى • ونشرت نتائج هذه الحفريات بعد ذلك فى ستة مجلدات ، ظهرت الخمسة الاولى منها « حفريات سامراء » بين عام ١٩٢٣ وعام ١٩٣٠ ، وظهر المجلد السادس « تاريخ مدينة سامراء » ، بقلم ارنست هرتسفلد عام ١٩٤٨ • وكان فريدرش زاره محبا للآثار الاسلامية يهوى جمعها ، وقد عرض مجموعته على سبيل الاعارة فى برلين عندما عين عام ١٩٠٤ رئيسا شرفيا للقسم الاسلامى بالمتاحف البرلينية • وأسهم بصفته رئيسا علميا فى اقامة وانجاح « معرض روائع الفن الاسلامى » الكبير فى ميونخ عام ١٩١٠ • وألف « رسومات رضا عباسى » (١٩٠٤) الذى يبين مدى اهتمامه واشتغاله بفن تصوير الرسومات الدقيقة عند الفرس ، ونشر « مجلدات كتب عربية »

(١٩٢٣) به صور من مجموعته ومن المجموعات المحفوظة بالمتاحف ، كذلك اهتم بفن السجاد والسيراميك والفن السلجوقي الدقيق وكتب عنها •

أما أرنست هرتسفلد (١٨٧٩ - ١٩٤٥) فكان معماريا أصلا ، وحصر نشرياته في مجال علم الآثار والطبوغرافيا (علم تخطيط الأرض) • كتب مقالا بعنوان « نشأة الفن الاسلامي ومشكلة مشتي » (١٩١٠) تناول فيه البناء الذي وصلت واجهته الى برلين كهدية من السلطان عبد الحميد وحفظت في متحف القيصر فريدرش ببرلين ، بالدرس ، واعتبره قصر أحد الخلفاء الأمويين المتأخرين • وكتب دراسة أخرى موضوعها «بحوث في الجغرافية التاريخية لمنطقة دجلة والزاب الصغير وجبل حرمين » • أما أهم عمل أدبي له فقد قدمه في الكتاب الذي أشرنا اليه من قبل عن حفريات سامراء • ولا بأس من أن ننوه الى أن زاره وهرتسفلد اهتماما كلاهما بآثار ايران وأثمر اهتمامهما بها الشيء الهام •

ثم يأتي أرنست كونل (١٨٨٢ - ١٩٦٤) الذي أتاح له رحلاته العديدة وأعماله في ميدان المتاحف معرفة مباشرة دقيقة بالفن الاسلامي وأفرعه المختلفة المتباينة المتعددة ، وكان الى هذا يتمتع بموهبة تنظيم آرائه العلمية وتنتاج أبحاثه في مؤلفات جامعة كبيرة ، وعرضها في شكل ميسور في متناول جمهور واسع من القراء • واليك نماذج من عناوين مؤلفاته الكثيرة خاصة من تلك التي تفتح الأفق بصفة عامة : « التصوير الدقيق في الشرق الاسلامي » (١٩٢٢) ، « الفن المغربي » (١٩٢٤) ، « الفنون الاسلامية الدقيقة » (١٩٢٥ ، طبعة ثانية ١٩٦٣) ، « رسوم هندية دقيقة » (١٩٣٧) ، « فن الخط الاسلامي » (١٩٤٢) ، « الزخرفة العربية • معنى وتحور زخرفة » • (١٩٤٩) • وأسهم أرنست كونل بمقالات قيمة في الطبعة الثالثة من كتاب فيلهلم فون بود « سجاد بلدان آسيا الدنيا في العصور القديمة » (١٩٢٢ ، الطبعة الرابعة ١٩٥٥) • أما كتابه الأخير « المشغولات العاجية الاسلامية » ، فهو جاهز للطبع •

ونحب في هذا المقام أن نشير الى كتابين عامين مهمين لمؤلفين آخرين،
كتاب ارنست ديتس « فن الشعوب الاسلامية » (١٩١٥ - ١٩١٧) ،
وكتاب هاينرش جلوك وارنست ديتس « فن الاسلام » (المجلد الخامس
من تاريخ الفن للناشر بروبيلين ، ١٩٢٥) . وقد اضطلع هاينرش جلوك
في الكتاب الأخير - « فن الاسلام » - بكتابة الأجزاء « مقدمات وبدايات »
و « العمارة في البلدان العربية والتركية » ، « فن الكتاب وفن التصوير
الدقيق » ، واضطلع ارنست ديتس بكتابه « عمارة الديار الفارسية والهند »
و « الصناعات الفنية الاسلامية » .

■ العناية بالدراسات العربية وتطويرها إلى العقد الرابع من القرن الحالى

لم يؤد استقلال الدراسات الاسلامية وتحولها الى علم قائم بذاته الى
قطيعة مع الدراسات العربية ، بل على العكس ، فقد أدى وجود أغلب
المدونات الاسلامية مكتوبة باللغة العربية الى جعل الاشتغال باللغة العربية
أمرا ملحا فى ضرورته •

وينبغى على الانسان أن يميز فى الدراسات العربية بين الدراسات
المختصة باللغة والدراسات المختصة بالأدب العربية ، على أنه لا يمكن
الفصل بين الطائفتين من الدراسات فصلا قاطعا ، كما أنه لا يمكن الفصل
القاطع بين الدراسات الاسلامية من ناحية والدراسات العربية من ناحية
ثانية • فالاشتغال مثلا بقصائد عربية يؤدي طبيعيا الى مشاكل من شأن
القواميس والنحويات ، كذلك القواميس وكتب النحو اذا خلت من الإشارة
الدائمة الى النصوص تحولت الى هياكل جامدة • كذلك ينبغى أن نراعى
أن الدراسات العربية كثيرا ما تتم فى اطار أوسع هو اطار الدراسات
السامية ويكون لها بهذا أهمية من نوع خاص • واللغة العربية هى اللغة
السامية التى أوتيت أضخم أدب ، لهذا فانها عند الضرورة تفيد عند البحث
عن استشهادات لاثبات وجود صيغ لغوية سامية مميزة للسامية • وقد

مضت الأزمنة التي كانت الدراسات العربية فيها تجري كملحق لدراسات اللغة العبرية •

النحو

أسهم نولدكه في النحو العربي بدراسات قيمة ، خاصة بالدراسة التي ظهرت في مذكرات أكاديمية فيينا عام ١٨٩٧ « في نحو اللغة العربية الفصحى » ، والتي يسوق فيها استشهادات على قواعد النحو العربي كل على حدة وعلى ما يخرج عليها ، بمجموعة هائلة من النصوص التي قرأها وانتخبها وأثبتها في مذكراته لأهميتها النحوية • وقد أعيد طبع هذه الدراسة مرة أخرى عام ١٩٦٣ بعناية أنطون شيتالر (١٩١٠) مزودة بإضافة كبيرة استخدمت فيها الملاحظات التي دونها نولدكه بيده في نسخته وزيادات أخرى • كذلك أفاد النحو العربي إفادة كبيرة من دراسة نولدكه « في لغة القرآن » التي ضمنها مجموعة « مقالات في علم اللغات السامية » (١٩١٠) • ويبدأ المؤلف فيها تحت عنوان « القرآن والعربية » بنقد ما روج له كارل فولرس (١٨٥٧ - ١٩٠٩) في كتابه « لغة العامة ولغة الكتابة في بلاد العرب قديما » من أن النص الأصلي للقرآن كان مؤلفا بلهجة من اللهجات كانت سائدة في الحجاز وكانت خالية من الأعراب. أما كتب النحو الكاملة فنشير منها الى « النحو العربي لكسباري » الذي خرجت الطبعة الخامسة منه بتنقيح أوجست مولر (١٨٨٧) ، ولكن هذا النحو قلت أهميته بعد ظهور الطبعة الثالثة من « نحو اللغة العربية » بقلم و • روبرتسن سميث و م • ج • دى جوج : في جزئين باللغة الانجليزية ، الطبعة المسماة كاسباري - رايت (١٨٩٦ - ١٨٩٨) ، أعيد طبعها عام ١٩٣٣ ، ثم ١٩٥١ و ١٩٥٥) • وهناك كتابان يعالجان تركيب الجمل بطريقة منظمة ، كتاب هرمن ركندورف (١٨٦٣ - ١٩٢٣) الأول « علاقات العبارات في اللغة العربية » (١٨٩٥ - ١٨٩٨) بشروح تاريخية وسيكولوجية لكل ظاهرة من ظواهر العبارة العربية ، وكتابه الثانى

« العبارات العربية » (١٩٢١) الذى يتتهج سبيل الوصف خاصة. والذى أصبح منذ ظهوره عدة لكل دارس للعربية لا غنى له عنها ، ولا يعيبه الا أنه يستشهد بالشعر العربى والنثر العربى دون تفريق أو مراعاة لاختلاف النوعين فى القيمة •

كذلك ألف ألبرت زوتسين (١٨٤٤ - ١٨٩٩) الذى يرجع فى أصله الى مدينة بازل فى سويسرا والذى خلف المستشرق فلايشر على كرسى الاستشراق فى لايبسج ، ألف نحوا عربيا عام ١٨٨٥ نشر فى سلسلة « باب اللغات الشرقية » ، تناوله كارل بروكلمن (١٨٦٨ - ١٩٥٦) من الطبعة الخامسة (١٩٠٤) بالتنقيح والاكمال الدائم ، ثم أظهره اعتبارا من الطبعة الحادية عشرة (١٩٤١) تحت اسمه وحده • وقد ظهرت الطبعة الثالثة عشرة من هذا النحو العلمى المنهجي المزود بجداول الصرف عام ١٩٥٣ • أما فى كتابه الآخر « أساسيات النحو المقارن للغات السامية » (المجلد الأول : النطق والصرف ، ١٩٠٨ ، المجلد الثانى : تركيب العبارات ، ١٩١٣) ، فيعتبر واحدا من أعظم الأعمال العلمية التى أخرجها هذا العالم المهم المنتج ، ويعتبر مثل كتاب « العبارات العربية » لركندورف عدة لا غنى لدارس العربية عنها • وقد نشر كارل بروكلمن كتابا تعليميا موجزا للطلاب اسمه « موجز النحو المقارن للغات السامية » (المجلد ٢١ من سلسلة باب اللغات الشرقية ، ١٩٠٨) ، اقتصر فيه على قواعد النطق والصرف • وقد وصلتنا مجموعة كبيرة من المقالات الهامة أسهم بها أوجست فيشر (١٨٦٥ - ١٩٤٩) فى النحو العربى ، وأوجست فيشر هو أهم ممثل للمدرسة اللايبسجية فى الاستشراق التى أسسها فلايشر ، وكان عالما يقوم بالدراسات النحوية قيام المحب لها المولع بها • وقد نشرت مقالات فيشر فى النحو العربى على أعوام عديدة خاصة فى مجلة الجمعية الشرقية الألمانية ، وفى المجلة التى كان يخرجها هو نفسه « اسلاميكا » ، وفى مقالات تكريم زملاء له ، وفى هذه وتلك من النشرىات ، ولا يمكننا

هنا أن ندخل في تفصيلاتها ، وان أحيينا أن نشير الى دراسته « صيغ الحلف والدعاء ذات الصعوبة النحوية في اللغة العربية الفصحى » ، التي ظهرت بعد وفاته في مجلة « الاسلام » (١٩٤٩) • ونعود هنا الى الاشارة الى الدراسة التي قام بها تلميذه جوتهلّف برجشتريسر (١٨٨٦ - ١٩٣٣) في ميدان النحو التاريخي : « أدوات النفي والاستفهام وما اليها في القرآن » (١٩١٤) • وهناك تلميذ آخر من تلاميذ فيشر هو أرتور شاده (١٨٨٣ - ١٩٥٢) كتب رسالة الاستاذية في « قواعد النطق عند سيبويه » (١٩١١) • أما المستشرق جوتهلّد فايل (١٨٨٢ - ١٩٦٠) فقد كتب دراسة خاصة « بالمدارس النحوية في الكوفة والبصرة » كمقدمة لطبعة « كتاب الانصاف » لابن الانباري (١٩١٣) • •

وقد دخلت اللهجات أيضا في الدراسات الدائرة حول النحو العربي ، فأخرج فيلهلم شيتا (١٨٥٣ - ١٨٨٣) ، الذي كان قد استدعى للمقاهرة ليعمل مديرا لدار الكتب الخديوية ، كتابه « نحو اللغة العربية الدارجة في مصر » (١٨٨٠) عرضا لنحو هذه اللهجة على نحو علمي لأول مرة ، ثم أخرج خلفه في ادارة المكتبة الخديوية بالقاهرة كارل فولدرس (١٨٥٧ - ١٩٠٩) كتابا في الموضوع نفسه « كتاب تعليم اللغة العربية الدارجة في مصر » (١٨٩٠) • ونشير في هذا المقام أيضا الى هانس شتومه (١٨٦٤ - ١٩٣٦) وكتابته « نحو العربية الدارجة في تونس ومعجم لها » (١٨٩٣) وجيورج كامبفماير (١٨٦٤ - ١٩٣٦) ودراساته « مقالات في علم اللهجات العربية » المجلدات من ١ الى ٤ (١٨٩٩ - ١٩٠٣) وأوجوست فيشر ودراسته « في قواعد نطق اللغة العربية العامية في المغرب » (١٩١٧) ، وليونهارد باور ودراسته « اللغة العربية الفلسطينية • لهجات أهل المدينة والفلاحين • قواعد وتمارين ومجموعة نصوص » (الطبعة الثانية ١٩١٠ ، الطبعة الرابعة عام ١٩٢٦) ، وجوتهلّف برجشتريسر وكتابته « أطلس لغوي لسوريا وفلسطين » (١٩١٥) ودراسته.

« فى اللغة العربية الدارجة فى دمشق » (١٩٢٤) ، و ف.ك. فایسباخ
ودراساته « مقالات فى علم اللغة العربية الدارجة فى العراق » (١٩٢٤) ،
ونیکولاوس رودوکاناکیس (١٨٧٦ - ١٩٤٥) « اللهجة العربية الدارجة
فى ظفار » (١٩٠٨ - ١٩١١) و ك. راينهارت ودراسته « لهجة عربية
دارجة فى عمان وزنبار » (١٨٩٤) .

المعاجم

لم ينتج للاستشراق الألمانى فى ميدان دراسات المعاجم فى الفترة من
بداية نشاط نولدكه الى ثلاثينات هذا القرن من النشريات الا ما قلت
أهميته ، وأبرز ما فيه عمل ل. فلايشر « دراسات فى ملحق دوزى
للقواميس العربية » (١٨٨١ - ١٨٨٧ ، طبعت فى المجلد الثانى والثالث من
الكتابات الصغيرة عام ١٨٨٨) وعمل زيجموند فرنكل (١٨٥٥ - ١٩٠٩)
« الكلمات الأجنبية الآرامية فى اللغة العربية » ١٨٨٦ ، أعيد طبعه فى
عام ١٩٦٢) وهو دراسة شاملة مفيدة من ناحية تاريخ الثقافة أيضا ،
وعمل فريدرش فيلهلم شفارتسلوزه « أسلحة قدماء العرب حسب شعر
شعرائهم » دراسة فى علم الآثار العربية وفى المترادفات وفى أبحاث
المعاجم « (١٨٨٦) ، وعمل هانس كندرمين « السفينة فى اللغة العربية » .
(١٩٣٤) ، وعمل ريشر « ألفاظ مجموعة البخارى » (موقع عام ١٩٢٢)
الذى لم يطبع منه للأسف الا عدد قليل . وينبغى أن نبرز ونخص
بالتقدير المعجم الذى أرفقه أوجوست فيشر بكتابه « مختارات عربية من
النثرين » (١٩١٣ ، طبعت أخرى عام ١٩٢٤ و ١٩٢٨ و ١٩٤٨) . أما
« قاموس اللغة العربية الحديثة واللغة الألمانية » الذى أخرجه أدولف
فارموند (١٨٢٧ - ١٩١٣) فى طبعة أولى عام ١٨٧٤ - ١٨٧٧ ، وثالثة
عام ١٨٩٨ ، فانه غير مرض تماما من الناحية العلمية ، وأحرى بهذا الحكم
قاموس أرنست هاردر (١٨٥٤ - ١٩٢٧) المسمى « القاموس الألمانى
العربى » الذى صدر عام ١٩٠٣ . وأما القاموس العربى الألمانى لمحمد

بروجش والذي نشر جزئيا حسب مخطوط مكتوب باليد ، فانه لم يكتمل .
وهناك قواميس صغيرة الحجم مفيدة أخرجها اليسوعيين في بيروت ،
قاموس عربى فرنسى لاستعمال الطلاب بقلم ج . ب . بيلو ، وقاموس عربى
انجليزى لاستعمال الطلاب بقلم ج . ج . هافا .

واذا كان معجم اللغة العربية الفصحى الكبير لفريتاج (١٨٣٠ -
١٨٣٧) قد استعمل فى الفترة المذكورة (وبعدها) وعد وسيلة أساسية ،
فالفصل فى ذلك يرجع الى أمور منها : أن قاموس ادوارد وليام لين
« المعجم العربى الانجليزى » فى ثمانية مجلدات كان قد ظهر فى الفترة
بين عام ١٨٦٣ و ١٨٧٤ ، وأكمل المادة التى عرضها فريتاج على نحو قيم ،
وصوّب طرفا منها كان يحتاج الى التصويب . . ومع ذلك فقد ظهرت فى
وقت مبكر الاتجاهات الأولى نحو تحسين وتوسيع المعينات القاموسية
بالنسبة للغة العربية ، على أساس النصوص التى ظهرت مطبوعة . فقد ترك
هاينرش توربكه (١٨٣٧ - ١٨٩٠) عند وفاته مجموعة بطاقات كبيرة
بجمعها لتكون معجما فى المستقبل ، وسجل تيودور نولدكه فى نسخته
الخاصة من معجم فريتاج أمثلة كثيرة جدا ثمرة اشتغاله بالنصوص العربية .
(وقام يورج كريمر ببحث المواد التى سجلها نولدكه فى حرف الألف
ونشرها فى « معجم الاستشهادات للغة العربية الفصحى ، اعداد تيودور
نولدكه » ١٩٥٢ و ١٩٥٤ . انظر بعده) وسجل هرمن ريكندورف
(١٨٦٣ - ١٩٢٣) ملحوظات كثيرة على معجم فريتاج . أما أوجوست
فيشر (١٨٦٥ - ١٩٤٩) فقد أخذ على عاتقه مهمة انشاء معجم جديد
علمى صحيح للغة العربية ، وجمع مواد قاموسية كثيرة جدا من مختلف
مجالات العربية ، وأعلن ابتداء من عام ١٩٠٧ أكثر من مرة أنه يعد
معجما للغة العربية القديمة . ولكنه للأسف لم يتمكن من تنفيذ المشروع
العظيم . حقيقة أن صناديق البطاقات حملت الى القاهرة عندما عين فيشر
عضوا بمجمع اللغة العربية عام ١٩٣٤ ، وأن فيشر اشتغل باعداد مواد
القاموس أثناء اقاماته الشتوية المنتظمة بالقاهرة ، ولكنه لم يصل الى

الهدف ، لنشوب الحرب العالمية الثانية وتعطيلها اياه • فلما انتهت الحرب • لم يتمكن من اتباع دعوة الحكومة المصرية والعودة الى القاهرة • ولم تنتج المواد القاموسية التي جمعها فيشر ثمارها الا في اطار « معجم اللغة العربية الفصحى » الذي بدأ في الظهور عام ١٩٥٧ ، على نحو ما سنذكر في موضع آخر • ونود في ختام هذا العرض أن نشير الى يوزف هوروفيتس (١٨٧٤ - ١٩٣١) الذي اهتم في دراساته القرآنية اهتماما شديدا بالاستعمال اللغوي في أعمال شعراء قبل الاسلام ، وفكر في انشاء معجم للشعر العربي القديم ، وقام في معهد الدراسات الشرقية بالجامعة العبرية التي افتتحت عام ١٩٢٥ في القدس بتفريغ الدواوين العربية المطبوعة في بطاقات لتحقيق هذا الهدف ، ولكن شيئا لم يخرج مطبوعا من هذا المشروع •

وينبغي أن نشير الى اشتراك علماء العربية الألمان في تفريغ مؤلفات الحديث في بطاقات ، وهو عمل بدأ بعد الحرب العالمية الأولى اعدادا . « لمعجم الحديث المفهرس » الذي اضطلع اوى • فنسينك باخراجه • • وقد ظهرت من هذا المعجم المفهرس الضخم الذي يقصد الى تبويب ألفاظ الحديث تبويبا منظما ، والذي يتسم بأهمية كبيرة للمعاجم العربية عامة ، خمسة أجزاء ، في الفترة بين عام ١٩٣٦ و ١٩٦٥ •

فهارس الكتب العربية • مجموعات المخطوطات وقوائدها

سبق أن أشرنا في موضع آخر الى كتاب كارل بروكلمن (١٨٦٨ - ١٩٥٦) « تاريخ الأدب العربي » الذي يضم في مجلداته الخمسة الضخمة الأدب العربي كله ، سواء المطبوع منه أو المخطوط ، باستثناء المؤلفات اليهودية والمسيحية الخاصة • أما المؤلفات اليهودية فقد شملها كتاب موريتس شتاينشنايدر (١٨١٦ - ١٩٠٧) « الأدب العربي عند اليهود » الذي ظهر عام ١٩٠٢ وتكرر طبعه عام ١٩٦٤ • وأما المؤلفات المسيحية

فقد شملها كتاب جيورج جراف (١٨٧٥ - ١٩٥٥) ذو الأجزاء الخمسة « تاريخ الأدب العربى المسيحى » (١٩٤٤ - ١٩٥٣) • وهناك بقلم ريشر « مختصر تاريخ الأدب العربى » فى جزئين (١٩٢٥ و ١٩٣٣) ، الذى ظهر للأسف فى ٦٠ عددا منقولة بالطبع عن الأصل المخطوط •

وتتسع حركة طبع الأعمال العربية الكلاسيكية وبعد الكلاسيكية من عام الى عام اتساعا كبيرا ، ومع هذا فلا ينبغي أن ننسى أن جزءا كبيرا من الأدب العربى ما زال مخطوطا حتى اليوم ، وأن الجيل الذى شهد الانتفاضة الحديثة للدراسات العربية ونشأة الدراسات الاسلامية كعلم مستقل ، كان حظه من المؤلفات المطبوعة أقل بكثير من حظ الجيل الحالى • وقد خرجت مجموعة من الأعمال الأدبية العربية الهامة ، لا الأعمال الدائرة حول الدراسات الاسلامية فقط ، بعناية مستشرقين أوروبيين لأول مرة مطبوعة ، وكان للعلماء الألمان سهم وافر فى هذا النشاط • وكان الشرط الأساسى للطبع هو بديهيها اثبات أصالة المخطوطات ، لهذا كان الكشف عن المخطوطات العربية وجمعها ووصفها فرعا هاما من أفرع الدراسات العربية •

وقد استحق الويس شبرنجر (١٨١٣ - ١٨٩٣) التقدير لما جمع من مخطوطات عربية ، فقد اكتشف أثناء اقامته فى الهند وأثناء رحلاته فى الشرق الأدنى مخطوطات نادرة ، فاقبتها أو اتسخ منها نسخا ، حتى اجتمع له ٢٠٠٠ مجلد عاد بها الى أوروبا ، من بينها ١١٠٠ مخطوط عربى ، اشترتها مكتبة برلين عام ١٨٥٨ • وكان هاينرش بيترمن (١٨٠١ - ١٨٧٦) قد بعث خصيصا الى الشرق لشراء مخطوطات شرقية ، وعاد ومعه مجموعتان • كذلك عرف هذا العصر جامعا آخر للمخطوطات هو يوهان جوتفريد فيتششتاين (١٨١٥ - ١٩٠٥) ، كان يعمل فى دمشق قنصلا لبروسيا (١٨٤٨ - ١٨٦٢) واقتنى أربع مجموعات من المخطوطات ، ذهبت مجموعتان الى برلين ، ومجموعة الى لايبزيغ ومجموعة الى توبنجن •

وكلف فيلهلم الفارت (١٨٢٨ - ١٩٠٩) عام ١٨٦٣ بمهمة تبويب المخطوطات العربية ، ببرلين فاخلص للمهمة الشاقة غير المجزية ايما اخلاص ، ولم يقف عند حد تقويم المخطوطات بنفسه ، بل نظمها ووصفها لفائدة من قد يهتم بها من العلماء وكرس لهذا العمل عشرين سنة من عمره ، وظهرت نتيجته فى عشرة مجلدات من الحجم الكبير (١٨٨٧ - ١٨٩٩) وأصبحت فى متناول المتخصصين • رسم الفارت صور شخصيات الأدباء المختلفين ، وتتبع تطور الانواع الأدبية المتباينة ، وقدم ملخصا دقيقا لمضمون كل عمل ، فاجتمع له بذلك كاتالوج مخطوطات يفوق المؤلف من هذا النوع ، ويحتفظ على الدوام بقيمة ثابتة فى تاريخ الأدب العربى ، كاتالوج اذا ما قورنت به الكاتالوجات الأخرى صغرت وتضاءلت ، وهكذا تتضاءل قيمة الشيء الحسن دائما اذا ظهر ما هو أفضل منه • ولكن لا ينبغي أن يعوقنا هذا عن التنويه بفضل العمل الزاهد الذى يكمن وراء كل مخطوط عربى جاهز للاستعمال • ولنتخبط واحدا على الأقل من أصحاب الكاتالوجات ، نوه به ممثلا للكثيرين الذين لا يتيح لنا هذا المجال التنويه بهم ، لنذكر إذن كرستيان زايبولد (١٨٥٩ - ١٩٢١) « مكتبة جامعة توبنجن • ثبت بالمخطوطات العربية » (١٩٠٧ ، أكملها عام ١٩٣٠ ماكس فايسفايلر) •

شعراء عرب

يحتل شعراء قبل الاسلام وشعراء صدر الاسلام مكانا عاليا فى ميدان دراسة الأدب العربى الذى لا يتخذ من الدين موضوعا له • وقد نشر نولدكه وترجم وشرح قصائد عروة بن الورد (١٨٦٣) ، كما ترجم مقدمة كتاب ابن قتيبة فى حياة الأدباء ضمن « دراسات لمعرفة شعر قدماء العرب » (١٨٦٤) ، وكتب عن « قصائد اليهود فى الجزيرة العربية » ، و « مالك ومتمم بنى نويرة » و « الخنساء » و « البدو كمضللين للوائقين فيهم » • كذلك ترجم وشرح خمسا من المعلقات (١٨٩٩ - ١٩٠١) •

وجمع فى كتابه « مختارات من الشعر العربى » باقة يانعة من الشعر العربى حتى نهاية العصر الأموى ، لاستعمالها فى أغراض الدرس ، وما زال الكتاب يستعمل حتى اليوم (١٨٩٠ وأعيد طبعه عام ١٩٣٣ و١٩٦١ ، وزوده أوجوست مولر بمعجم) • أما هاينرش توربكه (١٨٣٧ - ١٨٩٠) فقد أخرج المفضليات ، غير كاملة ، (١٨٨٥) ، بينما سار يوليوس فيلهاوزن فى أعقاب طبعة كوزيجارتن (الجزء الأول عام ١٨٥٤) ونشر « الجزء الأخير من ديوان الهذيلين ، بالعربية والألمانية » (١٨٨٤) • واشتغل جولدتسيهر بديوان الحطيئة (١٨٩٣) ونشر دراسة « عن التاريخ الأول لشعر الهجاء » (١٨٩٦) ، ونشر فيلهلم الفارت (١٨٢٨ - ١٩٠٩) خمريات أبى نواس (١٨٦١) ، ودواوين النابغة وعترة وطرفة وزهير وعلقمة وامرىء القيس (١٨٧٠) والأصمعيّ (١٩٠٢) ودواوين شعراء الرجز العجاج وزفيان ورؤبة (١٩٠٣) وكون رأياً فى مسائل أساسية فى الدراسات العربية فى دراسته « ملاحظات على أصالة القصائد العربية القديمة » (١٨٧٢) • وجاء المستشرق النمساوى العالم بالدراسات العربية ورودولف جاير (١٨٦١ - ١٩٢٩) فنشر فى « أراجيز عربية قديمة » (١٩٠٨) و « مقالات فى ديوان رؤبة » (١٩١٠) ملاحق ومكملات كبيرة لطبعات الفارت التى خص بها شعراء الرجز ، كذلك نشر جاير « قصائد ومقتطفات لأوس بن حجر » (١٨٩٢) وقصائد « ميمون بن قيس الأعشى مع قصائد لشعراء آخرين بالاسم نفسه وقصائد المسيب بن علس » (١٩٢٨) • أما مواطنه نيكولاوس رودوكاناكيس (١٨٧٦ - ١٩٤٥) فقد نشر طبعة نموذجية من ديوان ابن قيس الرقيات مع ترجمة ومقدمة (١٩٠٢) ونشر دراسة طريفة عن « الخنساء ومراثيها » (١٩٠٤) • ونشر المستشرق السويسرى فريدرش شولتهس (١٨٦٨ - ١٩٢٢) ديوان حاتم الطائي مع ترجمة له (١٨٩٧) كما نشر وترجم مقتطفات القصائد التى نقلها الرواة منسوبة الى أمية بن أبى الصلت (١٩١١) • ونشر باول شفارتس (١٨٦٧ - ١٩٣٨) لمبة من ديوان عمر بن أبى ربيعة مع عرض ممتاز للغته وأسلوبه وأوزانه

(١٩٠٢ - ١٩٠٩) ونشر يوسف هوروفيتس (١٨٧٤ - ١٩٣١) هاشميات الكميت (١٩٠٤) وأخرج ياكوب بارت (١٨٥١ - ١٩١٤) ديوان القطامي (١٩٠٢) ، ونشر يوسف هل (١٨٧٥ - ١٩٥٠) طبقات الشعراء للجمحي (١٩٢٠) ودواوين جديدة للهذيلين (١٩٢٦ و ١٩٣٣ مع ترجمة) والجزء الثاني من ديوان الفرزدق (١٩٠٠ - ١٩٠١) • وقدم جيورج ياكوب (١٨٦٢-١٩٣٧) في الكراستين الأوليين من «دراسات في الشعراء العرب» (١٨٩٣ و ١٨٩٤) دراسات لفهم العلاقات • كذلك نشر طبعة نص تمتاز بالعمق ، ومزودة بترجمة وتعليق (دراسات «شنفرة» عام ١٩١٤ و ١٩١٥) وترجمة ألمانية أدبية ممتازة للامية العرب (١٩٢٣) • وبث هلموت ريتز دراسته «في لغة نظامي التصويرية» (١٩٢٧) ملاحظات من بينها ملاحظات ذات أهمية بالغة في الشعر العربي • وفي ختام عرضنا هذا نشير الى ثلاثة أعمال اختصت الشعر العربي الشعبي بالدرس : « القصيدة العربية ذات المقاطع » أولا : « الموشح » (١٨٩٧) بقلم مارتن هرتمن ، وديوان من وسط الجزيرة العربية ، جمعه وترجمه وشرحه « ألبرت زوتسين » (١٨٤٤ - ١٨٩٩) ونشره هانس شستومه ، عام ١٩٠٠ و ١٩٠١ ، و « حركات حديثة في الشعر الفنى العراقي المعاصر » (١٩٢٦) بقلم أرتور شاده (١٨٨٣ - ١٩٥٢) •

وقد أيقظ الاشتغال بالشعر العربي القديم بالضرورة الاهتمام بالبيئة التي عاش فيها الشاعر والتي ينبغي أن نفهمه على أساسها • ونشر انوليتمن (١٨٧٥ - ١٩٥٨) الذي صنع لنفسه اسما في ميدان دراسة النقوش السامية ، وشرح في مؤلفات عديدة نقوشا عربية قديمة وملخصا لنتائج أبحاثه في «ثمود وصفاء دراسات في علم نقوش الشمال العربي» (١٩٤٠) كذلك أعطى يوليوس فيلهاوزن بكتابه « بقايا جاهلية عربية » (١٨٨٧ ، طبعة ثانية ١٨٩٧) صورة من عالم العرب الأقدمين من وجهة النظر الدينية التاريخية • وأخذ جيورج ياكوب (١٨٦٢ - ١٩٣٧) في اعتباره الثقافة

المادية عندما أنشأ كتابه الذى لا يزال جديرا بالقراءة « حياة البدو قبل الاسلام » (١٨٩٥ ، طبعة ثانية ١٨٩٧) ، ولا يفوتنا أن ننوه فى هذا المقام باريش بروينلش (١٨٩٢ - ١٩٤٥) وكتاب « بستان بن فيس » (١٩٢٣) . وهناك كتاب فريدريش فيلهلم شفارتسلوزه « أسلحة العرب الأقدمين فى شعر شعرائهم » (١٨٨٦) وكتاب اریش بروينلش (١٨٩٢ - ١٩٤٥) « البشر فى بلاد العرب قديما » (١٩٢٥) اللذان يمدان القارئ بمعلومات فى موضوعات خاصة معينة . ولما كانت نظم الحياة وأشكالها ثابتة فى المنطقة الداخلية من الجزيرة العربية ، وكان ذلك الثبات مميزا لها حتى العشرات الأولى من القرن العشرين فقد اتخذت المؤلفات الحديثة التى تصور الأحوال فى تلك المنطقة حاليا أهمية كبيرة كوسيلة لمعرفة الأحوال فيها قديما ، سواء كانت هذه المؤلفات تقارير رحالة أو دراسات جغرافية عامة . من تقارير الرحالة نشير الى كتاب يوليوس أويتشج (١٣٨٩ - ١٩١٣) الفريد « يوميات رحالة فى داخل الجزيرة العربية » (فى مجلدين ١٨٩٦ - ١٩١٤) ، ومن الدراسات الجغرافية نشير الى كتاب برنهارد موريتس (١٨٥٩ - ١٩٣٩) « البلاد العربية . . دراسات فى جغرافيتها الطبيعية والتاريخية » (١٩٢٤) ، والى كتاب فالترليش (١٩٣١) « بلاد العرب » الذى يعطى تصويرا صغيرا تخطيطيا لها . أما كتاب ماكس فون أوبنهايم (١٨٦٠ - ١٩٤٦) الكبير « البدو » فمفيد على نحو خاص ، وقد ظهر المجلدان الأولان منه بمعاونة اریش بروينلش وفرنر كاسكل فى عام ١٩٣٩ و ١٩٤٣ ، ونشر كاسكل الجزء الثالث بمفرده فى عام ١٩٥٢ ، ويستظر صدور جزء رابع من الكتاب .

النشر العربى

ينقسم قطاع النشر العربى الفنى غير العلمى الى قسمين ، قسم أعمال الأدب ، أى الأعمال الثقافية العامة ، وقسم الأعمال الشعبية التى تستهدف التسلية فحسب ، على أن نراعى أن الفصل بين القسمين لا يمكن أن يتم

بشبهل نهائى فاطح ، فهناك الاعمال الشعبية الهادفة الى التسلية فقط التى
نضفى على نفسها مسحة من الاساس العلمى ونقصد بذلك الى أنه ينبغي
على الناس أن يأخذوها هى أيضا مأخذ الجد .

أخرج بروكلمن ثلثا من كتاب أدبى نموذجى هو « عيون الأخبار »
لابن قتيبة (١٩٠٤ الى ١٩٠٨) ، وعالج أوسكر ريشر (١٨٨٣) « كتاب
الادب الكبير لابن المقفع » عام ١٩١٧ . كذلك كتب جوستاف ريشتر
(١٩٠٦ - ١٩٣٩) مقالا فى بعض المجلات « فى كتاب الأدب الصغير
لابن المقفع » (١٩٣١) ، ودراسة خاصة هى « دراسات فى تاريخ أصول
عربية قديمة لمرآة الامراء » (١٩٣٢) . وكتب ألفرد فينر فى موضوع
على الحدود بين الأدب الفنى وبين الأدب الشعبى فى مقال تفصيلى نشر
ببعض المجلات عام ١٩١٣ بعنوان « فى أدب الفرج بعد الشدة » كما كتب
ب . لوزن (١٩٣٥) مقالا عن أهم أديب يمثل هذا الفرع « التسوخى »
طريقته وفنه » ، وأخرج رودى بارت (١٩٠١) موجزا لموضوعات قصص
غرامية من كتاب ابن السراج المسمى « مصارع العشاق » فى مقال بعنوان
« قصص غرامية عربية قديمة » دراسة فى تاريخ الأدب المقارن » (١٩٢٧) ،
وعالج فرنر كاسكل (١٨٩٦) فرعا من فروع الأدب يمتاز بالتأثير والجازبية
هو « أيام العرب الأقدمين » فى دراسة خاصة صغيرة « أيام العرب »
دراسات فى الفن الملحمى العربى القديم » (١٩٣٠) .

وكثيرا ما عالج المستشرقون الأعمال الشعبية المسلية العامة ، ونذكر
منها أول ما نذكر « ألف ليلة وليلة » ، أخرج ترجمة ممتازة لها المستشرق
انوليتمن (١٨٧٥ - ١٩٥٨) فى ستة أجزاء بين عامى ١٩٢٣ و ١٩٢٨ بعنوان
« حكايات من ألف ليلة وليلة » وألحقها بدراسة « عن نشأة ألف ليلة وليلة
وتاريخها » . وقد تناول ليتمن ألف ليلة وليلة بالدرس مرة أخرى وكتب
مقالا صغيرا عنها بعنوان « ألف ليلة وليلة فى الأدب العربى » (١٩٢٣)
وهناك مقال مفيد ممتاز بقلم يوزف هوروفيتس (١٨٧٤ - ١٩٣١) نشره فى

« مجلة الأمم » عام ١٩٢٧ عن « نشأة ألف ليلة وليلة » ، ومقال آخر بقلمه أيضا نشر بمناسبة تكريم زاخاو ، رد فيه « الاستشهادات الشعرية في ألف ليلة وليلة » الى أصولها (١٩١٥) . وفي عام ١٩٢٥ نشر أوسكر ريشتر ترجمة ألمانية لكتاب أوستروب الأساسى « دراسات في ألف ليلة وليلة » ، ولكنه طبع ٦٠ عددا فقط . وكان ريشتر قد نشر فى عام ١٩١٩ بحثا فى مجلة «الاسلام» عن دراساته الخاصة فى مضمون ألف ليلة وليلة . وكتب أرتور شاده دراسة اتخذ فيها رأيا فى « أصل بعض قصص أبى نواس وصيغتها الأولى فى ألف ليلة وليلة » (١٩٣٤ - ١٩٣٦) .

وهناك نشریات خاصة بالروایات الشعبية العربية والأساطير العربية التى تحكى عن الغزوات فى عصر النبى محمد : حكايات بنى هلال- (١٨٩٩) بقلم مارتن هرتمن (١٨٥١ - ١٩١٨) ؛ ورواية عنتره العربية (١٩٢٥) و «أهمية رواية عنتره العربية فى تاريخ الأدب المقارن» (١٩٣١) بقلم برنهارد هيللر ؛ و « سيرة سيف بن ذى یزن » رواية شعبية عربية» (١٩٢٤) و «تاريخ الاسلام فى مرآة الأدب الشعبى العربى» (١٩٢٧) ، و « رواية عمر النعمان الفرسانية وعلاقتها بألف ليلة وليلة » (١٩٢٧) و « أدب المغازى الأسطورى » أعمال أدبية عربية عن الغزوات الاسلامية فى عصر محمد » (١٩٣٠) بقلم رودى بارت أو « الكتاب الشعبى العربى عن الملك الظاهر بيبرس » (١٩٣٦) بقلم هلموت فانجلين .

ولا يفوتنا أن نذكر فى ختام كلامنا نشریات صغيرة تعالج موضوعات أدبية مختلفة الأنواع : من تأليف جيورج ياكوب (١٨٦٢ - ١٩٣٧) « دراسات فى نصوص ألعاب خيال الظل العربية لابن دانيال » (١٩١٠ وما بعدها) ، ومن تأليف كارل بروكلمن « أمثال وحكايات الحيوان فى الأدب العربى القديم » (١٩٢٦) ، ومن تأليف رودى بارت « العنصر انتراجيكى فى الأدب العربى » (١٩٢٨ - ١٩٢٩) .

■ الاستشراق الألماني منذ عام ١٩٣٣

كان للحرب العالمية الأولى أثرها على الاستشراق الألماني ، فأصابته من المستشرقين من نعلم ومن لا نعلم . وقد كان من نتائجها أن خسرت ألمانيا مستعمراتها في افريقيا ، وليس من الممكن الجزم بأن ضياع هذه المستعمرات كان له أثر سيئ على تقدم الاستشراق . حقيقة أن ضياع هذه المستعمرات أدى الى ضياع حافز مباشر على الاشتغال بالعالم الفكري للمسلمين في المستعمرات الألمانية بشرق افريقيا . ولكن ابتعاد الألمان عن كل ألوان السيطرة السياسية على قطاع المستعمرات صفى الجو بين الألمان والشرقيين وأدى الى تحول الدراسات الاستشراقية في ألمانيا الى علم مجرد عن الغرض تماما . وهكذا بقي الاهتمام بعالم الاسلام وبكل مظاهر النشاط فيه مستمرا قويا بعد نهاية الحرب بل وازداد قوة بما أوتى من حافز جديد .

أما استيلاء النازي على السلطة في ألمانيا في عام ١٩٣٣ والتطور الذي مرت به ألمانيا نتيجة لذلك ، فقد أدى الى الاضرار بالدراسات الاستشراقية في ألمانيا . وأصيب أولئك العلماء الذين كانوا يقومون بعملهم حتى ذلك الوقت دون أن ينالهم ضرر . . أصيبوا بالرعب المعنوي المتزايد ، بأنهم أبقوا على احساس فطري بالحق والانسانية . . . واضطر منهم من اضطر الى الهجرة . وكانت النتيجة نقصا واضحا في عدد المستشرقين من ناحية

ومن ناحية أخرى احساس المستشرقين الذين ظلوا في ألمانيا ولم يهاجروا
•• بالخرج نتيجة لتصورهم أن مجتمع العالم الحر يعاديهم • فلما جاءت
الحرب العالمية الثانية بلغت بالمحنة قمة أخرى أكثر ارتفاعا • فقد اختطف
الموت عددا من المستشرقين الذين كانوا يعيشون ويصورون أنفسهم من
الناحية الفكرية كمن يعيش على جزيرة ••• فلما انتهت الحرب كان
علينا أن نعاني من الجوع والبرد ، وأن نعاني من الاحساس بالمشاركة في
تحمل مسؤولية أعمال الحكم النازي •

والناس يتحدثون كثيرا عن معجزة النهضة الاقتصادية بعد الحرب •
ونحن كذلك نحس بمعجزة من الناحية المعنوية ، أدت الى تمكنا من
استعادة العلاقات الفكرية بأهل العالم الحر ، أو الى تمكنا من التمهيد
لها ، وأدت الى عودة تدريجية للتبادل العلمي بين المستشرقين الذين ظلوا
في ألمانيا ، وبين الذين آثروا الهجرة ••• وعاد الاستشراق الألماني
عضوا في جماعة العلماء الدولية^(١) •

(١) تصرفنا في ترجمة اجزاء من هذا الفصل ••• (المترجم)

■ الدراسات الإسلامية

اتساع ميدان العلم • دليل الاستشراق

كان علم الدراسات الإسلامية ذلك الفرع الصغير نسبيا في شجرة علوم الاستشراق ، واضح المعالم والحدود نوعا ما في مطلع هذا القرن . فلما ظهر كتاب جوستاف بفانمولر في عام ١٩٢٣ «دليل الادب الاسلامي» (استعملت الكتاب في حديثي عن الفترة القديمة في أكثر من موضع وأخذت عنه أحيانا حرفيا) كانت المادة التي عالجها العلماء المتخصصون في الاستشراق قد نمت نموا عظيما • ومنذ ذلك الحين للآن ظهرت أبحاث تفصيلية واجمالية كثيرة كثيرة تجعل من المجال تقريبا أن يعرف الانسان طريقه وسط الكمية الضخمة من النشريات أو حتى أن يلم بأسمائها وموضوعاتها بانتظام • وربما سهل الأمر على من عاصر العشرات الأخيرة من هذا النمو الهائل شخصا ، أما الطلاب الذين يهبون مادة الدراسات الإسلامية أنفسهم في الوقت الحاضر ، فإن الوضع بالنسبة اليهم يلوح كأنه ميثس ، فهم يجدون أنفسهم حيال جبل من المؤلفات المتخصصة ويبحثون بلا جدوى عن مرشد فلا يجدون •

لهذا كان اهتمام برتولد شبولر (١٩١١) باخراج «دليل الاستشراق» أمرا يستوجب الترحيب في هذه الظروف ، وهو كتاب يهدف الى تمهيد الطريق أمام الطالب الى مادة علوم الاستشراق المختلفة ، على نحو منظم •

وتد ظهر المجلد الأول الخاص بـ « تاريخ البلاد الاسلامية » يجمع فصولا بقلم شبولر نفسه وبقلم ى • كيسلنج و هـ • شيل و ج • يشكه وآخرين فى ثلاثة أجزاء عام ١٩٥٢ و ١٩٥٣ و ١٩٥٩ ، وظهر المجلد الخاص بالاديان يجمع فصولا بقلم يوهان فوك عن السنية وبقلم ر • شتروتمن عن الشيعة والخوارج عام ١٩٦١ • وظهر المجلد الخاص بالشريعة الاسلامية بتمهيد فى الشريعة الاسلامية الأساسية بقلم أوتو شيبس و أ • بريتش ويجمع فصولا مختلفة عن الشريعة حديثا فى البلاد الاسلامية المختلفة (بقلم متخصصين أجانب) عام ١٩٦٤ • ويلاحظ أن الأجزاء المكونة لهذا الكتاب الكبير جاءت متفاوتة نوعا ما فى لونها ، كما يحدث عادة عندما يشترك نفر كبير من العلماء المتخصصين فى انشاء عمل واحد • تلى أن هذا الكتاب فى مجموعه لا يعدو أن يكون معينا أوليا يفيد المبتدئين خاصة •

والصعوبات الحقيقية لا يمكن التغلب عليها بكتاب دليل ولو كان الكتاب الدليل مثاليا غير ذى تفاوت فى أجزائه • وتصور امكانية الاحاطة بكل ميادين الدراسات الاسلامية احاطة علمية شاملة والقيام علاوة على ذلك بالبحث ، على فرض توافر الوقت والطاقة ، تصور يتأكد بمرور انوقت مدى ما يعنوره من وهم • وقد جمع برتولد شبولر ولودفيج فورر عناوين المؤلفات التى ظهرت فى الفترة ما بين عامى ١٩٣٩ و ١٩٤٩ خاصة بالشرق الأدنى وذلك فى السلسلة التى يخرجها كارل هون عن تقارير الابحاث العلمية ، واحتاجا لذلك الى أكثر من ٢٠٠٠ صفحة • كذلك صنف ج • د • بيرسن «الفهرس الاسلامى» وهو قائمة تضم الدراسات التى نشرت بالمجلات ومجموعات المقالات خاصة بالدراسات الاسلامية (يعنى بدون ما نشر فى شكل كتب) فى الفترة بين ١٩٠٦ و ١٩٥٥ ، زادت على ٢٦٠٠٠ عنوان ، ثم أتبع الفهرس بمجلد للأعوام من ١٩٥٦ الى ١٩٦٠ يضم ما يزيد على ٧٢٠٠ عنوان • فمن ذا الذى يستطيع الاحاطة بمادة فى هذا الحجم ؟ ! ليس أمام العلماء من حل سوى اختيار طائفة

محدودة من الموضوعات من بين الكمية الهائلة من موضوعات العلم والبحث المتشعبة ، وتركيز البحث الخاص على نقط بعينها ، والرضا فيما عدا ذلك بفكرة اجمالية عامة عن العلم فى مجموعه • وهذا هو ما حدث حتى الآن فعليا ، وان يكن عن قصد وشعور واضح فى كل الأحوال • كل مستشرق له ميادين تخصصه التى يتقنها نوعا ما ، فى حين يعرف ميادين العلم الأخرى معرفة يشوبها النقص • وليس المهم أن يكون الانسان عليما بكل شئ ، ولكن المهم هو أن يضع مجسه على نقاط تتسم اذا ما قيست بالمادة فى مجموعها بالأهمية وتؤدى على هذا النحو الى فهم شئ جوهري • على انه من المرغوب فيه ، أن يقوم العالم المتخصص الذى تدفعه الظروف التى أشرنا اليها ، الى أن يصبح متخصصا فى موضوعات بعينها ، بتلخيص نتائج أبحاثه وخلاصة أفكاره وتوصيلها فى لغة مفهومة الى زملائه فى التخصص من ناحية والى غير المتخصصين من ناحية ثانية • وهذه هى الوسيلة الوحيدة التى يمكن بها للمتخصص أن يضع نفسه فى اطار أوسع ينتج ما فيه النفع والفائدة • فاذا لم يفعل ، تعرض لخطر التحول الى شخص غريب الأطوار . بما أوتى من علم متخصص •

والأرقام التى أشرنا اليها ممثلة للنمو الهائل فى النشريات الاستشرافية ، تعنى الانتاج العالمى كله ، لا الألمانى وحده ، ولالألمان فيها نصيب • ونصيب الألمان فيها خاصة فى فترة العشرين أو الثلاثين سنة الأخيرة نصيب كبير ، خاصة فى ميدان الدراسات الاسلامية •

طبغات كتب السير • دراسات المخطوطات وقوائم المخطوطات

يختص عدد كبير من نشرات الدراسات الاسلامية الحديثة بتسجيل واعداد النصوص العربية (وكذلك الفارسية والتركية) ، وهو عمل يعد تمهيدا هاما للأبحاث التفصيلية التالية • هكذا اضطلع نفر من المستشرقين باخراج طبغات من بعض كتب السير ، فاشتغل هلموت ريترو • ديدرنج بكتاب الصفدى الضخم « الوافى بالوفيات » وهو كتاب كأنه تكملة لكتاب

ابن خلكان «وفيات الأعيان» ، وأخرج منه (منذ ١٩٣١) أربعة مجلدات •
ويشتغل يوسف فان ايس (١٩٣٤) حاليا باخراج طبعة من الجزء التاسع •
وقد نشر مانفرد فلايشمن (١٩٢٨) كتاب ابن حبان البستي « مشاهير علماء
الأمصار » (١٩٥٩) ، ونشرت زوزانه ديفالد - فيلتسر كتاب ابن المرتضى
« طبقات المعتزلة » (١٩٦١) ونشر رودلف زيلهايم (١٩٢٨) « كتاب سير
العلماء لأبى عبد الله المرزبانى » • (١٩٦٤) = « نور القبس المختصر من
المقتبس فى أخبار النحاة والأدباء والشعراء والعلماء » •

وينبغى أن نشير فى هذا المقام الى الدراسات الكثيرة التى تناولت
المخطوطات متفرقة أو مجموعات المخطوطات ، خاصة فى استنبول
والأناضول • وقد حفز الى هذه الدراسات المستشرق هلموت ريتير الذى
ظل يعمل فى استنبول سنوات عديدة • ونشر هلموت ريتير مجموعة من
الدراسات الهامة فى هذا الموضوع (ظهرت فى «أنباء استنبولية» ١ ، ١٩٣١ ،
ثم تحت عنوان « فيلولوجيكا » فى مجلة « الاسلام » ابتداء من عام ١٩٢٨ ،
وفى مجلة «اورينس» ابتداء من عام ١٩٤٨) • وظهرت الدراسات التالية ،
بعضها باقتراح منه ، وبعضها مستقلة عن تأثيره بقلم يوسف شاخ (١٩٠٢)
« من مكاتبات القسطنطينية والقاهرة » (١٩٢٨) و « من مكاتبات القاهرة »
(٢ ، ١٩٣٠) و « من مكاتبات شرقية » (٣ ، ١٩٣١) • وبقلم أوتوشيس
(١٩٠١) « دراسات فى تاريخ الأدب العربى • رجال قانون ، مؤرخون ،
علماء حديث » (١٩٣٢) وبقلم ماكس فايسفايلر (١٩٠٢) « دراسات
فى المخطوطات الاستنبولية الخاصة بمدونات الحديث » (١٩٣٧) • وبقلم
ماكس كراوزه (١٩٠٩ - ١٩٤٤) « مخطوطات استنبولية لرياضيين
اسلاميين » (١٩٣٦) وبقلم أوتوشيس « مكاتبات الحجاز » (١٩٣٦)
وبقلم فالتر هيتس (١٩٠٦) « دراسات فى مصادر تاريخ التيموريين »
(١٩٣٦) • وبقلم فريتس ماير (١٩١٢) « مخطوطات استنبولية لثلاثة
متصوفين فارسيين » (١٩٣٧) وبقلم لودفيج فورر (١٨٩٧) « مخطوطات
مؤرخين اسلاميين فى استنبول » (١٩٤٢) وبقلم جورج كريمر « ١٩١٧ -

(١٩٦١) « دراسات ليجاخو ^(١) في فقه اللغة العربية قديما » (١٩٦١) •
وبقلم فيلهلم هونرباخ (١٩١١) « في بعض المخطوطات ببغداد وتطوان »
(١٩٥٥) ، وقد بدأ ستيفان فيلد (١٩٣٧) في انشاء وصف للمخطوطات
العربية في صنعاء •

وهناك مشروع هام بدأت الجمعية الشرقية الألمانية بمعاودة جماعة
البحث الألمانية عام ١٩٥٧ في تنفيذه : وهو اعداد كاتالوج للمخطوطات
الشرقية في المانيا ، ويسير المشروع بخطى حثيثة تحت اشراف فولفجنج
فويجت ، أول مدير للجمعية ، الذي يضطلع بالاشراف والتحرير
الاجالى • ولم يبدأ العمل بعد بالنسبة للدراسات الاسلامية والدراسات
العربية • ويتلخص المشروع في وصف الآلاف من المخطوطات العربية
والفارسية والتركية التي لم تبوب بعد • وقد اضطلع رودولف زيلهايم
(١٩٢٨) بالعمل في المخطوطات العربية بالاشتراك مع باول فرنست
(١٩٢١) وايفيلد فاجنر (١٩٢٧) وفولفجنج رويشل (١٩٢٤) و ح •
جنگاني/تونس • أما العمل في المخطوطات الفارسية فيقوم به فيلهلم
ايلرس (١٩٠٦) مع فيلهلم هايتس ، وفي المخطوطات التركية مانفرد
جوتس وباربرا فلمنج وهنّا زورفايده •

بلاد العرب قديما • محمد والقرآن

ظهرت كتب تعالج البلاد العربية قديما ، منها الجزء المسمى « بلاد
العرب » الذي ظهر عام ١٩٦٣ في اطار الكتاب الاساسي في علوم الآثار،
وألفه أدولف جرومن (١٨٨٧) ، والجزءان اللذان صدرا حتى الآن من
كتاب « العرب في العالم القديم » (١٩٦٣ و ١٩٦٥) من تأليف ف •
ألتهيم و ر • شتيل • هذا الى مقالات صغيرة ولكن قيمة ، ظهرت حديثا

(١) ليجاخو Legajo كلمة اسبانية تعني ، كما ذكر لي الاستاذ
الدكتور رودى بارت في خطاب ارسله الى ، مخطوطات بالكتبات الاسبانية لم تبوب بعد
لأنها ناقصة • (المترجم)

منها : من تأليف فرنر كاسكل (١٨٩٦) « مملكة لحيان العربية » (١٩٥٠) و « لحيان واللحيانية لغة وثقا مملكة عربية قديمة » (١٩٥٤) ، و « أهمية البدو في تاريخ العرب » (١٩٥٣) و « كشف في بلاد العرب » (١٩٥٤) • ومن تأليف يوزف هينيكر (١٩٠٦) « التضحية غير الدموية بالحيوان في عصر ما قبل الاسلام ، من وجهة نظر علم الاجيال » (١٩٥٠)، « هل ما يسمى تقرير نيلوس مصدر علمي ديني صالح للاستعمال ؟ » (١٩٥٥) و «التضحية بالبشر عند العرب» (١٩٥٨) « في علم التنجيم ونقدس النجوم في شمال ووسط بلاد العرب » (١٩٥٤) و « الاعتقاد في الأرواح عند العرب قبل الاسلام » (١٩٦٣) • كذلك ينبغي ان نشير الى الدراسات الآتية : من تأليف يوزف كورت زولفرنك (١٩٣٤) اشارات الى صيغ تشريعية عربية قديمة في القرآن ، ومن تأليف اليونوره هوبشر (١٩٣٩) « اشارات قرآنية الى الثقافة المادية للعرب الأقدمين » (١٩٦٥) • وفي عام ١٩٤٥ أصدرت روزه كلينكة - روزنبرجر ترجمة ذات تعليق لكتاب الأصنام لابن الكلبي • وعما قريب يظهر بقلم فرنر كاسكل تحليل نقدي ضخ لكتاب النسابة هشام بن محمد الكلبي • وهناك نشريت ، بعضها ضخ ، بقلم كارل راتينس (١٨٨٧) وماريه هوفنر (١٩٠٠) وهرمن فون فيسمن (١٨٩٥) تختص بالجغرافية التاريخية وبجنوب الجزيرة العربية خاصة ، ولا حاجة بنا هنا الى الدخول في تفصيلاتها • ولا بأس من أن ننوه هنا الى أن هرمن فون فيسمن أنتج أعمالا أخرى منها خريطة البلاد العربية قبل الاسلام ، ونعنى الخريطة المهمة المفيدة التي ظهرت في كتب « بلاد العرب » لجرومن ، الصادر عام ١٩٦٣ •

وهناك مقالات عديدة نشرت في المجلات حول محمد والقرآن ، بعضها من تأليف يوهان فوك (١٨٩٤) وبعضها من تألفي • وقد حاولت تلخيص الوضع الحالي للبحث في هذا الموضوع في كتابي الصغير « محمد والقرآن •• تاريخ النبي العربي وبعثته » (١٩٥٧) الذي توجهت به الى

طبقات أوسع من القراء (ظهرت منه طبعة ثانية عام ١٩٦٦) • ونشرت عام ١٩٥٠ اعتمادا على عينة ترجمة للسورة الثلاثين من القرآن مقالا عن « حدود بحوث القرآن » • وقد ظهرت بين عامي ١٩٦٣ و ١٩٦٦ ترجمة ألمانية كاملة للقرآن بقلمى هي ثمرة اشتغال عميق بالنص القرآنى استمر سنوات طويلة ، وتقصد هذه الترجمة الى المساعدة على فهم القرآن فهما تاريخيا ، فهي تصيغ الأجزاء المختلفة على النحو الذى أعتقد أنها عنيت به عندما نطق بها النبى العربى ، وكثيرا ما تضيف اضافات معينة لتوضح العبارة الأصلية التى كثيرا ما تتصف بالايجاز والاقتضاب ، وتضع هذه الاضافات بين أقواس حتى يفرق بينها وبين النص الأصيل • وتتجه نيتى الى نشر تفسير القرآن (بمعجم مفهرس) فى الأعوام القادمة • ويقوم هلموت جيتيه (١٩٢٧) بأعداد الجزء الخاص بالقرآن وعلماء القرآن ، « مكتبة الشرق » التى يخرجها ج.ا.فون جرونباروم •

التاريخ السياسى والثقافى

يحتل قطاع التاريخ من الدراسات الاسلامية ، استتاجا من عدد النشريات التى اقتصت به ، مكان الصدارة فى الأهمية • وكان من بين هذه النشريات مؤلفات شاملة مثل كتاب فرنتس تيشنر (١٨٨٨) « تاريخ موجز للعالم العربى » الذى ظهر عام ١٩٤٤ ، وأعيد طبعه مرة أخرى عام ١٩٦٤ بعد اضافة فصل « العالم العربى فى عصر القوميات » بقلم فرنتس شتيتات (١٩٢٣) • وينبغى أن نشير الى الدراسات التالية التى ظهرت فى تاريخ العالم طبعة بروبيلين الجديدة : بقلم رودى بارت « الاسلام والعرب فيل نهاية العصر الوسيط » (١٩٤٠) وبقلم فرنتس تيشنر « ايران فى العصر الوسيط » (١٩٤٠) وبقلم رودولف تشودى (١٨٨٤ - ١٩٦٠) « التاريخ العثمانى حتى نهاية القرن السابع عشر » (١٩٤١) • والى الدراسة الدسمة الهامة « الاسلام » التى كتبها جوستاف آدموند فون جرونباروم ١٩٠٩ ونشرها فى آخر طبعة من تاريخ العالم للنشر

بروبيلين (١٩٦٣) • وقد عالج رودولف تشودى موضوع « انتشار الاسلام حتى عام ٧٥٠ » (١٩٥٦) فى المجلد الخامس من تاريخ العالم Historia Mundi • وقد سبق أن أشرنا الى « تاريخ البلدان الاسلامية » فى دليل الاستشراق ، وفيه عالج برتولد شبولر (١٩١١) « عصر الخلفاء • نشأة وسقوط الامبراطورية الاسلامية » (١٩٥٢) و « عصر المغول » (١٩٥٣) والجزء الثالث من هذا التاريخ يختص بالعصر الحديث (١٩٥٩) ويضم الفصول التالية : بقلم هانس يواخيم كيسلنج (١٩١٢) « الدولة العثمانية حتى ١٧٧٤ » ، وبقلم هلموت شيل (١٨٩٥) « التاريخ العثمانى من ١٧٧٤ الى ١٩١٨ » ، وبقلم جوتهارد ييشكه (١٨٩٤) « تاريخ تركيا منذ هذنة مودروس » ، وبقلم هلموت براون « تاريخ ايران منذ ١٥٠١ » ، وبقلم ارنست كلينجموللر (١٩١٤) « العالم العربى فى العصر الحديث » و « تاريخ مصر منذ ١٧٧٩ » و بقلم هربرت هرتل (١٩٢١) « تاريخ الجزء الأدنى من الهند منذ ١٥٢٥ » • وقد عالج جوستاف ريشتر (١٩٠٦ - ١٩٣٩) فى موجز قصير موضوع « الصورة التاريخية عند المؤرخين العرب فى العصر الوسيط » (١٩٣٣) ، وترجمت أنيمارى شيمل (١٩٢٢) أجزاء مختارة من مقدمة ابن خلدون (١٩٥١) • ونشير فى هذا المقام الى الطبعة الجديدة من الوسيلة التاريخية الهامة « جداول فوستنفلد مالر المقارنة للتقويم الاسلامى والايرانى مع جداول لتحويل التواريخ الشرقية والميلادية » التى ظهرت عام ١٩٦١ بتنقيح وتجديد برتولد شبولر •

وتدور غالبية الدراسات التاريخية حول فترات تاريخية محددة تحديداً ضيقاً ، حول تواريخ أسر ، أو حول مجموعة من مجموعات البلدان التى تحللت اليها الدولة الاسلامية الكبيرة فى العصر العباسى • وتضاف الى هذه الموضوعات موضوعات مناقشة أسس الثقافة الاسلامية وعلاقتها بالهللينية • وهناك مجالان تاريخيان خاصان شملتهما الدراسة المنظمة وتوسعت فيهما هما : مجال كشف أوراق البردى ودراستها ،

ومجال جمع ونشر الوثائق وخاصة ما كانت منها متصلة بتاريخ الادارة *
ويرجع الى ادولف جرومن (١٨٨٧) فضل الاشتغال بأوراق البردى
والعناية بدراساتها ، ويرجع الى هانس روبرت رويمر (١٩١٥) فضل
لعناية ببحوث الوثائق *

ونشير فيما يلى الى النشريات الخاصة بالقطاعات المختلفة ، ويحول
مضى الحل بيننا وبين السعى الى شمول النشريات كلها :

العصور الاولى * العصر الأموى * العصر العباسى

من أعمال فيلهلم هونرباخ (١٩١١) « كتاب الردة لوطيمة من كتاب
الاصابة لابن حجر * دراسة فى تاريخ تدهور القبائل العربية بعد موت
محمد » (١٩٥١) ، وبقلم يوزف لاتس « كتاب الوزراء والكتاب لابن
سبؤوس الجهشيارى * العصور الاولى وعصر بنى أمية » (ترجمة
١٩٥٨) ، وبقلم البرت ديترش (١٩١٢) « الوصية السياسية للخليفة
العباسى الثانى المنصور » * (١٩٥٤) ، وبقلم فالتر هليلجه « وصاية الموفق »
(١٩١٦) وبهلم منعد فلايشهمر (١٩٢٨) « اسرة يزيدى * أثرها الادبى
ومكائنها فى البلاط العباسى » (١٩٦٢) ، و « بنو المنجم * أسرة بغدادية
من العلماء من القرن الثانى الى الرابع الهجرى » (١٩٦٣) ، ومن تأليف
فيلهلم هونرباخ « فى ادارة الجيش أيام العباسيين » (١٥٩٠) *

تاريخ مصر

بينما تعالج الكتب التى أشرنا اليها موضوعات من العصور الاولى ومن
عصر الأمويين والعباسيين ، تعالج المؤلفات التالية تاريخ مصر خاصة *
هناك من تأليف أدولف جرومن (١٨٨٧) « دراسات فى الجغرافيا
التاريخية وفى الادارة فى مصر بالعصر الوسيط المبكر » (١٩٥٩) ، وبقلم
ديترمولىر - فودارج ، « الزراعة فى مصر فى العصر العباسى المبكر »
(١٩٥٤ - ١٩٥٧ - ١٩٥٨) ، وبقلم هانس ل * جوتشالك (١٩٠٤)

« المضرايون • دراسة فى تاريخ مصر الاسلامية » (١٩٣١) و « الملك الكامل وعصره » (١٩٥٨) وبقلم هانس ر • رومر (١٩١٥) « تاريخ بن الدودارى ، الجزء التاسع • أخبار السلطان الملك الناصر محمد بن قلاوون » (١٩٦٠) ، وبقلم جوتس شريجله (١٩٢٣) « سلطنة مصر » (١٩٦١) وبقلم أنيمارى شبيمل (١٩٢٢) « الخليفة والقاضى فى مصر بالعصر الوسيط » (١٩٤٢) وبقلم صبحى ليب (١٩٢٤) « تاريخ التجارة بمصر فى العصر الوسيط المتأخر » (١٩٦٥) •

وينبغى أن نشير فى هذا المقام الى الجهود التى بذلت للكشف عن الوثائق البردية العربية الكثيرة ودراستها والافادة منها ، هذه الوثائق البردية كلها من مصر ، وتشكل قبل كل شىء آخر مادة لتاريخ العصر الوسيط المبكر الاسلامى فى مصر • نشط فى هذا الميدان بصفة خاصة أدولف جرومن (١٨٨٧) وعالج مجموعات كاملة من البرديات فى نشریات نذكر منها « أوراق البردى العربية بدار الكتب المصرية » (١٩٣٤ - ١٩٥٥) ، وكتب دراسات متعددة فى مشكلات البحث فى أوراق البردى العربية ، وله كذلك كتاب تحت الطبع « تمهيد الى دراسة الأوراق البردية العربية » ومنتخب منها • وقد ظهر الجزء الأول (التمهيد) منذ عام ١٩٥٤ • كذلك نشر البرت ديترش (١٩١٢) أوراق بردى عربية ورسائل عربية من مكتب الدولة والجامعة الهامبورجية (١٩٣٧ - ١٩٥٥) •

تاريخ فارس

هناك مؤلفات كثيرة كثيرة خاصة عن تاريخ فارس • من أعمال برتولد شبولر (١٩١١) « عملية تحول فارس الى الاسلام » (١٩٥٠) و « ايران فى العصر الاسلامى المبكر • السياسة والثقافة والادارة والحياة العامة بين الغزو العربى والغزو السلجوقى ، من ٦٣٣ الى ١٠٥٥ » (١٩٥٢) وبقلم هريبرت بوسه (١٩٢٦) « البويهيون فى العراق • السياسة والدين

والثقافة والاقتصاد ، ٩٤٥ - ١٠٥٥ « (١٩٦٥) ، وبقلم ي. كريستوف
بورجل (١٩٣١) « الرسائل الديوانية لعُضد الدولة » (١٩٦٥) ، وبقلم
هريبرت هورست (١٩٢٥) « حكومة السلاجقة الكبار والخورازم شاه .
دراسة تعتمد على وثائق من العصر » (١٩٦٤) ، وبقلم هريبرت ف.
دودا (١٩٠٠) « تاريخ السلاجقة لابن بيبى » (١٩٥٩) ، وبقلم برتولد
شبولر « الجحافل الذهبية . المغول فى روسيا ١٢٢٣ - ١٥٠٢ » (١٩٤٣) ،
طبعة ثانية ١٩٦٥) وبقلم هانس ر. رويمر (١٩١٥) « مقترحات لجمع
وثائق تاريخ فارس الاسلامى » (١٩٥٤) و « فى وثائق تاريخ مصر وفارس
فى العصر الاسلامى » (١٩٥٧) ، وبقلم هريبرت بوسه « نظرة اجمالية
فى علم الوثائق الفارسية . نتائج ومشكلات » (١٩٦١) ، وبقلم هريبرت
هورست « تيمور وخوجه على . دراسة فى تاريخ الصفويين » (١٩٥٨) ،
وبقلم هانس ر. رويمر « تاج السلمايى ، شمس الحسن . تاريخ من
وفاة تيمور الى عام ١٤٠٩ . النص الفارسى ، مترجم الى الألمانية » (١٩٥٦)
ر « الرسائل الديوانية فى عصر التيموريين . الشرفنامه لعبد الله مروريد
فى دراسة تقييمية نقدية » (١٩٥٢) ، وبقلم فالتر هينتس (١٩٠٦) « صعود
ايران الى دولة قومية فى القرن الخامس عشر » (١٩٣٦) ، وبقلم هـ. نـا
زورفايده « انتصار الصفويين وتأثيره العكسى على شيعة الأناضول فى القرن
السادس عشر » (١٩٦٥) ، وبقلم هانس ر. رويمر « تدهور ايران بعد
موت اسماعيل الفطيع ١٥٧٧ - ١٥٨١ » (١٩٣٩) ، وبقلم هانس مولر
(١٩٢٧) « خلاصة التواريخ للقاضى أحمد قومى . الجزء الخاص بالشاه
عباس الثانى ، نشر وترجمة » (١٩٦٤) ، وبقلم هريبرت بوسه « دراسات
فى نظام الديوان الاسلامى تعتمد على وثائق تركمانية وصفوية » (١٩٥٩) ،
وبقلم كلاوس ميشائيل روربورن « أقاليم فارس والحكم المركزى بها فى
القرن السادس عشر والسابع عشر » (١٩٦٥) ، وبقلم فالتر هينتس
« نظام الحسابات فى بيوت المال الشرقية بالعصر الوسيط » (١٩٥٠) .

التاريخ العثماني

من ميادين البحث الهامة ميدان التاريخ العثماني • وقد سبق أن
أشرنا الى فرانتس بابنجر (١٨٩١) في موضع اخر باعتباره ممثلاً لهذا
التخصص من الدراسات الاستشراقية • وهناك أيضا بول فيتك (١٨٩٤)
الذي دفع البحث في التاريخ القديم والتاريخ المبكر للدولة العثمانية الى
الأمام بكتابه « امارة منتشه » دراسات في تاريخ غرب آسيا الصغرى في
الفترة من القرن الثالث عشر الى القرن الخامس عشر • (١٩٣٤)
و « ازدهار الامبراطورية العثمانية » (١٩٣٨) • أما اخراج الطبقات
ومعالجة المصادر فنذكر من بينها : من أعمال فريدرش جيزه (١٨٧٠ -
١٩٤٤) « كتب تاريخ عثمانية مجهولة المؤلف » (١٩٢٥) و « التاريخ
العثماني القديم لاشيكباشازاده » (١٩٢٩) ، وبقلم فرنتس تشنر (١٨٨٨)
« جيهانومه • التاريخ العثماني القديم لمولانا محمد نشري » (١٩٥١ -
١٩٥٥) ، وبقلم هاينتس هلموت جيزكه (١٩٠٢) « كتاب عزيز بن
أردشير استرابادي • مصدر لتاريخ العصر الوسيط المتأخر في آسيا
الصغرى » • (١٩٤٠) ، وهناك دراسات أخرى نشير من بينها الى دراسة
فرنتس تشنر « شبكة الطرق الأناضولية حسب المصادر العثمانية » (١٩٢٤ -
١٩٢٦) ومن أعمال برباره فلمنج (١٩٣٠) « تاريخ مناطق بامفيليا
وبيسيديا وليكيا في العصر الوسيط المتأخر » (١٩٦٤) ، وبقلم فالتر هينتس
« نظام الضرائب في شرق الأناضول في القرن الخامس عشر والسادس
عشر » (١٩٥١) ، وبقلم هانس يواخيم كيسلنج (١٩١٢) « دراسات لمعرفة
تراقيا في القرن السابع عشر » (١٩٥٦) ، وبقلم ريشارد فريدرش كرويتل
(١٩١٦) « كارا مصطفى أمام فيينا • يوميات تركية لحصار فيينا عام ١٦٨٣
سجلها تشريفانجي الباب العالي » (١٩٥٥) و « في بلاد التفاحة الذهبية »
(١٩٥٧) ، وبقلم ريشارد فريدرش كرويتل بالاشتراك مع أوتوشيس
(١٩٠١) « أسير الكفار • مغامرات الترجمان عثمان أغا التمسواري »

يرونها بنفسه » • (١٩٦٢) • هذا وقد عالج فرتس تشتر في دليل
الاستشراق « الأدب العثماني » (١٩٦٣) •

التاريخ الثقافي

أسهم جوستاف أ. فون جرونباوم (١٩٠٩) في دراسات التاريخ
الثقافي اسهاما كبير الأهمية يتمثل في كتابه « الاسلام في العصر الوسيط »
الذي ظهر عام ١٩٦٣ كالمجلد الأول من « مكتبة الشرق » التي يخرجها
المؤلف نفسه • أما الموضوعات التفصيلية فتتوسطها حتى اليوم دراسة علاقة
الاسلام بالهللينية • هناك من أعمال هانس هاينرش شيدر (١٨٩٦ -
١٩٥٧) « الشرق والتراث الاغريقي » ، ومن أعمال رودى بارت « الاسلام
والثقافة الاغريقية » (١٩٥٠) ، وبقلم هانس ل • جوتشالك (١٩٠٤)
« الاسلام والمسيحية والهللينية » (١٩٥١) وكذلك « تقبل الاسلام للعلوم
القديمة » • (١٩٦٥) ، وبقلم برتولد شبولر (١٩١١) « التفكير الهليني
في الاسلام » (١٩٥٤) ، وبقلم جورج كريمر (١٩١٧ - ١٩٦١) « مشكلة
تاريخ الثقافة الاسلامى » (١٩٥٩) ، وبقلم هلموت جيتيه (١٩٢٧) « أفكار
في مشكلة التاريخ الثقافى الاسلامى » (« العالم كتاريخ » ١٩٦٠) ، وبقلم
فرتس روزنتال (١٩١٤) ، « بقاء الثقافة الاغريقية فى الاسلام » (المجلد
التانى من « مكتبة الشرق » ، ١٩٦٥) •

ولا يفوتنا فى هذا المقام أن نشير الى دراسات ثلاث اختصت بموضوع
العلاقات الأدبية بين الثقافة الاغريقية والثقافة العربية، دراسة جورج كريمر
« الأصل العربى لكتاب التفاحه » « Liber de Pomo » المنسوب الى
أرسطو » • (١٩٥٦) ، و « أبيات هوميرية فى العربية » (١٩٥٦) ، ودراسة
مانفريد أولمن (١٩٣١) « الرواية العربية لما يسمى بحكم ميناندر » (١٩٦١) .
وينوى بيتر باخمن (١٩٣٦) التخصص فى العلاقات الثقافية الاغريقية
العربية ببحوث علمية ينشئها فى هذا الميدان • أما جورج كريمر الذى
كان يداعبه هذا الأمل نفسه فقد اختطفه الموت مبكرا •

وهناك بقلم أوتو شيس (١٩٠١) مؤلفات صغيرة الحجم تدور حول العلاقات الثقافية بين الشرق والغرب : « آثار ثقافية شرقية في الغرب » (١٩٤٩) ، « الشرق في الأدب الألماني » (١٩٤٩ - ١٩٥٠) ، « موضوعات شرقية في حكايات الأخوين جريم » (١٩٥٢) . وقد قامت كاتارينا مومزن (١٩٢٥) في إطار البحث في أعمال جوته بتتبع المؤثرات الشرقية التي أثرت عليه وأنشأت : « جوته وألف ليلة وليلة » (١٩٦٠) و « جوته والمعلقات » (١٩٦٠) و « جوته وديتس » (١٩٦١) .

ويعمل هاينتس هوجو جروتسفلد (١٩٣٣) حاليا في دراسة تاريخية ثقافية للحمام ، وهانس مولر (١٩٢٧) في دراسة للرق في صدر الاسلام .

ونختم عرضنا هذا بالتنويه بثلاث نشریات تدور حول الجغرافيا التاريخية : « ألمانيا والبلاد المجاورة لها حسب جغرافية الادريسي الكبيرة » (١٩٣٨) و « مسار العبدري في شمال أفريقيا في عام ١٢٨٩/٦٨٨ » ، (١٩٤٠) بقلم فيلهلم هونرباخ (١٩١١) و « خريطة كولومبوس المفقودة التي ترجع الى عام ١٤٩٨ حسب خريطة تركية للعالم ترجع الى عام ١٥١٣ » (١٩٣٣) بقلم باول كاله (١٨٧٥ - ١٩٦٤) .

أصول الدين الاسلامي وتاريخ العقائد والفرق

التنسك والتصوف والطوائف • العادات والثقافة المادية

سبق أن أشرنا الى كتاب هرمن شتيجلكر عن « المذاهب الفقهية في الاسلام » (١٩٦٢) والى الدراسات التي أسهم بها هلموت ريتز في تاريخ الدين الاسلامي والتصوف الاسلامي . وينبغي أن نضيف هنا الى ما سبق أن ذكرناه من أعمال ريتز : « دراسات في تاريخ التنسك في الاسلام ٢ : بداية فرقة الحروفية » (١٩٥٤) ، « احتفالات مولانا في قونية من ١١ الى ١٧ ديسمبر ١٩٦٠ » (١٩٦٢) ، وطبعة كتاب فريد الدين عطار « الهى نامه »

(١٩٥٣) • وهناك دراسات مستقلة جدية عن احياء علوم الدين للغزالي ،
 منها « دراسات فى كتاب التوبة للغزالي » بقلم زوزانه فيلتسر (١٩٥٧ -
 ١٩٥٨ - ١٩٥٩) و « فى العادات الطيبة فى الماكل والمشرّب » (آداب
 الأكل) الكتاب الحادى عشر من الاحياء للغزالي « (١٩٦٤) • وهناك بقلم
 يوسف فان اس (١٩٣٤) عرض عميق بعنوان « أفكار الحارث المحاسبى
 بءاء على ترجمات لكتاباته » (١٩٦١) ، ومقال اسمه « الملحدون والشكّاء
 فى الاسلام » (١٩٦٤) ، هذا ويعد يوسف فان اس طبعة لمؤلفات المحاسبى
 الصغيرة وتفسيراً للكتاب الأول من « المواقف فى علم الكلام » للايجى
 تحت عنوان « مواد فى نظرية المعرفة بالفقه الاسلامى » ، تحت الطبع •
 وقد أخرجت زوزانه ديفالديلتسر كتاب المرتضى « طبقات المعتزلة »
 (١٩٦١) ، وقام ارنست ماينتس بأبحاث فى « الأخلاق عند المعتزلة »
 (١٩٣٥) • وهناك أبحاث أخرى نذكرها فى هذا المقام : « الماتريدى
 وكتابه تأويلات القرآن » (١٩٦٥) بقلم مانفريد جوتس ، و « الفاطميون
 وقرامطة البحرين » (١٩٥٩) بقلم فيلفرد ماديلونج وبـقلم ماديلونج أيضاً:
 « الامامة فى فجر المذهب الاسماعيلى » (١٩٦١) و « الامام القاسم بن
 ابراهيم ومذهب الزيديين » (١٩٦٥) •

وهناك أعمال كثيرة تدور حول التصوف والفرق • من أعمال فالتز
 براونه (١٩٠٠) «فتوح الغيب لعبد القادر» (١٩٣٣) ، ومن أعمال فريتس
 ماير/بازل (١٩١٢) « فى التصوف الاسلامى » (١٩٤٣) ، « حياة الشيخ
 ابى اسحق الكازرونى » (١٩٤٨) و «فواتح الجمال وفواتح الجلال لنجم
 الدين الكبرى » (١٩٥٧) و «ترتيب السلوك للقشيري» (١٩٦٣) • وبـقلم
 ي.ك. تويفل (١٩١٦) « سيرة الشيخ على حمدانى » (١٩٦٢) ، ومن
 اعمال هانس يواخيم كيسلنج (١٩١٢) « مناقب نامه للشيخ بدر الدين »
 (١٩٥١) و « من تاريخ طائفة الخلوتية (١٩٥٣) و « فى تاريخ طائفة
 دراويش البيرمية » (١٩٥٦) و « كرامات الدراويش » (١٩٥٧) و«طرف

من أخبار طائفة الزنية في الدولة العثمانية « (١٩٦٤) • وبقلم ماري لويژه
بريمر « مذكرات الدرويش التركي أشي داره ابراهيم » (١٩٥٩) ،
وبقلم ايرينه بلديكانو شتاينهر « الشيخ أفتاده ، مؤسس طائفة الخلوتية »
(١٩٦١) ، وبقلم ريشارد جرامليش « فرق الدراويش الشيعة في فارس •
الجزء الاول : الانتساب » (١٩٦٥) ، وبقلم انيماري شيمل (١٩٢٢)
« اللغة التصويرية لجلال الدين الرومي » (١٩٤٩) و « حياة ابن الخفيف »
(١٩٥٦) ، وقد اتجهت انيماري شيمل حديثا الى الاشتغال على نحو عميق
بالتصوف الاسلامي في المنطقة الهندية • وقد سبق أن أشرنا من قبل الى
أعمل يوزف فان اس في المحاسبي •

هناك دراستان حديثتان عن العادات في صدر الاسلام ، تستمدان
مادتهما من ابن سعد والبخاري : « عادات الدفن العربية في صدر الاسلام »
(١٩٥٤ – ١٩٥٧) بقلم ايرينه جروترو و « أشكال التعامل بين الناس في
مجتمع المدينة بعصر صدر الاسلام » (١٩٦٣) ، وقد أشرنا من قبل الى
ترجمة هانس كندرمن للكتاب الحادي عشر من احياء علوم الدين للغزالي
« آداب الأكل » « العادات الطيبة في المأكل والمشرب » ، ودراسته التي
يتبع فيها هذه العادات الى ما وراء حدود الاسلام على الأرض الأوروبية •
ولدينا من أعمال هانس الكسندر فينكلر (١٩٠٠ – ١٩٤٥) عدد من
الدراسات الفلكلورية العميقة منها : « أختام وأشكال في السحر عند
المسلمين » (١٩٣٠) ، « سليمان والقرينة » (١٩٣١) و « زراع بين الماء
والصحراء » (١٩٣٤) و « أرواح الموتى الراكبة » (١٩٣٦) و « فلكلور
مصري » (١٩٣٦) • أما أعمال انو ليتمن (١٨٧٥ – ١٩٥٨) في هذا
الميدان فنذكر منها : « عبارات استحضار الأرواح في مصر » (١٩٥٠)
و « أحمد البدوي • نشيد في ولي مصر القومي » (١٩٥٠) و « أناشيد
عربية اسلامية للأولياء » (١٩٥١) • وهناك بقلم تسيذرا • دوبلر (١٩١٥)
« في تقديس القبور والأولياء عند المسلمين » (١٩٦٠) وبقلم رودولف

كريس (١٩٠٣) وهوبرت كريس - هاينرش : « الايمان الشعبى فى محيط الاسلام » (المجلد الأول : الحج وتقديس الأولياء ، ١٩٦٠ والمجلد الثانى : الأحجية والأعمال والتعاويد ، ١٩٦٢) • وهناك بقلم ارنست باكو (١٨٨٨ - ١٩٥٩) « دراسات فى معرفة الثقافة المادية فى شمال غرب المغرب » (١٩٥٨) •

الشريعة الاسلامية

فقد الاستشراق فى ميدان تخصص تاريخ الشريعة الاسلامية الكثير من هجرة يوزف شاخت (١٩٠٢) ، وكان قد أصدر فى عام ١٩٣٥ بمجلة الاسلام، دراسة باللغة الألمانية بعنوان : « نظرة اجتماعية للشريعة الاسلامية » • أما كتابه الذى أثار الانتباه « أصول الشريعة الاسلامية » (١٩٥٠) والذى صدر باللغة الانجليزية فانه لا يدخل بالطبع ضمن المدونات الألمانية • على أن الحقبة الأخيرة شهدت مجموعة كبيرة من الدراسات الألمانية فى مسائل الشريعة الاسلامية • فقد نشر فيلهلم هونرباخ (١٩١١) منذ وقت قليل « وثائق اسبانية اسلامية من عصر بنى نصر والموريسكوس » (١٩٦٥) مع دراسة لها فى مؤلف كبير • كذلك أخرج هانس أرنست (١٩٢٦) طبعة وترجمة وشرحا « الوثائق السلطانية المملوكية فى دير سيناء » (١٩٦٠) ، وأنشأ البرت ديتريش (١٩١٢) تقريراً عن الوضع الراهن لأبحاث الشريعة القائمة على الوثائق العربية • (١٩٥٧) • وهناك من أعمال اريش بريتش (١٨٧٧ - ١٩٦١) وأوتو شيبس (١٩٠١) دراسات تدور حول موضوعات تفصيلية من الشريعة الاسلامية ، قاما بها أحيانا مشتركين ، منها مثلاً : « عقود التوريد فى الاسلام » (١٩٥٦) و « اللقيط فى القانون الاسلامى » (١٩٥٧) ، ومن أعمالهما أيضاً « الشريعة الاسلامية التقليدية » الذى سبق أن أشرنا اليه والذى ظهر فى دليل الاستشراق (١٩٦٤) ، ثبت مفصل للمراجع والمصادر) • ومن أعمال ارفين جريف (١٩١٤) : « نظام القضاء والتقاضى فى الشريعة الاسلامية »

(١٩٥٥) ، « مشكلة عقوبة الاعدام فى الاسلام » (١٩٥٧) ، و « الصيد والذبيحة فى الشريعة الاسلامية » (١٩٥٩) ، « المفاهيم الدينية والشرعية عن الأسرى فى الاسلام والمسيحية » (١٩٦٣) ، « نظام التقاضى لدى البدو المعاصرين » (١٩٥٢) • وبقلم يوزف هيننجر (١٩٠٦) « حق الملكية عند البدو فى الجزيرة العربية حاليا » (١٩٥٩) وبقلم فريدريش زيلله « قانون الاجراءات فى الدولة العثمانية فى القرن السادس عشر » (١٩٦٢) • كذلك هناك أبحاث متفرقة تأخذ فى اعتبارها نظم التقاضى الحديثة فى البلدان الاسلامية ، منها بقلم ارش بريتش « قانون الاحوال الشخصية التونسى » (١٩٥٨) وبقلم جوتشد يشكه (١٨٩٤) « نظام عقد الزواج حسب الشريعة التركية » (١٩٤٠ - ١٩٥٣) •

الفلسفة والطب والعلوم الطبيعية والرياضيات

كما تدهور النصيب الألماني فى بحوث الشريعة الاسلامية بهجرة يوزف شاخت ، كذلك أحدثت هجرة ريشارد فالتسر (١٩٠٠) ثغرة محسوسة فى صفوف المستشرقين الألمان الذين يشتغلون بمشكلات الفلسفة الاسلامية • ولكن فالتسر يأتى لحسن الحظ بانتظام من وطنه الانجليزى الجديد الى هامبورج ليلقى محاضرات كأستاذ زائر فى موضوع تخصصه. أما الدراسات الألمانية الحديثة المختصة بموضوعات من تاريخ الفلسفة فنذكر منها : بقلم البرت ديترش (١٩١٢) « الصيغة العربية لكتب مجهول من تأليف اسكندر الافروديسى فى الفصل النوعى » (١٩٦٤) ، ورسالتين من رسائل الدكتوراة واحدة بقلم باول فرنست (١٩٢١) « مبحث الكون ومبحث الله من كتاب النكت والفوائد لابن سينا ، ينشر لأول مرة مع ترجمة وشرح طبقا للمخطوط الوحيد فىض الله ١٢١٧ » ، والأخرى بقلم هلموت جيتيه (١٩٢٧) « تلخيص كتاب الحس والمحسوس لابن رشد » ١٩٦١ • ولدينا من أعمال جيتيه أيضا مقالات قصيرة منها : « مذاهب فلسفية فى تأويل الأحلام فى الاسلام » (١٩٥٩) ، « ابن رشد

كشارح لأرسطو « (١٩٦٤) و « كتاب الحس والمحسوس للفارابى عند
البرتوس ماجنوس » (١٩٦٤) •

وفد تعددت الدراسات الحديثة فى تاريخ الطب • هناك من أعمال
هلموت ريتير وریشارد فالتر ، « الترجمات العربية لأطباء اغريق فى
مكتبات استنبول » (١٩٣٤) ، وبقلم هاينرش شيرجس « قدماء مترجمى
الطب العربى فى ثبت مرتب زمينا » (١٩٥٥) ، « أيديولوجية العربية
وكتابة التاريخ » (١٩٦١) و « اساعة العصر الوسيط اللاتينى للطب
العربى » (١٩٦٤) ، وبقلم هلموت جيتيه « نظرة فى الطب الاسلامى
بالعصر الوسيط » (١٩٦٢) ، وبقلم أوتو شيس (١٩٠١) « مقالات فى
تاريخ طب الأسنان عند العرب » (١٩٦٢) و « ثلاثة فصول فى طب المسالك
البولية عند العرب » (١٩٦٤) ، وبقلم بيتر بخمن (١٩٣٦) « مقال جليوس
فى أن الطبيب الممتاز لا بد أن يكون فيلسوفا ، بالعربية والألمانية » (١٩٦٥)
« وينوى بخمن اخراج طبعة وترجمة لشرح بن النفيس على الأوبئة
لابقراط) • ولا يفوتنا أن تنوه فى هذا المقام بمقال البرت ديتريش
(١٩١٢) العليم فى « تجارة العقاقير فى مصر الاسلامية » (١٩٥٤) •
ولألبرت ديتريش كتاب فى « الطب العربى » تحت الطبع •

وفد سبق لنا أن أشرنا الى دراسات الفريد زيغل (١٨٨٤-١٩٥٩)
فى تاريخ العلوم الطبيعية ، وهناك دراسات أخرى فى الميدان نفسه نشير
سها الى دراسة بقلم يوليوس روسكا (١٨٦٧ - ١٩٤٩) و كارل جاربرس
(١٨٩٨) « تنبيهات لصناعة السكاكين الحادة » (١٩٣٩) ، وبقلم جاربرس
« كتاب كيمياء العطر والتصعيدات ، ليعقوب بن اسحق الكندى » (١٩٤٨) ،
وبقلم ماتياس شرام « طريق ابن الهيثم الى علم الطبيعة » (١٩٦٣) ، وبقلم
باول كاله (١٨٧٥ - ١٩٦٤) « الكوارتز الشفاف والزجاج والبللور حسب
كتاب الأحجار للبيرونى » (١٩٣٦) ، ومن أعمال هلموت ريتير ومارتن
بلسنر (١٩٠٠) « بيكاتريكس • غاية الحكيم المنسوب الى المجريطى »

(١٩٦٢) ، وبقلم ماكس كراوزه (١٩٠٩ - ١٩٤٤) « البيروني ، باحث
ايراني في العصر الوسيط » (١٤٩٢) ، وكان ماكس كراوزه ، الذي
سقط في الحرب العالمية الثانية وهو في الخامسة والثلاثين، فدانجه لدراسة
الرياضيات العربية خاصة ، وعالجها في رسالة الدكتوراه التي قدمها بعنوان
« نظرية الأجسام الكروية لمينيلوس السكندري في تصويب أبي نصر
منصور بن علي بن عراق » (١٩٣٦) . وقد أخذ مانفرد أولمن (١٩٣١) على
عاتقه اعداد الجزء الخاص بـ « الطب والعلوم الطبيعية والعلوم الخفية في
الاسلام » لدليل الاستشراق ، وأخذ ماتيئاس شرام على عاتقه اعداد الجزء
الخاص بـ « الرياضيات والفلك والطبيعات » في الكتاب نفسه .

علم الآثار وتاريخ الفن

برز في ميدان علم الآثار الاسلامية وتاريخ الفنون الاسلامية ، بعد
هجرة ريشارد اتنجهاوزن (١٩٠٦) ، كورت اردمن (١٩٠١ - ١٩٦٤)
الى جانب ارنست كونل (١٨٨٢ - ١٩٦٤) الذي ظل حتى مماته يبحث
ويدرس بلا كلل أو ملل . من أعمال كورت اردمن نذكر : « السجادة
الشرقية اليدوية . محاولة لرسم تاريخ لها » (١٩٥٥) ، « السجادة
التركية في القرن الخامس عشر » (١٩٥٧) ، « أوروبا والسجادة الشرقية »
(١٩٦٢) ، « حروف عربية كزخارف في الفن العربي بالعصر الوسيط »
(١٩٥٣) ، « الكرفان سراي في الأناضول في القرن الثالث عشر » (١) ،
(١٩٦٣) . وهناك من مؤلفات كاتارينا أوتودورن (١٩٠٨) خاصة « ازنك
الاسلامية » (١٩٤١) ، « سيراميك تركي » (١٩٥٨) ، « حفائر في رصافة
الأموية » (١٩٥٧) ، « الفن الاسلامي » (١٩٦٤) . أما أعمال كلاوس
بريش (١٩٢٣) الذي خلف اردمن في ادارة المتحف الاسلامي ببرلين
فتدور حول مشكلات الفن الاسلامي الاسباني من الناحية الأثرية ، وحول
القصر الأموي في أسيس الذي يقوم بالتنقيب عنه . وقد حصلت دوروتيا
دودا (١٩٣٧) على الدكتوراه عام ١٩٦٤ برسالة عن رسوم الكتب أيام

الجلالين وهي عاكفة حاليا على اعداد فهرس لزخارف الأسقف والجدران
المتخذة من الخشب والحجر ، ولأعمال المرمر والحجر الأخرى في
مجموعة فرعون بيروت • وينبغي أن نشير في هذا المقام الى مؤلف
ماكس فايسفايلر (١٩٠٢) « فن التجليد الاسلامي في العصر الوسيط »
(١٩٦٢) ومؤلفه الآخر الذي ظهر (كشرية في اطار عملية تبويب
المخطوطات الشرقية في ألمانيا) « البومات سراي • مجلدات لصقيه لديتس
من المجموعات البرلينية » (١٩٦٤) من اعداد م.س. ابشروغلي • وهناك
مجلد آخر عن الرسوم الاسلامية الصغيرة يعده ي. ستخوكينه و ب. ب.
فلمنج و ب. لوفت • أما أنا فقد كتبت مقالا في « نصوص في تحريم
النصوير في الاسلام » (١٩٦٠) وأكتب حاليا مقالا عن تحريم الصور عند
الشيعة •

الوضع الراهن في العالم الاسلامي

العالم الاسلامي يتطور تطورا عميقا شاملا ، وتفرض الاتجاهات
الحديثة فيه نفسها أكثر فأكثر • ويفتح هذا التحول ميدانا جديدا أمام
الدراسات الاسلامية ، تتلخص مهمتها فيه في التعرف على عملية التحول
وفي تحليلها تحليلًا موضوعيا ما استطاعت الى ذلك سبيلا •

وقد تعددت المؤلفات التي نشرت في هذا الميدان حديثا ، ونقتطف
منها جانبا نذكره على سبيل المثال : بقلم فالتر براونه (١٩٠٠) « الشرق
الاسلامي بين الماضي والمستقبل » (١٩٦٠) ، ومن نشر رودي بارت ،
« عالم الاسلام والعصر الحاضر » ، سلسلة من المحاضرات المستقلة لنفر
من المتخصصين (١٩٦١) ، ومن أعمال جورج كريمر (١٩١٧ - ١٩١٦)
« التجديد الاسلامي والتراث الاغريقي » (١٩٦٢) ، وبقلم رودولف
شتروتمن (١٨٧٧ - ١٩٦٠) « الدول الاسلامية والغرب المسيحي اليوم »
(١٩٥٩) ، وبقلم جوستاف أ. فون جرونيباوم (١٩٠٩) « المشكلة الفكرية
في التحول الى الغرب من وجهة نظر العالم العربي » (١٩٥٩) ، ومن أعمال

فريتس شتيبات (١٩٢٣) « العالم العربى فى عصر القومية » (فى الطبعة الجديدة من « تاريخ العلم العربى » لفريتس تشنر ، ١٩٦٤) و « القومية والاسلام عند مصطفى كامل • دراسة فى التاريخ الفكرى للحركة الوطنية المصرية » (١٩٥٦) و « ايران بين الدول العظمى ١٩٤١ - ١٩٤٨ » (١٩٤٨) وبقلم رودى بارت « فى مشكلة المرأة فى العالم العربى الاسلامى » (١٩٣٤) ، وبقلم يوخن جنتس « فتاوى تونسية عن الصيام فى رمضان » (١٩٦١) •

وهناك مجموعة كبيرة من الدراسات تدور حول الأوضاع فى تركيا كتبها جوتهارد يشكه (١٨٩٤) ، منها « فى أزمة الإسلام بتركيا » (١٩٤٤) ، « الاسلام فى تركيا الجديدة » (١٩٥١) ، « الوضع الراهن للإسلام فى تركيا » (١٩٥٩ - ١٩٦١) « الخلافة السورية عام ١٩٢٢ » (١٩٥١) ، « فى مشكلة المرأة فى تركيا » (١٩٥٩) • وقد اهتم يشكه منذ فترة مابعد الحرب العالمية الأولى اهتماما شديدا دقيقا بالأحداث فى تركيا وأنشأ تقويمات تضمها ، آخرها صدر عام ١٩٦٥ وعالج الفترة من عام ١٩٥٢ الى ١٩٦١ • أما أوتو شيس (١٩٠١) فقد كتب فى المجلد ٢٥ من « عالم الاسلام » عن « النثر التركى المعاصر » (١٩٤٣) ، وعالج فى دليل الاستشراق « الأدب التركى الحديث » و « الأدب الشعبى التركى » (١٩٦٣) ، وأنشأ « منتخبا من الأدب التركى الحديث » (١٩٥٧) ، وألف مقالا يعالج موضوع « الفلاح التركى فى الأدب القصصى » • (١٩٥٦) • وأما أنيمارى شيمل (١٩٢٢) فقد قدمت لأفكار المجدد الهندى السير محمد اقبال وترجمت من أعماله « كتاب الخلود » و « رسالة الشرق » من اللغة الفارسية (١٩٥٧ - ١٩٦٣) ، وألفت مقالة عن رواية باللغة السنديّة تدور حول تنشئة المرأة (١٩٦٤) • ولا يفوتنا أن تنوه الى طرف من أعمال برتولد شبولر (١٩١١) « وضع المسلمين فى روسيا منذ عام ١٩٤٢ » (١٩٥٠) و « وضع المسلمين فى جنوب شرق أوروبا منذ عام ١٩٤٥ » (١٩٥٢) و « آسيا الوسطى تحت السيطرة السوفيتية » (١٩٦٥) •

■ الدراسات العربية منذ عام ١٩٣٣

ظهرت في ميدان الدراسات العربية مؤلفات ونشریات كثيرة في العصر الحديث كما حدث في ميدان الدراسات الإسلامية ، وبدأت مشروعات بحث هامة تتخذ طريقها الى التنفيذ وتبشر بنتائج قيمة •

تاريخ اللغة والنحو

أتحفنا المستشرق يوهان فوك (١٨٩٤ مؤلف « الدراسات العربية في أوروبا » (١٩٥٥) ذلك الكتاب الذي أشرنا اليه من قبل ، بكتاب أساسي في تاريخ اللغة العربية هو « العربية • بحوث في تاريخ اللغة العربية والأسلوب العربي » (١٩٥٠) ، ولدينا من أعمال ألفريد بلوخ/بازل (١٩١٥) بحوث بعنوان « النظم واللغة في اللغة العربية القديمة » في الأوزان والتراكيب ، تعتبر ملحقا ثمينا لأعمال ركندورف • وينوى أديل بلوخ الموجود حاليا في بركلي بكاليفورنيا (١٩٣٣) صاحب الدراسة « الاتباع في اللغة العربية الفصحى » (١٩٦٥) ، أن ينشئ قريبا كتابا في تراكيب الجمل بالعربية الفصحى ، كذلك ينوى فولفجنج رويشل (١٩٢٤) صاحب الدراسة المسماة « الخليل بن أحمد ، أستاذ سيويه ، نحويًا ، (١٩٣٩) انشاء دراسة كبيرة عن « السمة والزمن في العربية الفصحى » ،

كما ينوي يوهان كارل تويفل (١٩١٦) وضع « دراسة مقارنة للأسلوب في العربية والألمانية » . وهناك كتاب « أسرار البلاغة » للجرجاني ، أصدره وترجمه هلموت ريتز (١٩٥٤ و ١٩٥٩) .

أما المقالات المتفرقة الخاصة بتركييب الجمل فنذكر منها : من أعمال أنتون شبيتالر (١٩١٠) مقالا بعنوان « تركيب ما راعه الا ب . . . وما اليه » (١٩٥٢) ، و « تركيب » الحمد لله » وما اليه . دراسة في تركيب الجمل العربية في الأزمنة الوسطى والحديثة (١٩٦٢) ، ومن أعمال هانس فير (١٩٠٩) « القوالب الجامدة في تركيب جمل عربية كتعبير وجداني » (١٩٥١) ، « افعال التفضيل في العربية » (١٩٥٢) ، « في وظيفة النفي في اللغة العربية » (١٩٥٣) ، ومن أعمال هانس فير أيضا « خصائص اللغة العربية الفصحى الحديثة مع مراعاة تأثير اللغات الأوروبية » (١٩٣٤) ، و « تطور اللغة العربية المكتوبة في الحاضر ورعايتها التقليدية » (١٩٤٣) . وهناك بقلم ريناته تيتس - ياكوبى (١٩٣٦) « جملة الشرط وتعبير الشرط في القرآن » (١٩٦٣) ، وبقلم أدولف دنتس (١٩٣٥) « الخاصية الصوتية لحروف الحنجرة في اللغة العربية وتبويبها حسب علم الأصوات » (١٩٦٤) .

أما كتب النحو الخاصة بالتدريس فقد ظهر منها في الفترة النى نعالجها : من تأليف كارل بروكلمن « النحو العربى » ، الطبعة الثانية عشرة مجددة (١٩٤٨) ، وظهرت الطبعة الثالثة عشرة (١٩٥٣) والرابعة عشرة مجددة بقلم مانفرد فلايشهمر (١٩٦٠) . ومن وضع ارنست هاردر « النحو العربى الصغير » ، جده روى بارت (الطبعة الثالثة ١٩٣٨ ، الطبعة العاشرة ١٩٦٤) .

كذلك صدرت أبحاث كثيرة جدا في اللهجات الحديثة ، منها : بقلم فولفديترش فيشر (١٩٢٨) « أدوات الاشارة في اللهجات العربية الحديثة » (١٩٥٩) ، بقلم هانس رودلف زنجير (١٩٢٥) « أدوات الاستفهام في العربية الحديثة » (١٩٥٨) ، وبقلم هاينتس هوجو جروتسفلد (١٩٣٣)

« قواعد نطق وتصريف اللغة العربية الدمشقية » (١٩٦٤) ، وبقلمه أيضا بالاشتراك مع أرييل بلونخ « نصوص عربية دمشقية » (١٩٦٤) ، وله أيضا « من فم شاهدين ... دراسة في التعرف على نظام نطق اللهجات العربية في سوريا ولبنان » (١٩٦٥) ، و « قواعد اللهجة العربية السورية الدارجة في دمشق » (١٩٦٥) ، وبقلم ستيفان فيلد (١٩٣٧) « وظيفة التعبير عن النتيجة لاسم الفاعل في اللهجات السورية الفلسطينية من اللغة العربية » (١٩٦٤) ، وبقلم يوزوا بلاو « تركيب الجمل في لهجة الفلاحين الفلسطينيين ببيروت » (١٩٦٠) ، وبقلم ميشل ييها « اللهجة العربية في يشمزين » (١٩٦٤) ، وبقلم جيورج كروتكوف « دراسات بغدادية » (١٩٦٤) ، ومن أعمال هانس رودلف زنجر « نصوص عربية بلهجة مدينة تتوان » و « المميزات الأساسية لمورفولوجيا اللهجة العربية في تتوان » (١٩٥٨) ، و « قواعد اللهجة العربية لتونس » (تحت الاعداد) وبقلم ايفالد فاجنر (١٩٢٧) « تركيب الجمل في لهجة مهري » (١٩٥٣) و « لهجة عبد الكوري » (١٩٥٩) ، ومن أعمال شتيفان فيلد (١٩٣٧) « اللهجة العربية في تعز » و « أسماء أماكن لبنانية » (تحت الاعداد) .

المعاجم

نبدأ عرضنا للدراسات الخاصة بموضوع المعاجم بالإشارة الى طائفة قليلة من المقالات الهامة : بقلم شتيفان فيلد (١٩٣٧) « كتاب العين ودراسات المعاجم العربية » (١٩٦٥) ، وبقلم فلوفديترش فيشر (١٩٢٨) « الصفات الدالة على الألوان والأشكال في لغة الشعر العربي القديم » (١٩٦٥) ، ومن أعمال باول كونيتش « أسماء عربية للنجوم في أوروبا » (١٩٥٩) و « بحوث في قائمة الأسماء العربية للنجوم » (١٩٦١) ، وبقلم هلموت جيتيه (١٩٢٧) « دراسات في المعاجم العربية » (١٩٦٤) .

أما يورج كريمر (١٩١٧ - ١٩٦١) فقد نشر مقالات في المجلات

اتخذ فيها رأياً في الناحية النظرية من موضوعات المعاجم العربية ، منها :
« دراسات في المعاجم العربية القديمة » (١٩٥٣) ، « مجموعات أوجست فيشر الخاصة بإنشاء قاموس عربي » (١٩٥٥) • على ان أبرز نشاط
لكريمر في هذا الميدان هو إنشاء معجم جديد للعربية الفصحى يفي
بالمتطلبات العلمية • وقد بدأ كريمر في أول أمر ، متبعاً توجيهها من
انوليتمن ، باخراج الملاحظات التي دونها تيودور نولدكه بيده في نسخته
الخاصة من القاموس العربي اللاتيني لفرايتاج وحدها لتكون في متناول
عالم المتخصصين ، وهكذا أخرج « معجم شواهد تيودور نولدكه للغة
العربية الفصحى » (١٩٥٢ و ١٩٥٤) ، على هذا النحو ، وشمل الحرف
الأول من الأبجدية : حرف الألف • ولكن استئناف المشروع توسع
توسعا كبيرا من الناحية الشخصية ومن الناحية الموضوعية ، وظهر هذا
التوسع في اعداد الجزء الأكبر من حرف الكاف ، الذي يسمى « معجم
اللغة العربية الفصحى » المعتمد على مجموعات أوجست فيشر وتيودور
نولدكه وهرمن ركدورف ومصادر أخرى ، تنشره الجمعية الألمانية
الشرقية • في هذا المعجم تذكر الاستشهادات العربية مكتوبة بالحروف
اللاتينية ، وتعطى المعانى باللغة الألمانية والانجليزية • وقد ظهرت الملزمة
الأولى عام ١٩٥٧ وأعدّها جورج كريمر وهلموت جيتيه (١٩٢٧) بالاشتراك
مع انتون شيتالر (١٩١٠) ، وظهرت الملزمة الثانية عام ١٩٦٠ واشترك في
اعدادها هلموت و أ • شيتالر وى • كريمر ، وخرجت الملزمة من الثالثة
الى السابعة بين عامي ١٩٦٢ و ١٩٦٥ من اعداد مانفرد أولمن (١٩٣١)
بالاشتراك مع انتون شيتالر • وقد أصبح القاموس الآن ، رغم عدم
اكتماله ، عدة لا غنى عنها للمشتغل بالدراسات العربية ونأمل أن يتقدم
العمل في هذا القاموس العظيم الذي يعتبر مثلاً نموذجاً لنشاط العلماء
الألمان ، فيشمل الأحرف الأخرى الباقية بعد أن ينتهى من حرف الكاف
عام ١٩٦٦ •

من الأعمال الأخرى في ميدان المعاجم العلمية نشير بصفة خاصة الى

قاموس هانس فير (١٩٠٩) الممتاز « قاموس عربى للغة الكتابة فى العصر الحاضر » (١٩٥٢) ، الذى زاد بملحق اضافى (١٩٥٩) وترجم الى الانجليزية (١٩٦١) ، والذى يعتبر أداة لا غنى عنها لقارئ النصوص العربية الحديثة • وقد أخرج ج • كرال فى عام ١٩٦٤ قاموسا ألمانيا عربيا خفيفا • وشرع جوتس شريجله (١٩٢٣) فى اخراج قاموس ألمانيا عربى كبير ظهرت منه ملزمتان حتى الآن (١٩٦٣ و ١٩٦٥) • ونشير فى ختام هذا العرض الى القاموس الألمانى العربى للغة الدارجة فى فلسطين ولبنان « الذى أخرجه ليونهارد باور بالاشتراك مع انتون شيتالر فى طبعة ثانية (١٩٥٧) •

شعراء عرب

جرت أبحاث موضوعية فى أفرع تفصيلية من الشعر العربى تسمى بالفائدة والبيان ، منها ما نشره جوستاف آ • فون جرونيياوم (١٩٠٩) فى مجلده الجامع « النقد وفن الشعر » (١٩٥٥) ، من مقالات تكون سلسلة من الدراسات الهامة فى تاريخ الأدب العربى : « فى الشعر العربى ونموه من عام ٥٠٠ الى ١٠٠٠ ب • م • » ، « مفهوم الطبيعة فى الأدب العربى » ، « النقد الأدبى العربى فى القرن العاشر بعد الميلاد » ، « مفهوم الانتحال فى النقد العربى » • وهناك من أعمال المؤلف نفسه دراسة بعنوان « مدى الواقع فى الادب العربى المبكر » (١٩٣٧) • وهناك بقلم جوستاف زيشتر (١٩٠٦ - ١٩٣٩) « فى تاريخ نشأة القصائد العربية القديمة » (١٩٣٨) ومن أعمال اريش بروينلش (١٨٩٢ - ١٩٤٥) « فى مسألة أصالة الشعر العربى القديم » (١٩٢٦) و « محاولة انتهاج نهج تأملى تاريخى أدبى فى الشعر العربى القديم » (١٩٣٧) ، وبقلم مانفريد أولن (١٩٣١) « بحوث فى شعر الرجز » (١٩٦٦) ، وبقلم ايفالد فاجنر (١٩٢٧) « أبو نواس • دراسة فى الأدب العربى بالعصر العباسى الأول » (١٩٦٥) و « أدب التفاخر العربى ومكانه من تاريخ الأدب العام • » (١٩٦٢) ، وبقلم

• أولريش تيلو « أسماء الأماكن في الشعر العربي القديم » (١٩٥٨) •
 وعالج جيورج ميش (١٨٧٨) فيلسوف موضوع « تصوير البطال
 العربي ذاته في أدب ما قبل الاسلام » (١٩٥٥) ، ووضع أوجوست
 فيشر (١٨٦٥ - ١٩٤٩) واريش بروينلش (١٨٩٢ - ١٩٤٥) معينا لا غنى
 عنه للكشف عن استشهادات الشعراء في مدونات الشرح العربية : « فهرس
 الشواهد » • فهرس القوافي والشعراء أصحاب الشواهد الشعرية المستعملة
 في شروح الشواهد العربية وما إليها من الكتب » • (١٩٤٥) •
 أما معالجة النصوص وإخراج الطبقات في الحقبة الأخيرة فنشير منها
 إلى عمل هلموت جيتيه « مقتطفات الشاعر عدي بن الرفاع » (لم يظهر
 بعد) ، وعمل إيفالد فاجنر « رواية ديوان أبي نواس ومخطوطاته »
 و « ديوان أبي نواس » جزء أول « (١٩٥٨) ، وعمل فيلهلم هونرباخ
 (١٩١١) وهلموت ريتير « مواد جديدة في دراسة الزجل » : جزء أول •
 ابن قزمان • جزء ثان • مدجليس (١٩٥٠ و ١٩٥٢) •
 وأتجه جوتنهولد فايل (١٨٨٢ - ١٩٦٠) في كتابه « أساس ونظام
 الأوزان العربية القديمة » (١٩٥٨) اتجاهها جديدا في تأويل عروض
 الخليل بن أحمد ، ولكن الكلمة الحاسمة في هذا الموضوع لم يجربها قلم
 أحد بعد • وكان شتيفان فيلد (١٩٣٧) قد شرع في دراسات تدور حول
 الأوزان الشعرية العربية •

النشر العربي

قلت الموضوعات التي يتناولها البحث حديثا من ميدان الأدب الثرى
 قللة نسبية ، توشك أن تصل إلى درجة الندرة • من الأبحاث التي أجريت
 في هذا الميدان نشير إلى بحث أيكيرت شتير (١٩٣٨) « قوالب وتخطيطات
 في الحديث » (١٩٦٥) ، وإلى ما يقوم به هريبرت بوسه (١٩٢٦) من
 بحث في النوع الأدبي المختص بمرآة الأمراء عند المسلمين ، وإعداد لثبت
 مفصل بالمخطوطات والنصوص والأعمال الثانوية • ولدينا بقلم البرت

دينريش (١٩١٢) دراسة عن « كتاب الجليس والأنيس للمعافى » كتاب
أدب ثمين « (١٩٥٥) ، وبقلم ماكس فايسفايلر (١٩٠٢) « قصص عربية
قديمة وخلفيتها التاريخية » (١٩٥٨) ، وبقلم باول كاله (١٨٧٥ - ١٩٦٤).
« منار الاسكندرية • تمثيلية لخيال الظل فى مصر » (١٩٣٠) وبقلم فيلهلم
هونرباخ (١٩١١) « مسرح الظل فى شمال افريقيا » (١٩٥٩) •

وكثيرا ما اهتم الباحثون فى الحقبة الأخيرة بمجموعات الأمثلة ،
خاصة بالمجموعات الحديثة • وتولدت عن هذا الاهتمام ابحاث منها
« مجموعات الامثلة العربية الفصيحة » وخاصة مجموعة ابى عبيد « (١٩٥٤)
بقلم رودلف زلهام (١٩٢٨) ، ومن أعمال انوليتين (١٨٧٦ - ١٩٥٨)
« حكمة شرفيه فى الامثال • امثال والغاز عربية » (١٩٣٧) و « امثال
والغاز قاهرية » (١٩٣٧) ، وبقلم سعيد عبود « ٥٠٠٠ مثل عربى من
فلسطين » (نشرها عام ١٩٣٣) ، وبقلم مارتين نيلو « ٥٠٠٠ مثل عربى من
فلسطين » (ترجمها من العربية الى الالمانية عام ١٩٢٧) ، وبقلم زودوف •
جويتاين « يمينيات • امثال وعبارات من وسط اليمن » (١٩٣٤) •

من ترجمات النصوص العربية النثرية نذكر : « طوق الحمامة • فى
الحب والمحبين لابى محمد على بن حزم الأندلسى » (١٩٤١) ، تكرر طبعه
مرارا (لماكس فايسفايلر • وله أيضا « زخارف حب عربية » (١٩٥٤)
و «حكايات عربية» (١٩٦٥) ، ومن ترجمات هانس فير (١٩٠٩) « كتاب
الحكايات العجيبة والأخبار الغريبة » حكايات عربية » ترجمة جزئية
(١٩٥٩) وكان فير قد نشر النص الاصلى عام ١٩٥٦ • ومن ترجمات
انوليتين «حكايات عربية» (١٩٣٥) و «حكايات وطرائف عربية من مصر»
(١٩٥٥) وكان قد جمعها من الرواية الشفهية •

وقد لقي الأدب العربى الحديث (نثره وشعره) الاهتمام من كارل
بروكلمن الذى خصه بعرض مستفيض فى الجزء الثالث من الملحق.

» ١٩٤٢ ، من ص ١ الى ص ٤٩٩) ، ولكن عدد الترجمات والدراسات التحليلية للمؤلفات المميزة لذلك الأدب النثرى الحديث قليل حتى الآن ، من ذلك « محمود تيمور » (١٩٣٢) و « ابراهيم المويلحي » (١٩٥٤) لجوتفريد فيدمر • وما يزال على الدراسات العربية في ألمانيا الكثير في هذا الميدان • ويعمل اريل بلوخ (١٩٣٣) حاليا في اعداد منتخب من مؤلفات الكتاب العرب المعاصرين •

■ مؤسسات ومنظمات

مجالات وسلاسل

لا يعيش المستشرقون في الفراغ شأنهم في ذلك شأن ممثلي الأفرع الأخرى من الدراسات ، بل يضعون أنفسهم وان بدا عملهم شيئا بعمل العلماء الخاصة شيئا كبيرا ، في خدمة المجتمع الذي ينتمون إليه ، والذي يمولهم ويشجعهم • ويتضح هذا في أن تخصص الاستشراق له في كل جامعة على الأقل كرسي يمثل (أنشئت كراسي الاستشراق في فرايبورج وزيكيل وجيسن منذ أعوام قليلة) ومجموعة من وظائف المعيدين تتبع المجال لتنشئة جيل المستقبل من المستشرقين • وهناك عون آخر جوهري يتلقاه الاستشراق ويتمثل في المكتبات المتخصصة اللازمة لكل عمل علمي • فكل قسم للدراسات الشرقية أو معهد للدراسات الشرقية بأي جامعة من الجامعات يمتلك مكتبة كبيرة أو صغيرة خاصة بالقسم أو المعهد تكتمل وتتسع على الدوام • علاوة على الأقسام الخاصة بالاستشراق في مكتبات الجامعات نفسها (وفي دار الكتب البافارية في ميونيخ ، ودار كتب غرب ألمانيا في هامبورج) • وترعى مكتبة الجامعة الخاصة بجامعة توبنجن الاستشراق بصفتها ما يسمى «منطقة التجميع الخاصة» وتتلقى بهذه الصفة من جمعية البحث الألمانية - تلك الجمعية التي تمول الكثير من مشروعات البحث المختلفة - اعتمادات كبيرة جدا للقيام بشراء المؤلفات التي تصدر

فى الخارج متصلة بالاستشراق بصفة منتظمة • ويمكن نظام الاستعارة فى مكتبات الجامعات الألمانية المستشرقين الذين لا يجدون بغيتهم من الكتب فى مكتبة الجامعة التى ينشطون بها من الحصول عليها من مكتبة اخرى بالطريق الرسمى • ونود فى هذا المقام أن نذكر بالامتان نشاط أمناء المكتبات الاستشرافية المتخصصين الذين يعنون فى سكون تام وفى غير كلف بالاعلان عن النفس بشراء النشريات التى تظهر حديثا او التى تطفو فى مكتبات الكتب القديمة ، ويعدون بذلك للمتخصصين وسائل العمل الى لا غنى له عنها ، او التى تمهد له مشروعات للبحث يعقد عليه العزم • ولا اقل من أن نذكر اسما واحدا ينوب عن الجميع ، اسم أمين مكتبة جامعة توبنجن المستشرق الهادىء اميل كومرر •

والمستشرقون الألمان منظمون فى جمعية تضمهم هى الجمعية الشرقية الألمانية ذات كيان « الاتحاد المسجل » التى تقوم منذ ١٢٠ سنة والتى تجمع المستشرقين الألمان ومن بينهم ممثلى الدراسات المصروبلوجية والهندولوجية والصينولوجية واليابانولوجية والدراسات الافريقية • أنشئت الجمعية الشرقية الألمانية فى عام ١٨٤٥ ثمرة سعى المستشرق المتخصص فى الدراسات العربية هاينرش ليرشت فلايشر فى لايتسج ، وأعيد انشاؤها بعد الحرب العالمية الثانية فى عام ١٩٤٨ فى ماينتس ثمرة مبادرة هلموت نيل (١٨٩٥) ، لتمثل تحت رئاسة أعضاء مجلسه ادارتها العاملين بصفة شرفية مصالح المستشرقين الألمان ولتقيم علاقات لهم مع ممثلى هذا التخصص من الأجانب ولتنظم بصفة دورية كل عامين أو ثلاثة أعوام مؤتمرا ألمانيا داخليا للمستشرقين (انعقد المؤتمر الأخير فى الصيف فى مدينة هايدلبرج) •

وللجمعية الشرقية الألمانية منذ ١٩٦١ معهد ألمانى للدراسات الشرقية فى بيروت مهمته القيام بموضوعات بحث خاصة وعلى تدعيم الصلة بين الاستشراق وبين البلدان العربية وبملاحظة عمليات الطبع التى تجريها الجمعية فى المطابع العربية • ويهدف هذا المعهد بصفة خاصة الى اعطاء

المستشرقين الألمان وخاصة المتخصصين في الدراسات العربية والدراسات الإسلامية ، والشباب منهم ، فرصة متابعة دراساتهم وبحوثهم في فترة إقامة تستمر بين سنة وستين في ربوع الشرق • وقد نهض هانس روبرت رويمر (١٩١٥) بصفته المدير الأول للمعهد بأشائه واستحق الثناء والتقدير على ما بذل من جهد في هذا السبيل • وظل رويمر مديرا للمعهد حتى استدعى الى جامعة فرايبورج لشغل كرسي الاستشراق بها عام ١٩٦٣ ، فخلفه في ادارة المعهد فريتس شتيات (١٩٢٣) •

وتظهر مجلة الجمعية الشرقية الألمانية بانتظام حاملة المقالات العلمية المتخصصة ونقد الكتب في ميادين الاستشراق جميعا بما في ذلك ميدان الدراسات الصينولوجية وغيره ، وبلغ عدد ما صدر من مجلداتها حتى الآن ١١٥ عددا ، عكف ايفالد فاجنر على اعداد فهرس عام (صدر عام ١٩٥٥) لمواد المجلدات المائة الأولى منها ، تسهيلا للبحث والافادة • وهناك فضلا عن هذه المجلة ، مسلسلات نشرية تمويلها الجمعية وترعاها وهي « دراسات في علم المشرق » (منذ عام ١٨٥٩) و « المكتبة الإسلامية » وهي سلسلة من البشريات أنشأها هلموت ريتز عام ١٩٢٩ • ويجد ممثلو الدراسات العربية والدراسات الإسلامية مجالا آخر لنشر مقالاتهم ودراساتهم الصغيرة. ينمثل في مجلتيين آخرين غير مجلة الجمعية الشرقية الألمانية ، أشرنا اليهما من قبل ، هما مجلة «الاسلام» (منذ عام ١٩١٠ • في العام الواحد والأربعين حاليا) ، ومجلة « عالم الاسلام » (منذ عام ١٩١٤ ، ثم كسلسلة جديدة بترقيم جديد ابتداء من عام ١٩٥١) • وقد ظهرت من مجلة اسلاميكا التي اسسها أوجست فيشر مجلدات سبعة بين عام ١٩٢٤ وعام ١٩٣٨ • وتختص « جريدة المدونات الاستشراقية » بمناقشة ونقد الكتب المتصلة بالاستشراق ولا تتعدى هذا الاختصاص قط ، وكانت تصدر من عام ١٨٩٨ حتى عام ١٩٤٤ واكتملت لها ٤٧ سنة من الصدور ، ثم كان لريشارد هرتمن فضل المبادرة باعادة اصدارها منذ عام ١٩٥٣ • أما مجلة

«أورينس» التي نشأت عام ١٩٤٨ واشترك في انشائها وتحريرها هلموت ريتير اشتراكا جوهريا والتي يقوم على تحريرها حاليا خلف هلموت ريتير في فرنكفورت رودولف زلهاييم ، فهي تنطق باسم الجمعية الدولية لبحوث الشرق ، ولا تعتبر مجلة ألمانية الا بتحفظ . وقد صدر منها حتى الآن ١٨ سنة . أما سلسلة النشريات المختصة بالدراسات الاسلامية التي أسسها ج.أ. فون جرونيباوم عام ١٩٦٣ « مكتبة الشرق » فقد أشرنا اليها من قبل . ونشير في هذا المقام أيضا الى مجلة «الشرق» التي تختص بأحوال الشرق حاليا وبأحواله الاقتصادية بالدرجة الأولى ، والتي تخرج عن « اتحاد الشرق الأدنى والأوسط » في هامبورج وتتحدث بلسانه . كذلك نشير الى مجلة « موندوس » التي يخرجها ه.ف. بير منذ عام ١٩٦٥ باللغة الانجليزية ويناقش فيها النشريات الألمانية العلمية الجديدة التي تختص بآسيا وأفريقيا وأمريكا اللاتينية ، فهي تضم فيما تضم أخبار النشريات الجديدة في صعيد الدراسات الاسلامية والدراسات العربية .

■ نظرة إلى الوراثة ونظرة إلى الإمام

إذا نظر الانسان نظرة الى الوراثة الى التشريعات الكثيرة التي صدرت في الحقبة الاخيرة باللغة الالمانية في ميدان الدراسات الاسلامية والدراسات العربية ، راعه ضخامة ما أنجز من عمل وما هو بسبيل الانجاز • كل دراسة تعتمد على علم متعمق وجهد صلب وتنطق بحب عظيم للمادة التي تتخذها موضوعا لها • ويحق للانسان أن يفرح بما تم ، ويحطىء الانسان ان أجده الغرور والزهو ، والآخرى به أن يتواضع ويفكر في حدود المعرفة البشرية • كل دراسة في هذا الميدان هي في حقيقتها جزء صغير أو ضئيل في كل كبير مكانه في البعد ولا سبيل الى بلوغه بل الى الاقتراب منه على أحسن الأحوال الا بخطى صغيرة • وينبغي على العالم أن يعيد النظر في موقفه من حين لآخر ويتمثل ضخامة المادة التي عليه أن يحيط بها والمدونات الثانوية التي زاد حجمها زيادة تجعل من المحال أن يلم بها، ويسال نفسه ألم يهو الى لون من العزلة والم توشك دراساته المتخصصة أن تصبح هدفا لذاتها ؟

لا شك ان البحث العلمي العميق وحده هو الذي يأخذ بيدنا الى أمام ، ولا شك أننا لا نستطيع أن نجعله مقبولا من كل انسان سائغا لكل فم • هذا الى أن العالم مضطر اليوم أكثر من أي وقت مضى الى الكلف بالثغرات ، أعنى الى الاهتمام بمراكز ثقل معينة والى قبول الاكتفاء من

الميادين الأخرى بما يكتفى به غير المتخصص فيها من علم • ولكن لا بد أن تكون مراكز الثقل التي يوجه إليها اهتمامه مراكز ثقل حقا وصدقا ، ولا ينبغي أن تكون مجرد عرايب وعجائب ، والفصل في الأمر هو تقدير ما إذا كانت المعلومات والآراء التي يرجو الحصول عليها نتيجة لبخته تبشر في غير كثير من التنكب وفي وقت معلوم معقول بثمرة تفيد جماعه اوسع من اخوانه البشر •

وقد يؤتى المتخصص - في هذه الحالة : المتخصص في العلوم الإسلامية أو المتخصص في العلوم العربية - فرصة تعريف جمهور كبير بميدان نشاطه العلمي مباشرة بمحاضرة عامة يلقيها عليه أو كتيب مبسط يصنفه له ، فعليه ان ينتهزها ما استطاع الى ذلك سبيلا وألا يتشبث بوجهة نظر الفن للفن التي تقادم عهدها • ونحن معشر المستشرقين نتمتع بميزة الجلوس في مكان ذي نافذة نطل منه على الشرق الساحر الجذاب • والآخرى على حق عندما ينتظرون منا أن نعرفهم من حين لآخر بالعالم الذي نحيط به علما ، ولو سلكنا في ذلك سبيل كتاب مؤقت • وسنجد في الاهتمام الواعي لجمهور المستمعين الكبير الذي نلقى عليه ما نصف من محاضرات ، وفي الاستجابة المدهشة لجمهور القارئ الواسع المنتشر الذي ندفع اليه ما نصف من كتب ، ما يعوض الجهد الذي نبذله في صب العلم المتخصص في قالب مبسط يفهمه العامة •

وهناك آمال وأمان تختلج في أنفسنا في أمر توسيع وتطوير الاستشراق الألماني ، فنحن ، على قدر ما أتينا ، مقترون في الوقت الحاضر الى عالم متخصص في عملية الاصلاح والتجديد التي تتناول الشريعة الإسلامية وخاصة ما يتصل منها بالأحوال الشخصية • وإذا كان لدينا الآن تمثيل قوى حاليا للبحوث الخاصة باللهجات في الدراسات العربية ، فان عدد الأبحاث التي تتناول تاريخ الأدب ما يزال قليلا نسبيا ، وما يزال البحث في الأدب العربي الحديث في بدايته لم يتجاوزها الا

قليلًا • وهناك طائفة كبيرة من الموضوعات والمشكلات الهامة تتطلب المزيد من الجهد ، ولدينا جيل جديد مؤهل نابِه مستعد للعمل ، والدلائل كلها توحى بأن أفرع علوم العربية والعلوم الإسلامية ستستمر في الازدهار والنماء بالجامعات الألمانية في المستقبل أيضا •

وقد يؤدي استقلال الدراسات الإسلامية وتحولها الى مادة فائِمة بذاتها ، مع التطور الجديد الذي شمل الدراسات العربية ، الى تغييرات في نظام تمثيل هذه الدراسات بالجامعات في وقت قريب • فالدراسات الإسلامية (وتوسطها اللغة العربية لغةً رئيسية) تفرعت من الدراسات السامية ، وأدى هذا الى ما جرت عليه العادة حتى الان ، من قيام استاذ كرسى الدراسات الإسلامية بتمثيل مادة الدراسات السامية أيضا ، أو على العكس ، من اشتراط تضلع المستشرق من الدراسات السامية أولا ليشغل كرسى الاستشراق ، وليمثل الدراسات الإسلامية بصفة توشك أن تكون اضافية فقط • كان يطلب من أستاذ الإسلاميات اذن معرفة اللغات العربية والفارسية والتركية ، وعلاوة عليها معرفة العبرية والسريانية – الآرامية والحبشية ، يعنى معرفة ست لغات شرقية كشرط أساسى لشغل المنصب • ومن البديهي أن الاثقال الشديد في الصعيد اللغوى (بما فى ذلك القيام بالتدريس اللغوى فى القسم) أدى الى المساس بالدرس والبحث فيما يتعلق بميدان الدراسات الإسلامية خاصة • لهذا يبدو من الضرورى أن تتخذ خطوات لتصفية ما لا بد من تصفيته • فان الاستاذ الذى يمثل مادة الدراسات الإسلامية يملأ بها وقته كله ، والأفضل ألا يكلف بتدريس السريانية – الآرامية والأثيوبية أو أية لغة سامية أخرى (غير اللغة العربية) • على أن هذا الفصل يحمل فى طياته صعوبات تهدد من الناحية العملية بزيادة ، ان لم يكن بمضاعفة عدد كراسى الاستشراق • وربما أمكن الالتجاء الى تخصيص كراسى الاستشراق القائمة حاليا خاصة بالجامعات المتجاورة هذا للدراسات الإسلامية يقوم عليه أستاذ فى الإسلاميات وذاك للدراسات

السامية يقوم عليه أستاذ فى الساميات • ولكن هذه كلها أفكار وامكانيات
تطوير تشير الى مستقبل بعيد • واذا كنا نعبر عنها هنا ، فقصدا من هذا
أن نبين أن الدراسات الاسلامية (باللغة العربية لغة أساسية) قد استقلت
تماما وأصبحت مادة قائمة بذاتها ، وأنه يستحب أن يركز الأساتذة
الجامعيون الذين يختصون بهذه المادة ، جهدهم كله مستقبلا فى هذا
الميدان من الدرس والبحث ، وهو ميدان له أهميته وله شعباته الكثيرة •

فهرس بأسماء المستشرقين الذين ورد ذكرهم بالكتاب

Ahlwardt, Wilhelm	Caspari-Wright
Ahrens, Karl	Daniel, Norman
Althelm, F.	Dedering, S.
Andrae, Tor	Denz, Adolf
Babinger, Franz	Dieterici, Friedrich
Bachmann, L.	Dietrich, Albert
Bachmann, Peter	Diez, Ernst
Bähr, H.W.	Diwald-Wilzer, Susanna
Bauer, Hans	Dubler, César E.
Bauer, Leonhard	Duda, Dororthea
Becker, Carl Heinrich	Duda, Herbert W.
Beldicanu Steinherr, Irene	Eilers, Wilhelm
Belot, J.B.	Ess, Josef van
Berchem, Max van	Erdmann, Kurt
Bergsträsser, Gotthelf	Ernst, Hans
Bertholet, Alfred	Erpenius, Thomas
Björkman, Walter	Ettinghausen, Richard
Blau, Josua	Euting, Julius
Bloch, Alfred	Fischer, August
Bloch, Ariel	Fischer, Wolfdietrich
Bode, Wilhelm von	Fleischer, Heinrich Leberecht
Boer, T.J. de	Fleischhammer, Manfred
Bräunlich, Erich	Fleischmann, Manfred
Braun,, Hellmut	Flemming, Barbara
Braune, Walther	Flügel, Gustav
Bremer, Marie Luise	Forrer, Ludwig
Brisch, Klaus	Fraenkel, Siegmund
Brockelmann, Carl	Freyer, Barbara
Brönnle, P.	Freytag, Georg Wilhelm
Brugsch, Mohammed	Fritsch
Bürgel, J. Christoph	Fück,, Johann
Buhl, Frants	Gätje, Helmut
Busse, Heribert	Galland, Antoine
Caskel, Werner	Garbers, Karl
	Geiger, Abraham

Gentz, Jochen
Geyer, Rudolf
Giese, Friedrich
Giesecke, Heinz Helmut
Glück, Heinrich
Goeje, M.J. de
Götz, Manfred
Goitein, S.D.F.
Goldziher, Ignaz
Gottschalk, Hans L.
Gräf, Erwin
Graf, Georg
Gramlich, Richard
Grimme, Hubert
Grohmann, Adolf
Grotzfeld, Heinz Hougö
Grütter, Irene
Grunebaum, Gustav E. von
Härtel, Herbert
Hauptner, Eleonore
Hammer-Purgstall
Harder, Ernst
Hartmann, Martin
Hartmann, Richard
Hauser, Fr.
Hava, J.G.
Heffening, Willi
Hell, Joseph
Heller, Bernhard
Hellige, Walther
Henninger, Josef
Herzfeld, Ernst
Heinz, Wilhelm
Hinz, Walther
Hirschberg, Julius
Höfner, Maria
Hönerbach, Wilhelm
Hönn, Karl
Horovitz, Josef
Horst, Heribert

Horster, Paul
Horten, Max
Hurgronje, Christian Snouck
Ipsiroglu, M.S.
Jacob, Georg
Jäschke, Gotthard
Jenhani, H.
Jiha, Michel
Juynboll, Th. W.
Kahle, Paul
Kampffmeyer, Georg
Kindermann, Hans
Kissling, Hans Joachim
Klingmüller, Ernst
Klinke-Rosenberger, Rosa
Kraemer, Jörg
Krahl, G.
Kraus, Paul
Krause, Max
Kremer, Alfred von
Kreutel, Richard Friedrich
Kriss, Rudolf
Kriss-Heinrich, Hubert
Kritkoff, Georg
Kühnel, Ernst
Kümmerer, Emil
Kunitzsch, Paul
Labib, Subhi
Lane, Edward William
Latz, Josef
Littmann, Enno
Loosen, P.
Luckey, Paul
Luft, P.
Madelung, Wilferd
Mahler
Mainz, Ernst
Massignon, Louis
Meier, Fritz
Meyerhof, Max

Mez, Adam
 Misch, Georg
 Mittwoch, Eugen
 Mommsen, Katharina
 Moritz, Bernhard
 Mostafa Mohammed
 Müller, August
 Müller, August
 Müller, Hans
 Müller-Wodarg, Dieter
 Nöldeke, Theodor
 Oestrup
 Oncken, Wilhelm
 Oppenheim, Max von
 Otto-Dorn, Katharina
 Paret, Rudi
 Pearson, J.D.
 Petermann, Heinrich
 Pfannmüller, Gustav
 Pines, Salomon
 Plessner, Martin
 Pollak, J.
 Pretzl, Otto
 Pritsch, Erich
 Rackow, Ernst
 Rathjens, Carl
 Reckendorf
 Reinhardt, C.
 Rescher, Oskar
 Reuschel, Wolfgang
 Reusch, Richard
 Rhodokanakis, Nikolaus
 Richter, Gustav
 Ritter, Hellmut
 Rivlin, Josef S.
 Robertson Smith, W.
 Röhrborn, Klaus Michael
 Roemer, Hans Robert
 Rosenthal, Franz

Rosens, Georg
 Rückert, Friedrich
 Ruska, Julius
 Sachau, Eduard
 Sacy, Sylvestre de
 Sarre, Friedrich
 Schaade, Arthur
 Schacht, Joseph
 Schaeder, Hans Heinrich
 Scheel, Helmuth
 Schimmel, Annemarie
 Schipperges, Heinrich
 Schoy, Carl
 Schramm, Matthias
 Schregle, Götz
 Schulthess, Friedrich
 Schwally, Friedrich
 Schwarz, Paul
 Schwarzlau, Friedrich Wilhelm
 Selle, Friedrich
 Sellheim, Rudolf
 Seybold, Christian Friedrich
 Sezgin, Fuad
 Siggel, Alfred
 Singer, Hans-Rudolf
 Sobernheim, M.
 Socin, Albert
 Sohrweide, Hanna
 Sollfrank, Josef Kurt
 Speyer, Heinrich
 Spies, Otto
 Spitaler, Anton
 Spitta, Wilhelm
 Sprenger, Aloys
 Spuler, Bertold
 Stchoukine, J.
 Stein, L.
 Steinschneider, Moritz
 Steppat, Fritz

Stetter, Eckert
Stieglecker, Hermann
Stiehl, R.
Strothmann, Rudolf
Stumme, Hans
Suter, Heinrich
Taeschner, Franz
Teufel, Johann Karl
Tholo Martin
Thilo, Ulrich
Thorbecke, Heinrich
Thorning, Hermann
Tietz-(Jacobi), Renate
Topf, Erich
Tschudi, Rudolf
Ullmann, Manfred
Venerabilis, Petrus
Voigt, Wolfgang
Vollers, Karl
Wagner, Ewald

Wahrmund, Adolf
Walzer, Richard
Wangelin, Helmut
Wehr, Hans
Weil, Gotthold
Weil, Gustav
Weissbach, F.K.
Weisweiler, Max
Wellhausen, Julius
Wensinck, Arent Jan
Wernst, Paul
Wetzstein, Johann Gottfried
Widmer, Gottfried
Wiedemann, Eilhard
Wild, Stefan
Winkler, Hans Alexander
Wissmann, Hermann von
Witteck, Paul
Wüstenfeld, Ferdinand

فهرس

الموضوع	الصفحة
مقدمة المترجم	٣
مقدمة المؤلف	٧
● بداية الاستشراق	٨
● استشراق • استغراب	١١
● عصر التنوير وعصر الرومانتيكية • تطور الدراسات العربية ..	١٥
● الدراسات الاسلامية كعلم تاريخي	٢٠
● المرحلة التالية لتطور الدراسات الاسلامية حتى العقد الرابع	
من القرن الحالي	٣٤
● العناية بالدراسات العربية وتطورها الى العقد الرابع	
من القرن الحالي	٥٧
● الاستشراق الألماني منذ عام ١٩٣٣	٧١
● الدراسات الاسلامية	٧٣
● الدراسات العربية منذ عام ١٩٣٣	٩٥
● مؤسسات ومنظمات • مجلات وسلاسل	١٠٣
● نظرة الى الوراء ونظرة الى الامام	١٠٧
فهرس بأسماء المستشرقين الذين ورد ذكرهم بالكتاب	١١١

دار الكاتب العربي للطباعة والنشر
بالمطبعة

الثمان ٢٠ قرناً



66
31
1